

船ノ此ノ水道ヲ通航スルハ南京直路ノ主水道ヲ流下スル強水流ヲ避ケンカ爲メナルヘシ島ノ南北兩端ハ共ニ狹窄セル突角ヲナシ其ノ最廣部ハ中央附近ニアリ米子洲ノ直西ニ長四哩幅四分三哩ノ一島アリ甚タ狹隘ナル小河ニヨリテ米子洲ト分隔セラル其ノ上流端ハ米子洲ノ西方ナル島ノ南端外里角(Wylie Point)ヨリ各方ニ擴延スル淺灘ニヨリテ梗塞セラル○又該島ヨリ江ノ對岸江淮司ニ向ウテ北西側沖ニ擴延スル一淺灘アリ一九〇七年一月輕吃水ノ江用汽船之ニ擱坐シタリ

### 下三山(Hea san shan)

揚子江ノ右岸ニ於テ高三五〇呎ノ三山ヨリ成レル顯著ナル圓崖ニシテ崖角上ニ赭色ノ廟宇アリ其ノ直北ニ當リ小河口アリ此ノ處ハ江幅七鏈ニシテ下三山ト外里角トノ間ニ一村落アリ大勝關(Ta sheng Kuan)ト云フ小河口ニ位ス○南京直路ノ東側ニ於ケル陸地ハ全部夏季ノ高水期ニ於テ江水氾濫シ内陸約三哩ナル多丘脊ニ達スルコト多シ

下三山圓崖角ノ下流約一哩間ニハ激甚ナル湍流アリ殊ニ右岸ニ近キ處ニ於テ激烈ナルヲ見ル(明治三十九年五月千歲報告)

### 諸淺灘

南京直路ニ於テ江淮司ノ對岸ナル一角ヨリ淺水地擴延シ又外里角ヨリ其ノ對岸ノ樹叢ニ向ヒ江ノ半以上擴延セル淺水地アリ江ノ左岸ニ於テハ下三山ノ對岸ニ於テ該圓崖ノ下流二哩半ノ處ヨリ上流約五哩

號四九四第圖海

半ノ處マテ淺水地擴延ス

### 燈火

下三山西端ヨリ屢、不動白光燈ヲ顯ハスト云フ此ノ燈ハ支那海關ノ管理ニ屬セサルヲ以テ信賴スルコトヲ得ス

### 針路法

南京沖ノ泊地ヨリ江ノ左岸ニ轉航セハ江淮司ノ對側ナル右岸ノ淺灘竝ニ外里角ヨリ擴延セル淺灘ヲ避クル爲メ江ノ左岸ニ沿航シ外里角ノ對岸ナル村落ト樹叢トヲ航過スル迄距岸二鏈乃至三鏈ノ處ヲ保チ航シ該樹叢ヲ通過シタルトキハ漸次中流ニ向ウテ進出シ下三山ノ西方約二鏈ノ處ヲ通過スヘシ

南京直路ノ米子洲西岸ハ夏季増水期ノ航路ニシテ水流緩ナリト雖モ米子洲西方島ノ北西端附近(圖載水深四尋ノ處)ニハ淺灘アリト云フ鍾測避航ヲ要ス又左岸ハ接航ニ適スト雖モ下三山對岸ニ沙堆アリ下三山ヨリ Small I. (50) ヲ左舷約一鏈乃至一鏈半ニ見テ圖載水深四尋ノ南方險灘ノ東方小河ニ向ヘハ該險灘ヲ右舷ニ避航スルヲ得水流頗ル緩ナリ(明治四十二年十一月隅田報告)

### 警戒

夏季ノ高水期中江水ハ外里角ヲ過キ奔湍トナリテ流下ス此ノ時該角附近ノ淺灘上ニハ夥シク渦流ヲ生ス前記保薦航路ニ據ルトキハ低水期中水深六尋以上ノ處ヲ經テ南京直路ヲ上流ニ導ク

號四九四第圖海



### Elgin Reach.

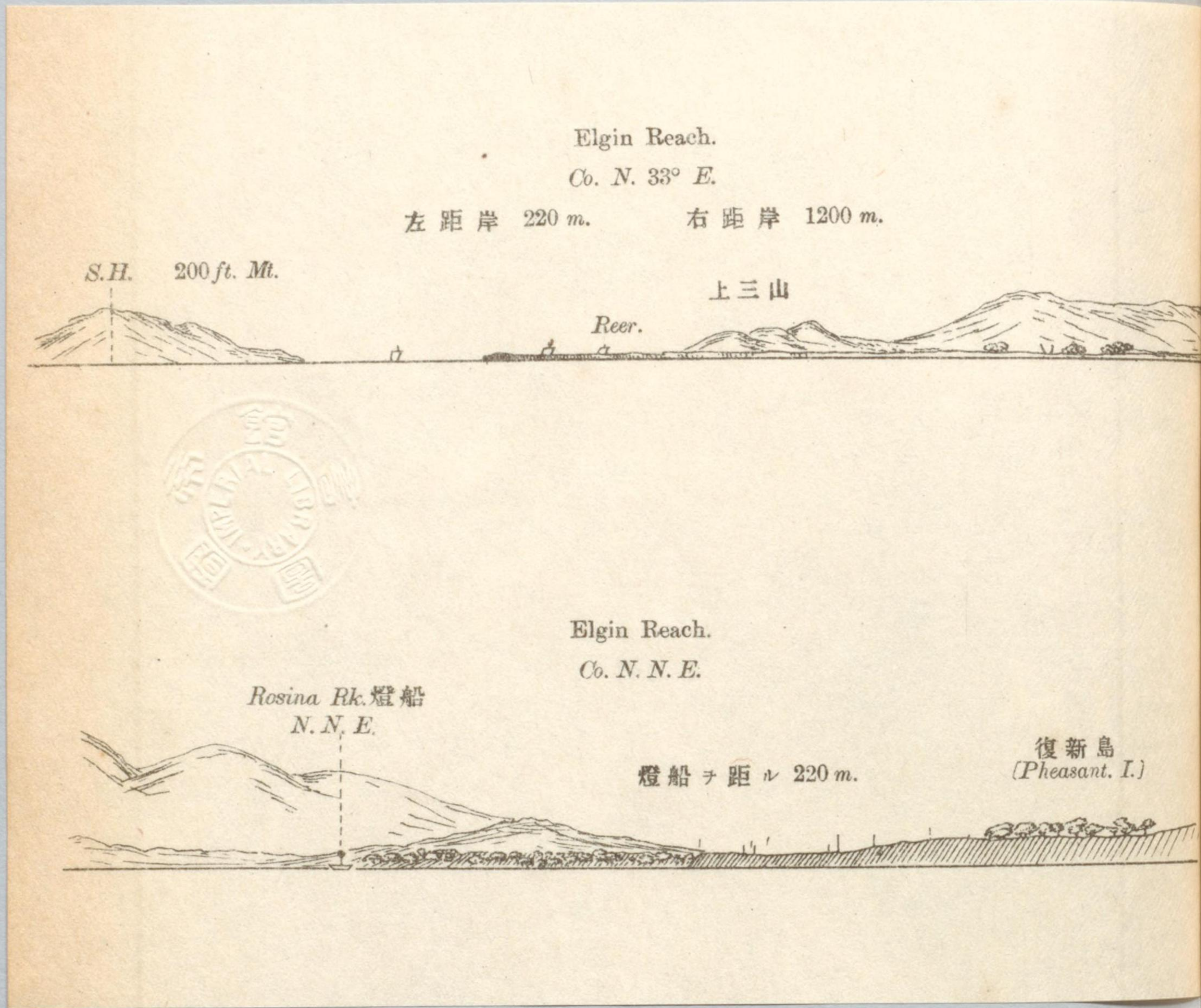
下三山ヨリ驅魚洲〔Gross island〕ノ上流端（北緯三一度四二分半東經一一八度二六分）ナル益生水道〔Yik sang channel〕ニ至ル迄ノ揚子江ヲ Elgin reach ト曰フ此ノ直路ノ河身ハ概ネ偏南西ヨリ偏北東ニ向ヒ長約十四哩ニ及フ

### 東側

Elgin reach ノ東側ニ於テ下三山ノ直チニ上流ニ當ル處ニ小島（五十呎）アリ島上ニ廟宇アリ（小島ハ圖リ尙一鏈半西方ニ偏位セルモノ）又下三山ノ上流一ヶ渚距離一鏈半ノ處ニ一岩アリ○下三山ノ上流約四ヶ渚ニ當リ該山ノ上流四渚半ニアル馬口汎〔Rocky point〕ヨリ二三度距離二分一渚ニ小圓崖アリ崖上ニ二箇ノ直立柱ニテ支持セル顯著ナル揭示板ヲ設ク○馬口汎ノ後方ニハ高七十呎ノ丘アリ馬口汎ノ南方至近ニ小島アリ島上ニ顯著ナル煙突アリ○馬口汎ノ西方八鏈ニ淺水地擴延シ其ノ直チニ上流ニ於テ該圓崖ト復新島〔Pheasant island〕トノ間ニ平低島アリ此ノ島ト揚子江右岸トノ間ハ險惡地ナリ該島ト復新島トノ間ニハ更ニ小ナル一島アリ島上ニ廢塔アリ○下三山ヨリ馬口汎ニ達スル迄ノ前濱ハ多岩ニシテ且險惡ナリト云フ

### 復新島〔Pheasant island〕

馬口汎ノ上流ニ於テ Elgin reach ノ東岸附近ニアリ卑低ナル島ニシテ蘆葦ニ蔽ハレ夏季ノ高水期ニハ





Elgin

下三山ヨ

[Yik sang

向ヒ長約

東側

Elgin reach

リ尙一鏈半西  
如シ明治三十

ニ當リ該

箇ノ直立

近ニ小島

崖ト復新

島トノ間

且險惡ナ

復新

馬口汎ノ

六分)ナル益生水道

偏南西ヨリ偏北東ニ

ニ廟宇アリ (小島ハ圖  
載位置ヨ

三山ノ上流約四ノ三

小圓崖アリ崖上ニ二

アリ馬口汎ノ南方至

チニ上流ニ於テ該圓

惡地ナリ該島ト復新

ノ前濱ハ多岩ニシテ

レ夏季ノ高水期ニハ

號四九四第圖海

往々水ニ浸サル三〇度乃至二一〇度ノ方向ニ於ケル長四哩餘、幅一哩ニシテ此ト揚子江ノ右岸竝ニ馬口汎上流ノ平低島トノ間ニ一狹水道アリ該水道ハ復新島ノ北角ヨリ殆ト一哩半擴延スル一嘴ニ由リテ更ニ延長セラル之ヲ Pheasant island channel ト曰フ支那形船及ヒ小形汽船ハ此ヲ通航スレトモ雷ニ狹隘且多岩ナルノミナラス其ノ上流端即チ南端ニハ門洲アリテ洲上ニハ渦流生スルヲ以テ保薦シ難シ該水道ハ増水期ニ於テ蕪湖水標十六呎以上ナルトキ江用船ノ泝航スル水道ニシテ水流緩ク且一哩ノ捷路ナリ(明治四十二年十一月宇治報告)

復新島上流ノ東側ナル Elgin reach ノ上部ハ卑低ニシテ其ノ一部ハ高水期ニ氾濫スレトモ内陸ニ入ルコト約一哩ニ及ヘハ高三五〇呎乃至五〇〇呎ノ山脊アリテ此ノ平原ノ單調ヲ破ル〇該山脊ハ河身ニ竝行シテ約七哩間連互シ其ノ北頂ハ北緯三一度四五分東經一一八度二九分半ニ位シ小塔アリテ其ノ附近ニ村落アリ

淺灘

復新島ノ西側ヨリ淺水地擴延シテ Elgin reach ニ於ケル可航水道ノ幅ヲ狹メ其ノ最狹部ノ幅ヲ三鏈ナラシム此ノ淺水地ハ長約九哩ニシテ該島北角ノ北方二哩ノ地點ヨリ起リ南角ノ南方二哩ノ地點迄擴延ス

Elgin reach 西側

號四九四第圖海



Elgin reach ノ西側ニ於ケル江濱ハ概ネ卑低ニシテ内陸ニ入ルコト一哩高一五〇呎ノ山丘(北緯三一度五三分東經一一八度三一分半)ト復新島ノ上流端ニ對スル高一五〇呎ノ山丘(其ノ附近ニ Rosina rock アリ)トヲ除ケハ悉ク蘆葦ヲ以テ蔽ハル〇此ノ直路ノ西側ハ多クハ陟界ニシテ附近ニ最深水部アリ而シテ其ノ北端即チ下三山ノ對岸ヨリ南方三哩ノ間淺水地擴延ス其ヨリ Rosina rock ノ下流一哩マテ附近ニ危險ナク該岩ノ下流一哩ニ當リ江岸至近ニアル一小岩點灘アリ

該岩點灘ハ緩流ヲ利用シテ夜航スル等ノ際ハ大ニ注意ヲ要ス(明治三十九年九月隅田報告)

Rosina rock

北緯三一度四七分東經一一八度二八分ニ於テ Elgin reach ノ西濱ヨリ七十碼ノ處ニ位シ頂上ニ顯著ナル見張所ヲ有スル小圓崖ノ前面恰モ小河口ノ直南ニアリ而シテ該河口附近ニ一村落及ヒ高一五〇呎ノ丘アリ

Rosina rock 燈船

Rosina rock ヨリ一五六度約二鏈ノ處ニ設ク〇船體紅塗、球附單檣〇不動紅光燈〇燈高々水面上二十五呎〇晴天光達三哩〇船舶ハ少クトモ一鏈ヲ隔テ、東方ヲ航過スルヲ要ス

騙魚洲[Gross island]

Elgin reach ノ上流部即チ其ノ南部ノ西側ニアリ卑低ニシテ蘆葦ニ蔽ハル北々東方ノ長約四哩島ノ南

號四九四第圖海

端ハ最モ廣クシテ幅一哩アリ益生水道[Yik sang channel]ノ一側ヲ成ス〇島ノ北角ハ Rosina rock ヨリ二〇九度距離一哩餘ニ當リ島ノ南東端ヲ Bowker point ト曰フ其ノ直北ニ小淺灘アリ  
該島ト揚子江左岸トノ間ニ大黃洲水道[May Queen channel]ト稱スル狹水道アリ該水道ハ屢、航過シ得タレトモ一九一〇年ハ低水期ニハ水深六呎以下ナリシカ如シ其ノ最淺部ハ其ノ南端附近ニシテ益生水道トノ會合點ニアリ

Elgin reach 針路法



遠上ノ塔ヲ掲示板有セ有ル圓崖ノ西方  
二〇九度開視ハセ下三山ノ方諸岩ヲ避ケ得シ

南京直路ヲ航上シ二鏈ノ距離ニテ下三山圓崖ヲ繞航シタル後ハ馬口汎ノ直北圓崖上ノ掲示板ニ向ヒ約二〇九度ニ定針スヘシ〇復新島ノ南方一哩ノ丘上ニアル塔ヲ掲示板ヲ有スル多岩圓崖ヨリ僅カニ開キ之ヲ約二〇九度ニ望マハ下三山ノ上流至近ノ諸岩ヲ避クルコトヲ得(一九〇八年英艦 Britomart 乗組海軍大尉 Thomas ノ航泊日誌ニ記載セル對景圖ヲ看ヨ)該塔ハ好箇ノ目標ナリト云フ  
下三山ノ南方高五十呎ノ小島ト犢兒磯[Te ark di]トヲ航過セハ該島ト下三山ノ東方斜面トヲ五三度一線ニ望ミ該目標ヲ保視

號四九四第圖海



シ、Elgin reach ノ西側ニ向ケ二三三度ニ定針スヘシ然ル後 Rosina rock ノ北方村落ニ達スル迄約二鏈半ヲ距テ、直路ノ西濱ニ沿航シ次イテ一鏈ヲ隔テ、燈船ノ東方ヲ航過スル如ク航進シタル後驅魚洲ノ東濱ニ並行シ益生水道ヲ開視スルニ至ル迄該濱ヨリ約三鏈ノ距離ヲ保チツ、航進スルヲ要ス

驅魚洲東岸ニ接航スル時ハ増水期ニ於テモ水流一時間二節ヲ出テス而シテ該島ト大黃洲トヨリ成レル新水道ヨリ出ツル水流ノ勢甚タシク爲メニ激湍ヲ生シ注意セサレハ往々艦首ヲ壓シ急ニ轉舵セントセハ小艦ニアリテハ著シキ船體ノ傾斜ヲ來スヲ以テ一般艦船ハ増水期ニ於テ此ノ激流ニ會セサル様航行センコトヲ要ス(明治三十九年九月隅田報告)

驅魚洲至東梁山及西梁山(The Pillars)

揚子江ハ驅魚洲ノ南東端 Bowker point ノ南方十四哩ノ處ニ於テ一哩餘ヲ隔ツル二丘ノ間ヲ通過ス其ノ西側ニアルモノヲ西梁山(Seleang shan) 東側ニアルモノヲ東梁山(Tung leang shan) ト稱シ屢之ヲ East Pillar 及ヒ West Pillar ト稱スルコトアリ此ノ兩丘間ノ航門ハ北緯三一度三〇分東經一一八度二一分半ニアリ本江上流ヘノ關鍵ニシテ支那人ハ之ヲ天門(Ten man) (即チ Celestial Gate ノ意) トヨフ

驅魚洲ト天門トノ間ニ於ケル揚子江ノ幅ハ五哩ニ増大スト雖モ兩岸間ハ數座ノ平低島ニ占有セラレ此等諸島間ト江岸トノ間ニハ數條ノ水道アレトモ時ニ航過シ得ヘク時ニ閉塞セラレテ通航シ難シ此ヲ以テ此ノ區域ハ實ニ揚子江中ノ喫緊ナル要害ヲ成シ遡航、下航ノ孰レヲ問ハス船舶ハ毎回之ニ就キテ特

號四九九第圖海

報ヲ得ルヲ要ス而シテ遡航船舶ハ之ニ關スル最近報道ヲ南京海關ヨリ、下航船舶ハ之ヲ蕪湖海關ヨリ受クルコトヲ得ヘシ

此ノ區域内ノ諸島ヲ述フレハ (一)大黃洲[May Queen] (二)尙寶洲[Wade] (三)泰興洲[Jones] (四)小泰興洲[See] 其ノ諸水道ヲ舉クレハ (一)驅魚洲ト大黃洲トノ間ナル益生水道[Yik sang channel] (二)揚子江ノ左岸即チ西岸ト大黃洲、尙寶洲兩島ノ各西岸トノ間ナル聚龍河[Susquehanna channel] (三)大黃洲ト尙寶洲トノ間ナル尙寶洲直水道[Wade island direct channel] (四)尙寶洲ト揚子江ノ右岸即チ東岸トノ間ナル太平府 [Tai ping fu] ニ通スル水道 (五)尙寶洲ト泰興洲トノ間ナル無名水道 (六)泰興洲ヲ一側トシ小泰興洲ト太平府上流ノ揚子江右岸トヲ他側トスル Gallovs channel 是ナリ

前記諸水道ノ一ハ常ニ通航シ得ヘシト雖モ其ノ水深ハ斷エス變化シツ、アリ現時ノ可航々路ハ益生水道ト Susquehanna channel トヲ經由スルモノニシテ一九一〇年ノ低水期ニ水深八尋以下ニ降ルコトナカリシト云フ

尙寶洲[Wade island] 海圖第五〇四號

驅魚洲ト天門トノ間ノ諸島中ノ最大島ニシテ南北ノ長八哩、幅三哩〇其ノ北角ハ北緯三一度四一分東經一一八度二五<sup>2</sup>/<sub>10</sub>分ニ、南角ハ北緯三一度三二分半東經一一八度二三分半ニ位ス〇島ノ南東側ニ一條ノ入江アリテ深ク島内ニ彎入ス〇夏季ノ高水期中全島動モスレハ江水氾濫シ耕地ヲ除クノ外蘆葦ニ蔽ハ

號四九九第圖海



ル○島ノ南部ニ數村アリ附近ノ土地ハ耕種シアリ○島ノ北西側ニハ挂燈立標アリ而シテ島ノ北端附近ニハ顯著ナル樹叢アリ

尙寶洲挂燈立標 海圖第五〇四號

尙寶洲ノ北西側ニ於テ其ノ北角ヲ距ルコト約八鏈ノ處ニ設ク○黒塗球附竿立標○不動白光燈○燈高高水面上五十八呎○晴天光達七哩

大黃洲 [May Queen island] 海圖第五〇四號

尙寶洲、騙魚洲ノ兩島間ニ位シ北々東方ノ長約二哩幅一哩○該島ヨリ淺灘南方へ一哩、北方へ二分一哩、西方へ約四鏈擴延ス○北方淺灘ノ北西側ニ燈船ヲ設ケテ益生水道ヨリ聚龍河 [Susquehanna channel] へノ折針點ヲ示明ス○全島蘆葦ヲ以テ蔽ハル

大黃洲燈船 海圖第五〇四號

益生水道ノ西端ニ於テ大黃洲ヨリ北方ニ斗出スル嘴ノ外方ニ設ク○紅塗球附單檣○不動紅光燈○燈高高々水面上三十呎○晴天光達四哩○此ノ燈船ハ江ノ水準面蕪湖ノ水標ニ於テ十四呎以下ナルトキノミ其ノ位置ニ碇置ス

益生水道 [Yik sang channel] 海圖第五〇四號

騙魚洲、大黃洲兩島間(北緯三一度四二分半東經一一八度二六分)ニアリテ一八九四年以後ノ開通ニ係

號四九九第圖海

ル○兩島ハ從來數 channelニ導ク航路

ハ強渦流アルモノノ折針點ハ大黃洲アリ船舶ハ該島ノメ揚子江ノ左岸ニ

聚龍河 [Susqu]

此ノ水道ノ西方ハ江ノ左岸ニ沿ヒ以二年ニハ僅カニ十呎ナリシト云フ

陸標

大黃洲ニ對スル揚

尙寶洲直路 [Wade]

大黃洲、尙寶洲兩

Co. N. 53° E.

E 橫 230 m. 望 山.

尙寶洲 [Wade I.]



云フ○此ノ水道ハ Elgin reach ノ上流端ヨリ Susquehanna ノ幅二鏈乃至三鏈アリ江流ハ該水道ヲ強流シ其ノ東端ニハニハ常ニ渦流ノ存スルヲ認ム○Susquehanna channel へコト既記ノ如シ益生水道ノ深水部ハ騙魚洲ノ南側附近ニスルヲ要ス然ル後該角ヨリ擴延セル淺水地ヲ避ケンカ爲ノ航路タリ(明治四十二年十月宇治報告)

四號

ハ大黃洲、尙寶洲兩島ノ西側ニ界シ益生水道ヨリ起リテ九〇九年ニ於テ最少水深八尋ナリシモ往々變化ス一九〇四年八呎ナリシカ一八九四年冬季ノ低水期ニ於テ十九

塔(北緯三一度四二分東經一一八度二一分半)アリ

el] 一名尙寶溼 [Wade island Crossing]

九年ノ低水期ニ於ケル水深十二呎ナリキ由來小形江用

號四九九第圖海



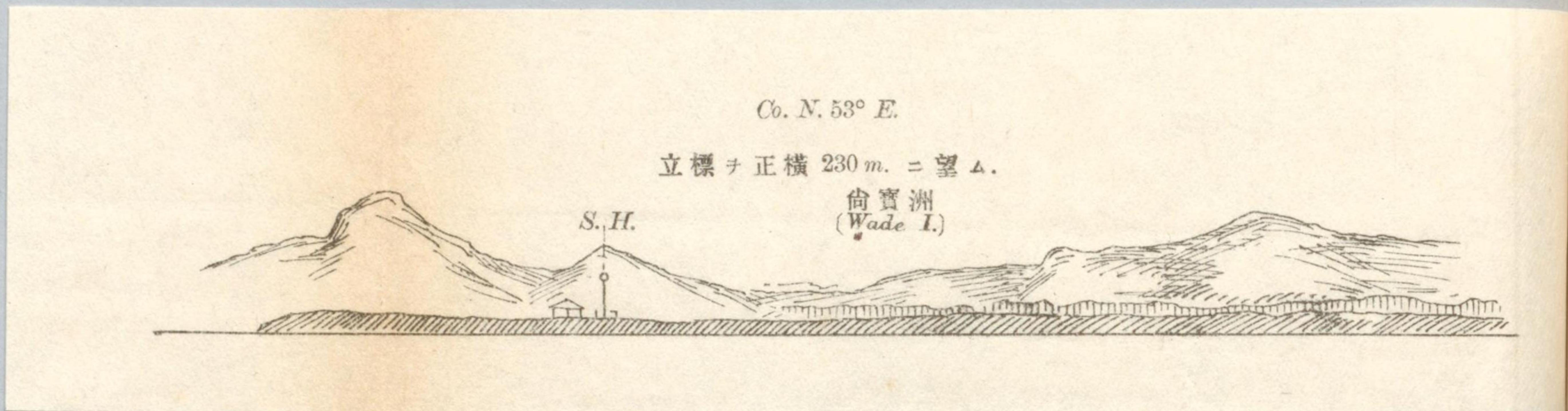
尙寶洲、騙魚洲ノ兩島間ニ位シ北々東方ノ長約二哩幅一哩〇該島ヨリ淺灘南方へ一哩、北方へ二分一哩、西方へ約四鏈擴延ス〇北方淺灘ノ北西側ニ燈船ヲ設ケテ益生水道ヨリ聚龍河 [Susquehanna channel] へノ折針點ヲ示明ス〇全島蘆葦ヲ以テ蔽ハル

大黃洲燈船 海圖第五〇四號

益生水道ノ西端ニ於テ大黃洲ヨリ北方ニ斗出スル嘴ノ外方ニ設ク〇紅塗球附單檣〇不動紅光燈〇燈高々水面上三十呎〇晴天光達四哩〇此ノ燈船ハ江ノ水準面蕪湖ノ水標ニ於テ十四呎以下ナルトキノミ其ノ位置ニ碇置ス

益生水道 {Yik sang channel} 海圖第五〇四號

騙魚洲、大黃洲兩島間(北緯三二度四二分半東經一一八度二六分)ニアリテ一八九四年以後ノ開通ニ係



Co. N. 53° E.

立標ヲ正横 230 m. ニ望ム.

尙寶洲  
(Wade I.)

S.H.



ル〇島ノ南部ニ數ト  
ニハ顯著ナル樹叢ヲ

尙寶洲挂燈立標

尙寶洲ノ北西側ニ以  
水面上五十八呎〇

大黃洲 [May Qu]

尙寶洲、騙魚洲ノ  
湮、西方へ約四鏈擔

へノ折針點ヲ示田

大黃洲燈船 海圖

益生水道ノ西端ニ  
々水面上三十呎〇  
ノ位置ニ碇置ス

益生水道 [Y]

騙魚洲、大黃洲兩

リ〇島ノ北西側ニハ挂燈立標アリ而シテ島ノ北端附近

鏈ノ處ニ設ク〇黒塗球附竿立標〇不動白光燈〇燈高高

二湮幅一湮〇該島ヨリ淺灘南方へ一湮、北方へ二分一  
燈船ヲ設ケテ益生水道ヨリ聚龍河 [Susquehanna channel]

ナル嘴ノ外方ニ設ク〇紅塗球附單樁〇不動紅光燈〇燈高  
江ノ水準面蕪湖ノ水標ニ於テ十四呎以下ナルトキノミ其

〇四號

經一一八度二六分)ニアリテ一八九四年以後ノ開通ニ係

號四九四第圖海

ル〇兩島ハ從來數年間互ニ相連接シアリシト云フ〇此ノ水道ハ Elgin reach ノ上流端ヨリ Susquehanna  
channelニ導ク航路ニシテ水深八尋ヲ下ラス其ノ幅二鏈乃至三鏈アリ江流ハ該水道ヲ強流シ其ノ東端ニ  
ハ強渦流アルモノ、如ク Bowker point ノ北方ニハ常ニ渦流ノ存スルヲ認ム〇 Susquehanna channel へ  
ノ折針點ハ大黃洲燈船ニヨリテ示明セラル、コト既記ノ如シ益生水道ノ深水部ハ騙魚洲ノ南側附近ニ  
アリ船舶ハ該島ノ南西角ニ近ツク迄之ニ沿航スルヲ要ス然ル後該角ヨリ擴延セル淺水地ヲ避ケンカ爲  
メ揚子江ノ左岸ニ轉向スヘシ〇該水道ハ冬季ノ航路タリ(明治四十二年十月宇治報告)

聚龍河 [Susquehanna channel] 海圖第五〇四號

此ノ水道ノ西方ハ揚子江ノ左岸ニ限ラレ東方ハ大黃洲、尙寶洲兩島ノ西側ニ界シ益生水道ヨリ起リテ  
江ノ左岸ニ沿ヒ以テ天門ニ達ス〇該水道ハ一九〇九年ニ於テ最少水深八尋ナリシモ往々變化ス一九〇  
二年ニハ僅カニ十五呎、一九〇三年及ヒ一九〇四年八呎ナリシカ一八九四年冬季ノ低水期ニ於テ十九  
呎ナリシト云フ

陸標

大黃洲ニ對スル揚子江左岸ニ和州 [Ho chau] ノ塔(北緯三一度四二分東經一一八度二一分半)アリ

尙寶洲直路 [Wade island direct channel] 一名尙寶湮 [Wade island Crossing]

大黃洲、尙寶洲兩島間ナル狹水道ニシテ一九〇九年ノ低水期ニ於ケル水深十二呎ナリキ由來小形江用

號四九四第圖海



汽船若クハ支那形船ノ通航スルニ過キサレモ江ノ水準面蕪湖水標ノ十四呎以上ニ升ルトキハ船舶多ク此ノ航路ニ依リ之カタメ尙寶濬南西端ニ燈船ヲ設ク

該水道東方沙堆ハ漸次東方下流ニ變移シツ、アリト云フ(明治四十二年十月隅田報告)○該水道ハ狹隘ナルモ水深大ナリ九江水標ヨリ深キコト三尋乃至四尋(大正二年七月最上報告)

### 尙寶濬燈船

該水道ノ水深深吃水船舶ノ通航ニ適スルトキ濬ノ南西端ニ設ク○紅塗球附單檣○不動紅光燈○燈高水準面上二十一呎○晴天光達四浬

### 針路法

Flag reach ヲ經テ騙魚洲ノ東岸ニ沿ヒ益生水道口ヲ充分ニ開視スルニ至ル迄該島東岸ヨリ約三鏈ヲ隔テ、南方ニ航進シタル後ハ該水道ニ入ル爲メ約八點變計セサルヘカラス而シテ之ヲ行ヒ且 Bowker Point 附近ノ渦流ヲ容易ニ避航センタメ益生水道ヨリ流出スル船ヲ江流ノ軸線ニアラシムヘシ斯ノ如クシテ適宜水道口ニ臨マハ騙魚洲南西角附近ニ至ル迄該島ノ南端ニ沿航シタル後轉舵シ大黃洲燈船ヲ一鏈隔テ、繞航スヘシ此ノ如クニシテ Susquehanna channel ニ入り其ノ左側即チ西側ニ沿ウテ航上シ大黃洲ノ上端ニ對スル村落ノ沖合ニ達セハ江ノ左岸ヨリ擴延セル淺水地ヲ避クル爲メ該岸ヨリ約三鏈半ヲ距テ、航行シ次イテ針路ヲ約一八〇度ニ定メ尙寶洲ト揚子江左岸トノ間ナル水道ノ中央ヲ泝リ以

號四九四第圖海

テ天門ニ向フヘシ

江水充分高クシテ大黃洲燈船ヲ益生水道ニ碇置シアラサルトキハ尙寶濬ノ水深二十六呎以上アリ然ルトキハ船舶益生水道口ヲ右舷側ニ看過シ尙寶洲ノ北角ニ向ツテ航進スヘシ而シテ該島ノ北西側ニ接航シ該島ノ挂燈立標上流約四鏈ノ處ニ到ラハ該立標ト小著樹トヲ船尾(五〇度)一線ニ望ミツ、針路ヲ約二三〇度ニ變スヘシ斯クテ尙寶濬燈船ヲ航過シタルトキ即チ揚子江左岸ヨリ約三鏈乃至四鏈ヲ隔ツルトキハ聚龍河[Susquehanna channel]ニ向ウテ針路ヲ變スヘク餘ハ前記ノ如ク進航スルヲ要ス此ノ針路法ニ從ヒ一九〇九年此ノ航路ヲ通過シタル際(蕪湖ノ水標零ヲ示セルトキ)其ノ最少水深十二呎ナリキ

### 太平府水道{Tai ping fu channel}一名Wade island Round channel

西側ナル大黃洲、尙寶洲ノ兩島ト東側ナル江ノ右岸即チ東岸トノ間ニアリテ太平府{Tai ping fu}ニ向フ航路ナリ聚龍河[Susquehanna channel]閉塞スルトキ船舶ハ其ノ上流ナル新城埠河[Gallows channel]ヲモ經由スヘキ航路ニ據ル是レ此ノ場合ニハ此ノ航路ノ開通スルヲ常トスレハナリ之ニ反シ聚龍河開通セラル、トキハ新城埠河[Gallows channel]ハ閉塞スルヲ常トス

太平府水道ノ西側ナル尙寶洲ニ就キテハ既ニ記載セリ故ニ太平府水道ヨリ此ヲ見レハ島上ノ平低ナルヲ説クヲ以テ足レリトス

號四九四第圖海



尙寶洲ノ對岸揚子江右岸ニハ城壁ヲ繞ラシタル一市アリ采石磯 (Tsai shih-ke) ト曰フ江ヨリ約千五百碼ヲ隔ツル低丘上(北緯三一度三八分東經一一八度二七分半)ニ位ス采石磯ノ西方ニ一丘アリ江水其ノ西麓ヲ洗フ高三五〇呎乃至五〇〇呎ノ低山脈采石磯ヨリ起リテ殆ト河身ト平行シ北々東方ニ七哩間連互ス(第二〇二頁參照)尙寶洲對側ナル江ノ右岸ハ太平府附近ニ至ル迄前記諸丘ヲ除ケハ凡テ卑低ナリ

### 太平府 (T'ai ping fu)

安徽省 (Anhui) 太平府ノ府城ニシテ城壁ヲ繞ラシ北緯三一度三三分東經一一八度二七分ニアリ此ノ府ハ内地五哩ニアル高一、五〇〇呎ノ山脈ヨリ北西方ニ流レ江ニ入ル小河口ニアリテ此ヨリ二九度距離一哩餘ノ丘上ニ顯著ナル塔アリ又市街ノ西方三分一哩ニ當リ該小河ノ西側ニモ塔アリ

太平府附近ニ於テ該府地ト尙寶洲南東側トノ間ニ二小島アリ一ヲ小泰興洲他ヲ泰興洲ト稱ス

### 小泰興洲 (Lee island)

太平府附近ニアル平低島ニシテ長約十一鏈、幅三鏈アリ該島ト揚子江右岸トノ間ノ水道ハ幅約二鏈、之ト泰興洲トノ間ハ一鏈半ナリ前記二水道ノ水深ハ變化スルモ一九〇一年前者ハ約五尋後者ハ四尋ナリキ

### 泰興洲 (Jones island)

號四九四第圖海

小泰興洲ノ南西方ニアル一島ニシテ北東、南西方ノ長約二哩半、幅四鏈ナリ其ノ南西端ニ二樹叢アリ  
○該島ト揚子江右岸トノ間ニアル水道ヲ新城埠河 (Gallows channel) ト稱ス其ノ天門ノ直チニ下流ニ當レル揚子江主水道ト相合スル南西端附近ヲ除キ水深四尋乃至七尋アリ此ノ南西端附近ニハ江ノ右岸ヨリ泰興洲ノ南角迄沙門洲水道内ニ延伸シ江水低キトキハ新城埠河 (Gallows channel) ノ上流口ヲ閉塞ス  
○該島ノ南西角ニ對スル江ノ右岸ニハ當塗 (Tang tu) 一名雙擺渡ト稱スル村落アリ

### 針路法

太平府水道及ヒ其ノ上流口タル新城埠河 (Gallows channel) ハ現今此ヲ通航スルコトナシ然レトモ一九〇五年ニ至ル迄ハ蕪湖若クハ其ノ上流地方ニ通航シ得ヘキ船舶ノ唯一水道ナリシナリ然レトモ船舶ハ此ヲ太平府ニ至ル航路トナシ得ヘク該水道ヲ航上スルトキノ目標トシテハ太平府ノ北塔ト遠隔セル山脈ノ西頂トヲ一線一六三度ニ望ムニアリ(對景圖參看)

### 東梁山 (Tungleang shan) 及西梁山 (Seleang shan)

尙寶洲南端ノ上流約三哩半ナル江ノ兩側ニ起伏セル嶮山相對峙シ高共ニ約二五〇呎堡壘ヲ設ク其ノ起伏セル山腹ニハ巖面ヲ削リテ雁木形ノ路道ト階段ト



太平府ノ北塔ト遠隔セル山脈ノ西頂トヲ一線一六三度ニ望ムニアリ

號四九四第圖海



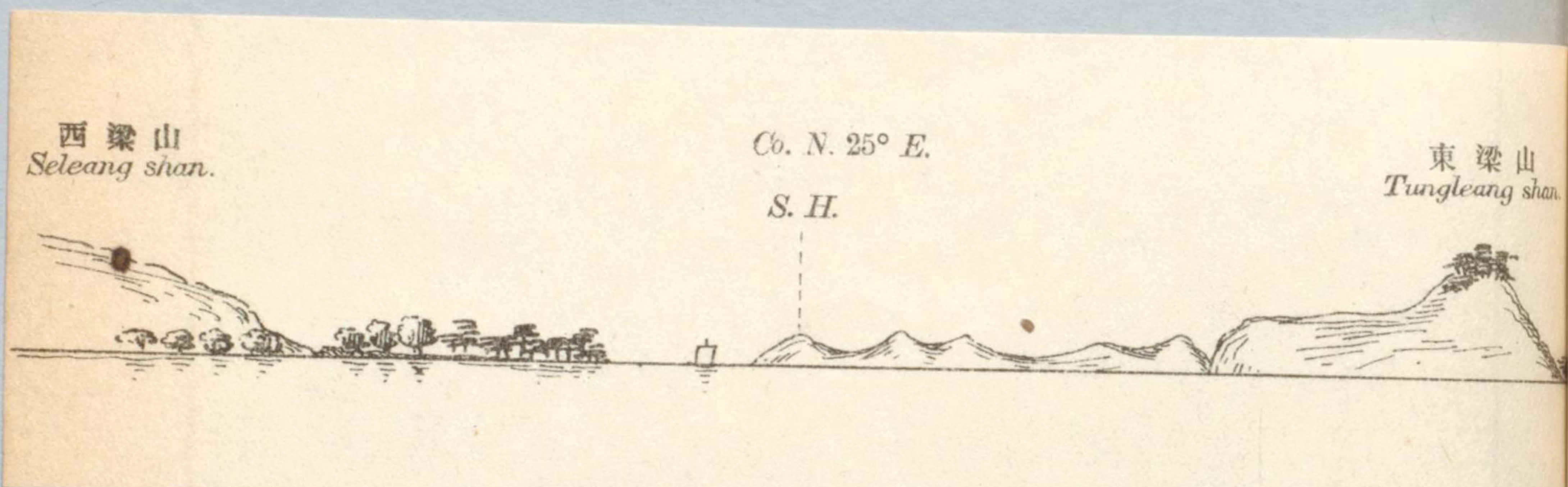
ヲ作り以テ峻坂ヲ攀チントスルモノ、便ニ供ス其ノ西側ナル西梁山〔West Pillar〕ハ稍々 Gibraltar ノ岩壁ニ類似シ東梁山〔East Pillar〕ハ其ノ山脚著シク江中ニ延伸セリ兩梁柱間ノ通路タル天門ハ深水ナレトモ陳家洲〔Friends island〕ノ北東角ヨリ斗出スル一嘴ニヨリ入鏈ノ幅ハ五鏈ニ減縮セラレ東梁山ノ突角上ニ「到此留心」ナル揭示アリ此ノ附近ニハ反流アルヲ以テ横壓セラレサル様注意スヘシ（明治四十三年七月明石報告）

東西梁山〔PILLARS〕一名天門〔Tien men〕至蕪湖〔Wu hu〕

天門ノ直チニ上流ニ平低島アリ陳家洲〔Friends island〕ト曰フ長二湮半、幅二湮ニシテ揚子江ノ可航水道ハ該島東方ニ於テ此ト江ノ右岸トノ間ニアリ又該島北側ト西側トヲ繞レル水道アリ此ヲ黄山寺河〔Friends channel〕ト名ツケ江水高キトキハ其ノ溢流スル水此ノ處ヲ流過シテ天門ニ達ス

陳家洲東岸ノ南端ニ顯著ナル赤壁家屋アリ四合山（五〇〇呎）頂ヨリ北西方一湮九鏈ニ當ル（明治三十九年十一月宇治報告）

陳家洲ノ南方ナル江ノ左岸ニ陸舌アリ其ノ西方ニハ水道アリテ裕溪司〔Yu ki su〕ト名ツクル村落ニ通ス該陸舌ノ東方ハ即チ江ノ本流ナリ揚子江ノ右岸ニ於テ東梁山ノ上流四湮ノ處ニ Morton Point アリ之ト該山トノ間ナル江岸ハ卑低ニシテ江水高キトキハ動モスレハ氾濫ス





ヲ作り以テ峻坂ヲ攀チントスル  
壁ニ類似シ東梁山 [East Pillar]  
トモ陳家洲 [Friends island] ノ  
東梁山ノ突角上ニ「到此留心」  
シ (明治四十三年七月明石報

### 東西梁山 [PILLARS] 一々

天門ノ直チニ上流ニ平低島アリ  
水道ハ該島東方ニ於テ此ト江ノ  
[Friends channel] ト名ツケ江水  
陳家洲東岸ノ南端ニ顯著ナル  
十九年十一月宇治報告)

陳家洲ノ南方ナル江ノ左岸ニ陸  
ス該陸舌ノ東方ハ即チ江ノ本流  
揚子江ノ右岸ニ於テ東梁山ノ上  
テ江水高キトキハ動モスレハ氾

ノル西梁山 [West Pillar]、稍 Gibraltar ノ岩  
延伸セリ兩梁柱間ノ通路タル天門ハ深水ナレ  
一ヨリ八鏈ノ幅ハ五鏈ニ減縮セラル  
ハ反流アルヲ以テ横壓セラレサル様注意スヘ

### 湖 [Wu hu]

曰フ長二湮半、幅二湮ニシテ揚子江ノ可航  
北側ト西側トヲ繞レル水道アリ此ヲ黄山寺河  
此ノ處ヲ流過シテ天門ニ達ス

〇呎)頂ヨリ北西方一湮九鏈ニ當ル (明治三  
リテ裕溪司 [Yu ki su] ト名ツクル村落ニ通  
テアリ之ト該山トノ間ナル江岸ハ卑低ニシ

### Morton Point

東梁山ノ南方約四湮ノ處ニアリテ高五〇〇呎ナル四合山ノ西麓ヲ成シ北緯三一度二六分東經一一八度  
二〇分ニ位シ江水之ヲ洗フ該角ノ西側ニ白色ノ廟宇アリテ其ノ附近ニアル險岸ヲ避クルノ好目標タ  
リ〇四合山ノ直南ニ顯著ナル煉瓦造ノ大工場及ヒ煙突アリ而シテ Morton point ノ北方五鏈乃至七鏈  
ノ處ヨリ距濱約二鏈ニ擴延スル列岩アリ岩上水深低水ニ於テ十八呎該角附近ニ曹姑洲 [Dear borne  
island] アリ〇四合山ノ北東方約二湮ノ處ニ一山アリ其ノ附近ノ土地ハ耕種セラレ且數村落アリ  
四合山ノ南約一湮ノ處ニ煉瓦會社ノ煙突アリテ好目標ナリ (明治四十三年七月明石報告)

### 曹姑洲 [Dear borne island]

平低島ニシテ南北ノ長二湮幅四分三湮アリ Morton point ノ對面ニ於テ江ノ中央附近ニアリテ江ヲ二水  
道ニ分ツ東水道ハ一八五八年以來唯一ノ可航々路ナルモノ、如シ蓋シ其ノ西水道ハ曹姑洲ノ北角ヨリ  
陳家洲ノ南方淺灘マテ接續セル沙堆ノタメ梗塞セラル、カ故ナラン〇曹姑洲ノ東方ナル可航水道ハ其  
ノ幅約二鏈半ニシテ冬季ノ低水期ニ於ケル水深二十四呎ナリ〇島ノ南角ヨリ江ノ右岸ニ平行シ約一  
湮沙嘴擴延スルヲ以テ東水道ハ甚タ長シ

### 燕湖挂燈立標

Morton point ノ南方二湮半ナル江ノ右岸ニ於テ曹姑洲ヨリ南方ニ擴延セル淺灘ノ上流端ノ直チニ上流



(北緯三二度二三分東經一一八度二一分)ニ設ク○黒塗球附竿立標○不動白光燈○燈高高水面上七十七呎○晴天光達七哩

該挂燈立標ノ直チニ北方江ノ右岸ニ接シテ數列岩アリ蕪湖水標十六呎以下ナルトキ干出ス○該立標ノ南方ニ於テ岩陂江ノ右岸ヨリ二鏈擴延ス又該立標ノ南方距離約二哩ノ處ニ高一〇二呎ノ T-chi-shan ト稱スル一丘アリ丘上ニ病院アリ而シテ此ノ丘ハ蕪湖外國人居留地ノ北境ヲナス

### 石油倉庫

海圖第五〇四號

T-chi-shan ト挂燈立標トノ間ニ於テ該丘ノ北方ニ數棟ノ亞鉛鍍鐵板張倉庫アリ石油ヲ貯藏ス

### 東西梁山一名天門ヨリ蕪湖ニ至ル針路法

天門ヲ航過シタル後ハ Morton point ニ至ルマテ水道ノ中央ヲ保チ航スヘシ○蕪湖立標ヲ曹姑洲東端ト一線一七一度ニ望ムトキハ Morton point 北方ノ諸岩ヲ避クルコトヲ得而シテ後五〇〇呎ノ四合山ノ西側ナル白色廟宇ヲ正横ニ見ル迄曹姑洲ノ東側ニ沿ウテ之ニ接航シ尋イテ該島ノ南角ヲ正横ニ望ムニ至ル迄該島ト江ノ右岸トノ間ナル水道ノ中央ヲ航上スルヲ要ス此ノ時五〇〇呎山ノ西側ナル白色廟宇ヲ船尾約四度ニ望ミテ進メハ該島ノ南方沙嘴ヲ避クルヲ得ヘシ斯クテ蕪湖挂燈立標ヲ一〇〇度ニ望メハ該沙嘴ヲ避ケ得ヘシ是ニ於テ水道ノ中央ニ進出シ尋イテ蕪湖ニ達シ得ヘシ

### 蕪湖 {Wu fu}

海圖第五〇四號

此ノ城市ハ南京ノ上流五十三哩、吳淞江口ノ上流二百四十九哩ノ處ニ於テ揚子江ノ右岸(北緯三二度一九分半東經一一八度二二分)ニアリ城壁ヲ繞ラシタル舊市街ハ元十五哩ノ下流ニアル太平府ノ管下ニ屬スル縣城ニシテ現時ハ河岸ノ東方一哩ノ處ニアレトモ十七世紀ノ中葉頃ニハ揚子江中ノ一島ニシテ江流ハ其ノ兩側ヲ流過セリト云フ

城市ノ南側ニ運河アリ揚子江ニ注入スル無碍水道 Yang-ki lo ノ注出口トス城市ト江岸トノ間ナル地域ハ現今運河ノ兩側ニ跨リテ全ク家屋ト街路トノ占有スル所トナリ架スルニ一ノ吊橋ヲ以テス○運河ノ北方約一哩半ノ江岸即チ T-chi-shan ニアル亞米利加教會堂及ヒ病院ニ達スル迄ノ間ハ外國人ノ居留地ニシテ堅固ナル海岸通、廣闊ナル道路及ヒ便利ナル埠頭アリ○太古洋行 [Messrs Butterfield & Swire] ハ此處ニ四棟ノ大倉庫ヲ設ケ又橋梁ヲ以テ江中ニ繫留セル浮棧橋ト連結セルタメニ突堤ヲ築造セリ而シテ此ノ外國居留地ハ一九〇一年末迄海關所在地ヲ距ルコト遠キヲ以テ此等倉庫竝ニ幾個所ノ「ゴル」場、庭球場及ヒ蹴鞠場ヲ設ケタルノ外多クノ進歩ヲ示サ、リシト雖モ海關ノ位置變更セラル、ニ至ラハ一層其ノ發展ヲナスヘシ

蕪湖ハ一八七七年ニ於テ外國貿易ノ爲メ開港セル條約港ニシテ市街ニハ電燈ヲ點ス而シテ發電所ノ高煙突ハ入港ノ際顯著ナル目標ナリ○其ノ他著名ナル目標ハ運河ノ北方距離約二鏈、揚子江右岸ノ東方同距離ニアル高八十五呎ノ丘上ニアル英國領事館、運河ノ出口附近ニアル低塔及ヒ城市ノ北方約一哩、



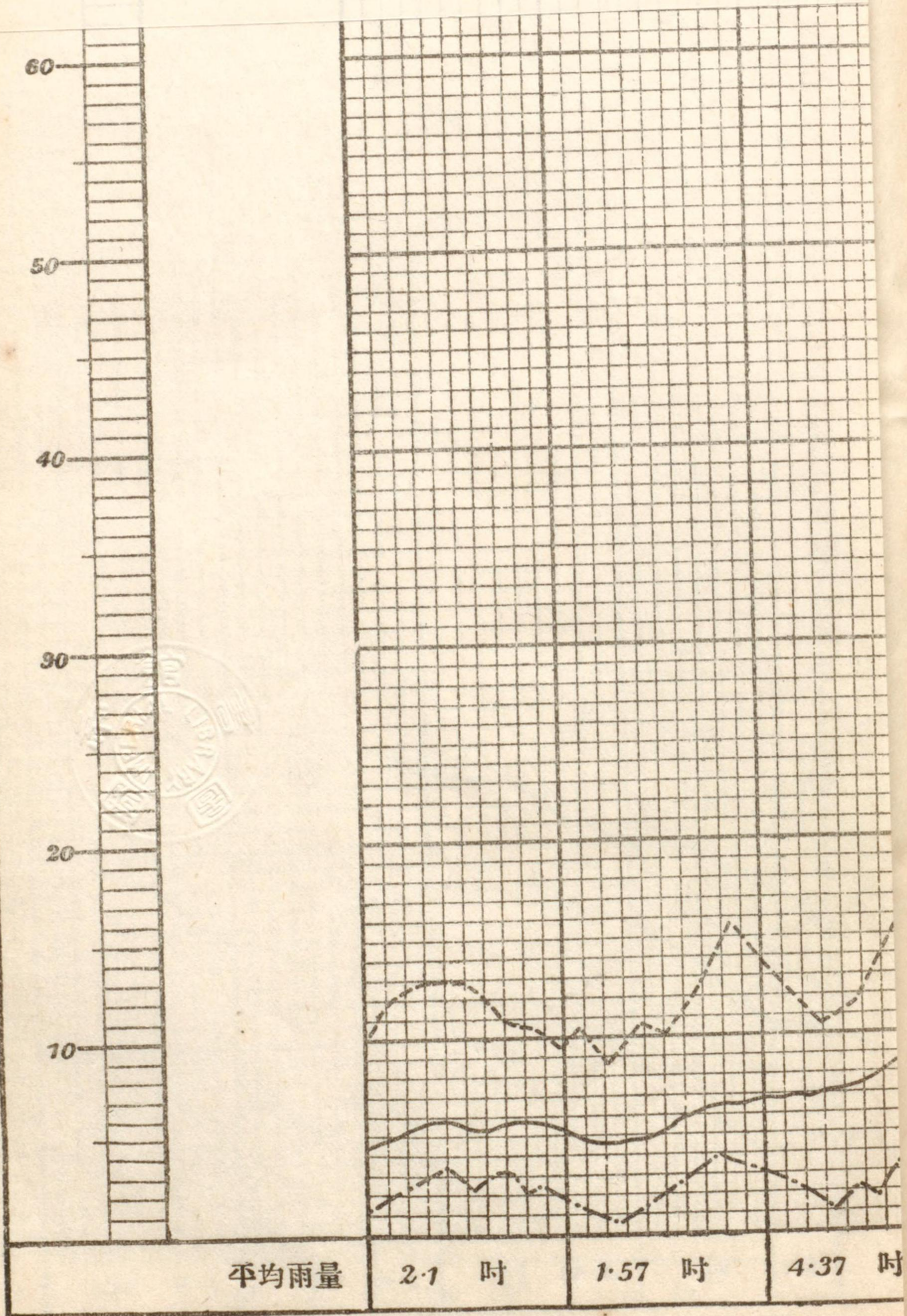
高二五六呎ノ丘腹ニアル高塔、英國領事館至近ノ天主教大寺院、江ヲ俯瞰シ樹木ニ掩ハル、高一〇二呎ノ多岩丘 Tchi-shan 上ニ立チテ風景絶佳ナル「メソヂスト」教會堂及ヒ海關長官舎ナリ

支那ノ記録ニ據レハ此ノ地ハ元鳩茲邑 (Kia-tse) ト稱セリ而シテ斯ク繁榮ヲ來スニ至リタル所以ハ畢竟舟楫ノ通行自在ナル Yang ki ho ノ河口ニ位スルニ因ル支那形船及ヒ汽艇ハ其ノ支流タル大河 (Tai-ho) ヲ經テ寧國府 (Ningkwō fu) (北緯三〇度五五分東經一一八度四四分) 迄航行スルヲ得ヘシ〇此ノ河ハ又多數ノ支流ヲ有シ廣大ナル産穀地ノ水運ヲ便ニス〇冬季 Yang ki ho 低水準面ニアルトキ該河ハ僅カニ小舟ノ通スルノミナレハ穀類ノ大部ハ太平府附近マテ揚子江ニ注入スル水流ニヨリテ運搬シ更ニ同地ヨリ蕪湖ニ輸送ス

物産中又蕪湖ノ對岸ナル江ノ左岸ニ注ケル數小河ニ由リテ蕪湖ニ搬致セラル、モノアリ小河中ノ著名ナル河ヲ盧州河 (Luchau Creek) ト曰フ盧州府 (Luchau fu) (北緯三一度五四分東經一一七度一六分) ノ市街ヲ過キテ天門ノ上流裕溪司 (Yu ki su) 一名運漕鎮 (Yunt sao) ニ至リテ江ニ注ク (海圖第三〇〇九號參照) 〇蕪湖ハ斯ノ如クニシテ安徽省ニ於ケル貨物集散ノ中心タリ又大量ノ米、小麥及ヒ菜種ヲ此ニ集メテ支那ノ他部ニ輸出シ木綿、石油等ヲ輸入シテ内地ニ分配ス

陽江河 {Yang ki ho}

蕪湖ニ至リテ揚子江ニ注ク其ノ河口ハ低水期ニ於テ梗塞セラルト雖モ城市ニ達スル迄ハ九呎乃至十二





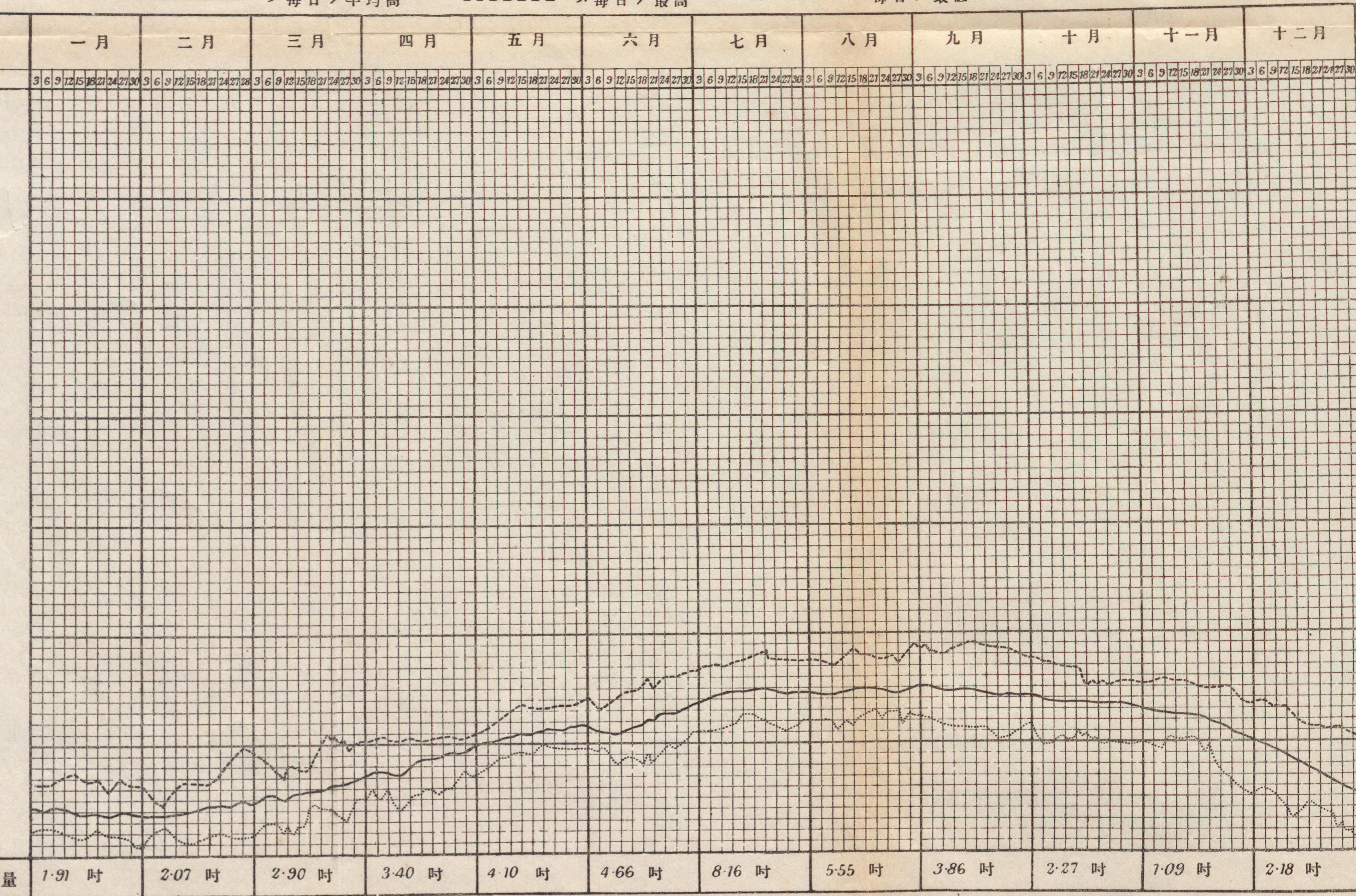
# 鎮江水面高低圖

自一九〇四年  
至一九一一年

—— 每日ノ平均高

----- 每日ノ最高

..... 每日ノ最低





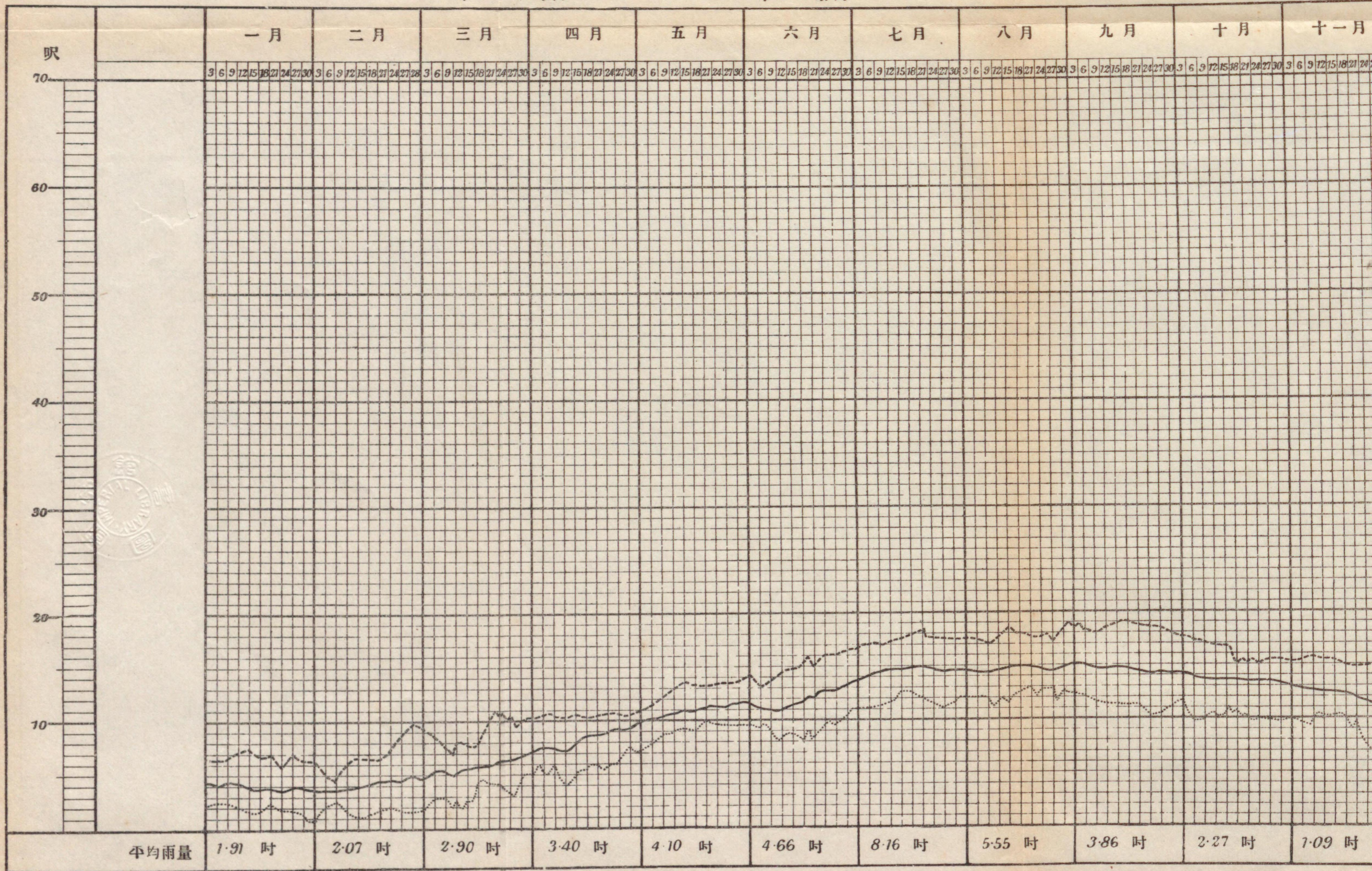
# 鎮江水面高低圖

自一九〇四年  
至一九一一年

—— 每日ノ平均高

----- 每日ノ最高

..... 每日ノ最低





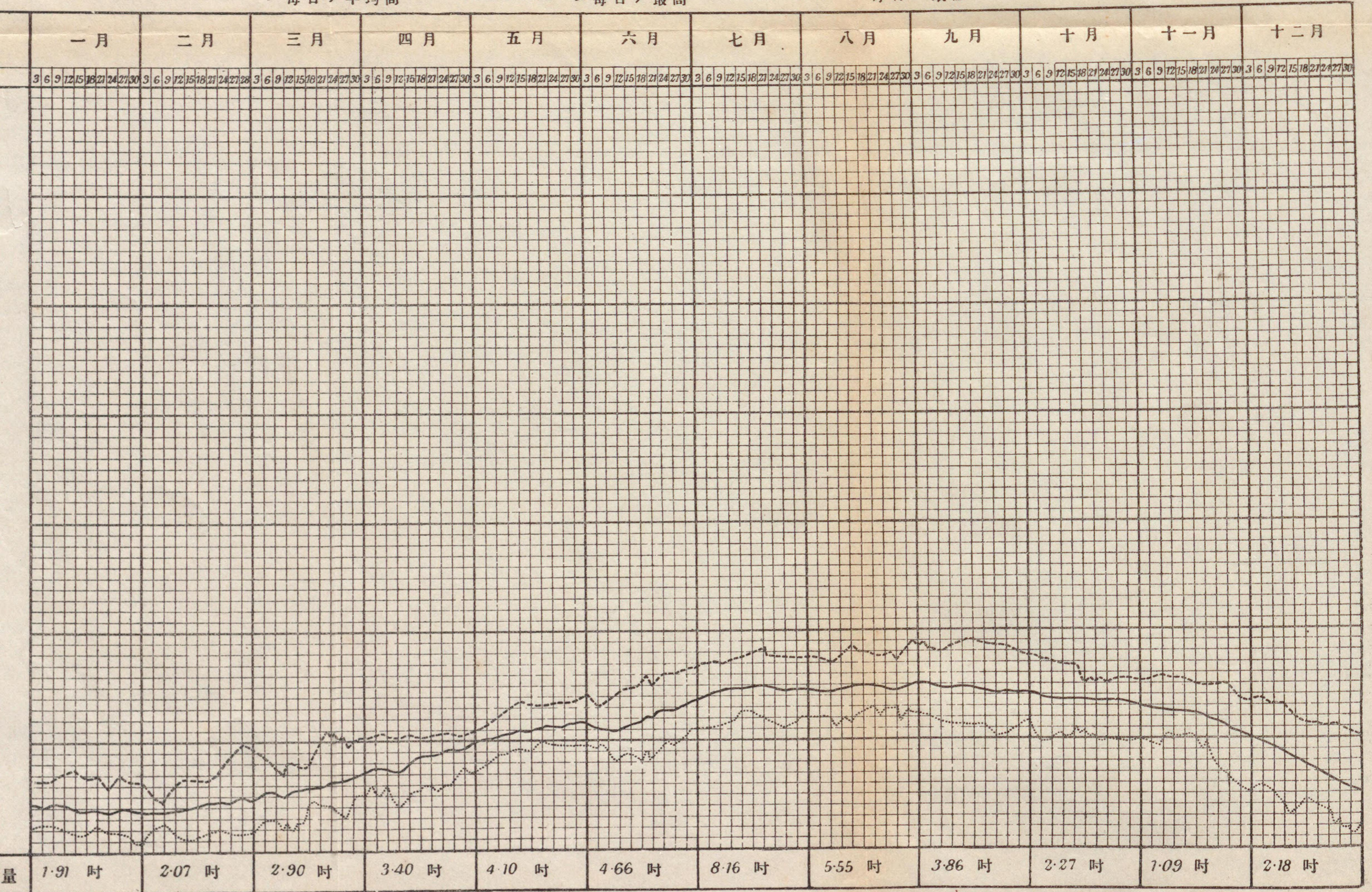
# 鎮江水面高低圖

自一九〇四年  
至一九一一年

—— 每日ノ平均高

----- 每日ノ最高

..... 每日ノ最低





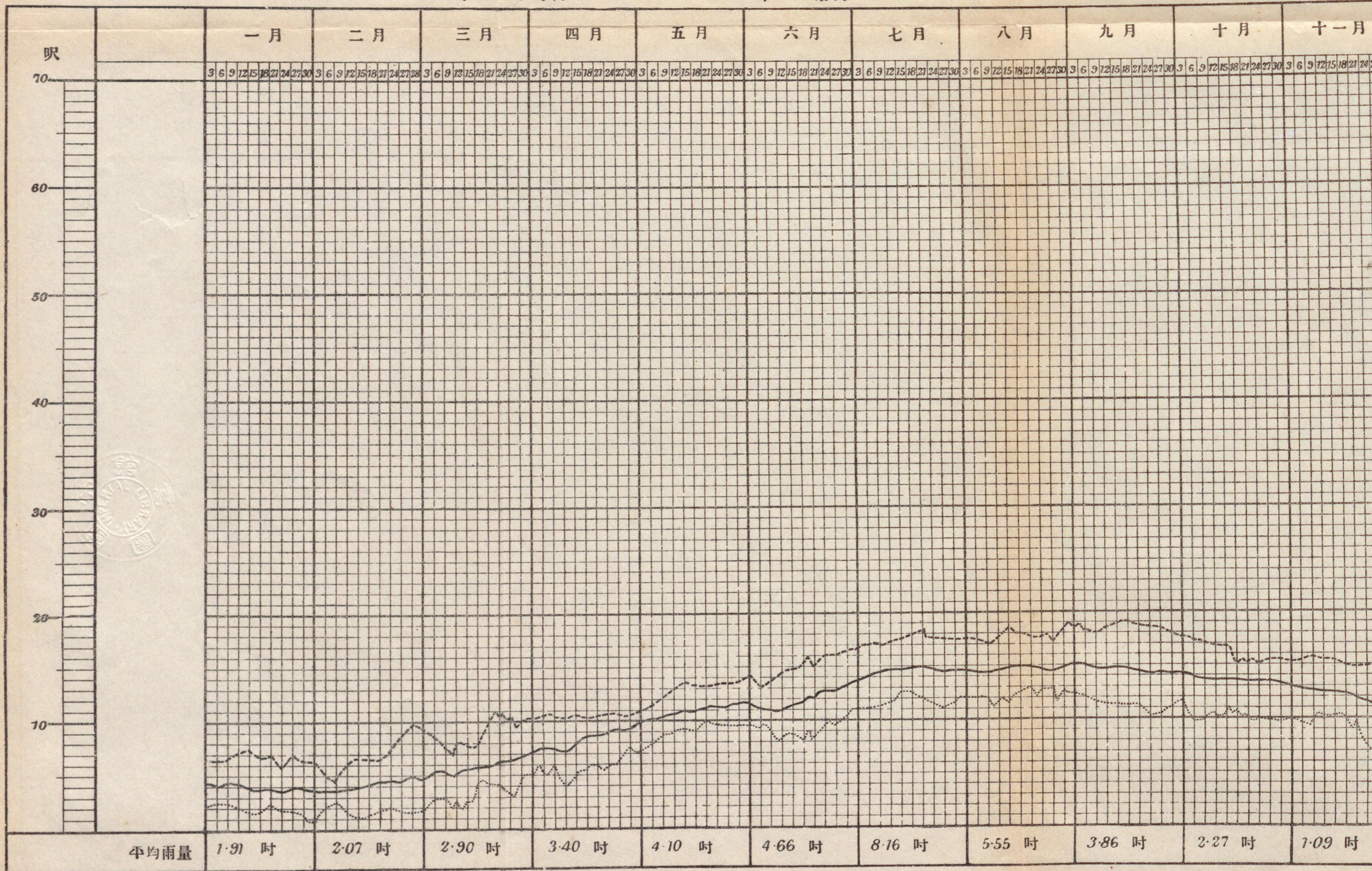
# 鎮江水面高低圖

自一九〇四年  
至一九一一年

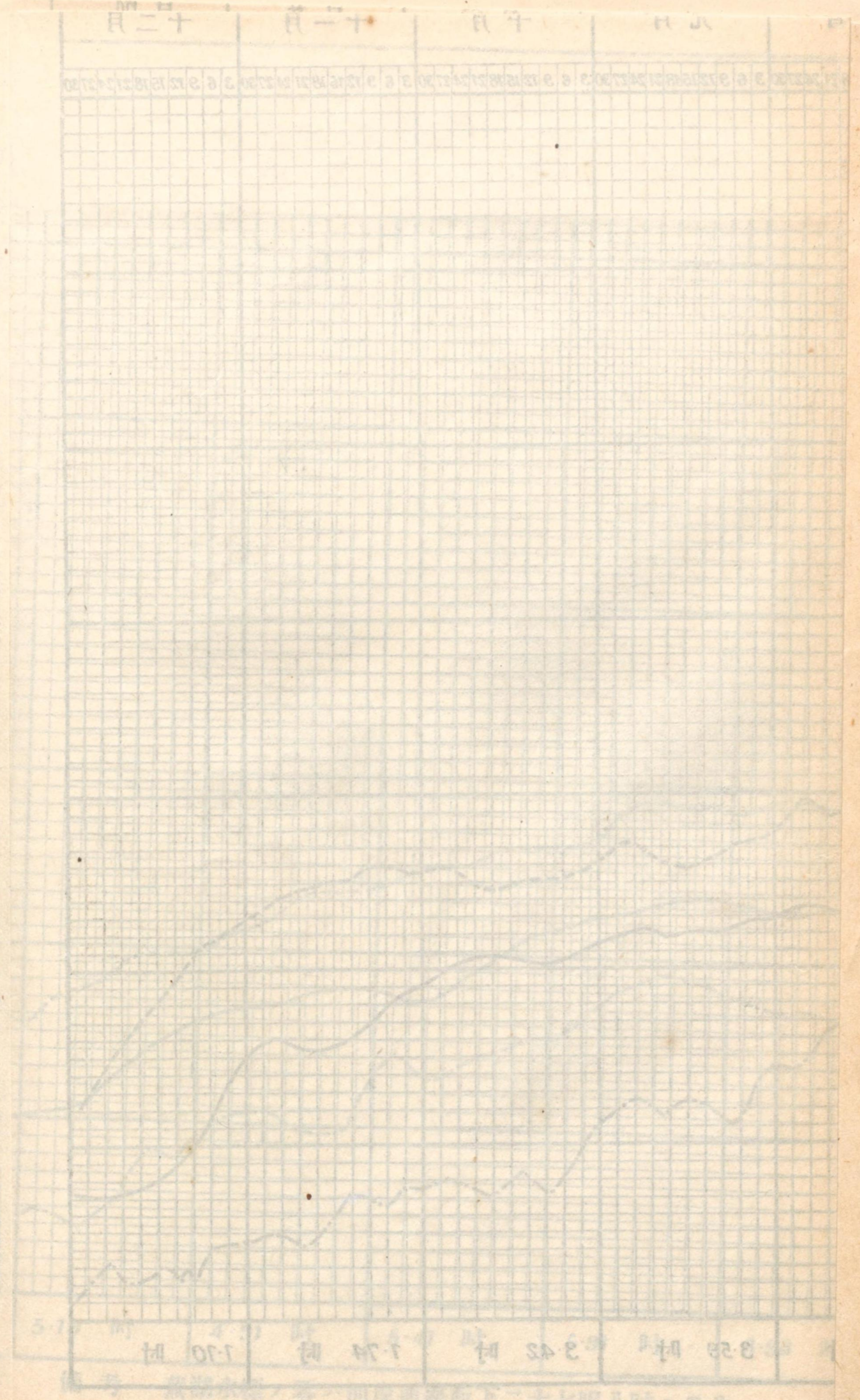
—— 每日ノ平均高

----- 每日ノ最高

..... 每日ノ最低







沢ノ水深ヲ有シ又出水スルコトアリ一九〇八年四月四日出水ノ際城市ヲ流過スル部ノ流速五節ナリキ  
**江ノ水準面**

蕪湖ニ於ケル江ノ水準面ハ冬季ニ最低ク夏季ニ最高シ〇一八九七年ヨリ一九一〇年ニ至ル十四年  
 間ノ觀測ニ據レハ江ハ二月ニ上升ヲ始メ八月ニ於テ其ノ最高水準面ニ達スルヲ例トス而シテ平均低水  
 準面ト平均高水準面トノ平均差ハ一九呎ニシテ前記期間ニ於ケル最大差ハ二九呎ヲ示セリ  
 水標ノ零位ハ江岸通りノ道路面下二七呎八吋ノ處ニアリ〇江ノ水準面ハ十月末日迄可ナリニ高ク且其  
 ノ高ヲ保持スルヲ常トス而シテ此ノ期ニ至レハ急速ニ下降シ始ム〇附圖ハ一八九七年至一九一〇年  
 (十四箇年)間ニ於ケル毎日ノ江ノ水準面ノ平均ノ高及ヒ其ノ最高並ニ最低ヲ示ス

**潮**

潮浪ハ蕪湖ニ達シ三時高潮トナル〇大潮升一呎六吋、小潮升一呎、小潮差六吋〇潮ノ升降ハ冬季江ノ  
 水準面最モ低キトキ及ヒ夏季ニ於テ最モ高キトキ稍、一定シ此ノ時期ニ於テノミ識認シ得ヘク江水ノ  
 升降急劇ナルトキハ潮浪ノ影響ハ全ク掩蔽セラレ

**江流**

蕪湖附近ノ江流ハ冬季ニ於テ一節乃至二節、夏季ニ於テ五節ノ速度ヲ以テ流下スルヲ常トス〇江水低  
 キトキ船舶稀ニ漲潮流ノ方向ニ振レ廻リ若クハ偏北風強吹スルトキ其ノ方向ニ振レ廻ルコトアレトモ

號四〇五第號四九四第圖海



ネ江流ニ船首ヲ向クルヲ常トス

低塔ノ附近ナル陽涇河 (Yang Ki Ho) 口外ニハ強キ渦流アリ洪水ノ同河ヲ流下スルトキニ於テ特ニ然リトス蕪湖附近ヲ通過スルトキ若クハ此ニ碇泊セントスルニ當リテハ大ナル注意ヲ要ス夜間ハ一層注意スヘシ

### 洪水

揚子江ノ水準面夏季ニ於テ通常ノ高以上ニ升ルトキ蕪湖附近ノ低地ニ氾濫シ屢々一面ノ湖水ニ變ス○一九〇一年七月江ノ水準面蕪湖水標ノ零點以上二十九呎半ニ及ヒ同地附近ノ平原ハ總テ浸水シ諸丘悉ク島嶼ノ如キ觀ヲ呈シ住民ハ丘側ニ避難シ竹材及ヒ筵類ニテ假小屋ヲ設ケ此ニ住居スルノ已ムナキニ至リ牛、豚、家禽ハ勿論農業ニ用フル諸雜具ニ至ルマテ一切流失若クハ潰滅セリ○道臺衙門亦浸水セシヲ以テ道臺ハ數日間艇内ニ避難シ其ノ事務所ヲ市中ノ一寺院内ニ設ケシカ此處モ亦浸水シタリキ該洪水ハ一箇月以上繼續シ江ノ水準面ハ七月十二日ヨリ八月二十日ニ至ルマテ依然トシテ二十九呎以上ノ高ヲ保チ九月中旬ニ至ル迄其ノ平均高水準面ニ降ルコトナカリキ○同年七月ニ於ケル雨量ハ十三<sup>3</sup>/<sub>10</sub>吋ニシテ通常雨量ノ二倍以上ナリキ○此ノ洪水ノタメ筏材流下シ船舶ニ對シ危險ナリキ○庭球場及ヒ蹴鞠場ハ江ノ水準面二十六呎十吋ナルトキ氾濫シ七月十日ヨリ九月三日迄水中ニ没シ内地ノ堤防多クハ破壊セラレタレトモ重要ナル一堤ノミ僅カニ流勢ヲ支ヘ此ヨリ太平府マテ連續セル稻田ヲ庇護セリ

號四〇五第號四九四第圖海

一九一一年江水ハ再ヒ水標ノ三十呎即チ江岸通ヲ越ユル約三呎ノ高ニ升リ七月十日ヨリ十月一日迄其ノ高該江岸通リノ水準面以上ナリキ○此ノ洪水ハ安徽省ノ大部ヲ浸シ蕪湖諸丘ヨリ望メハ四圍ノ地方ハ宛モ一大湖ニ髣髴タリ市街商業ノ中心地モ亦數週間浸水シ附近ノ堤防多クハ破壊セラレタリ

### 人口

英國領事ノ報告ニ據レハ一九一〇年蕪湖ニ於ケル支那人ノ人口一二九、三八〇ナリキ○外國居留民ハ二八一ヲ算シ中一二三ハ英人ニシテ其ノ約九割ハ布教事業ニ從事ス商會代理店ノ數ハ英國五、日本六、獨逸二、佛蘭西一、米國一ナリ

### 港

港ノ北界ハ I-chi shan ヲリ對岸マテ二七〇度ニ引キタル一線ニシテ南界ハ陽涇河口ノ塔ヨリ對岸マテ二七〇度ニ引キタル一線トス

### 可航力

蕪湖ノ航行力ハ其ノ下流ニ於ケル江ノ最淺部ノ水深ニ關係ス其ノ危險ナル地點即チ最淺部ヲ列舉スレハ左ノ如シ

- (一) 大沙水道(第一〇七頁參照)一九一〇年低水期ノ水深約二十三呎若クハ二十四呎
- (二) 焦山島濤(第一〇九頁參照)低水期ニ於ケル水深略々前者ニ同シ

號四〇五第號四九四第圖海



(三) 尙寶洲附近ノ諸水道(第一五五頁參照)現時入尋ノ水深ヲ有スレトモ低水期ニ於テハ屢、水深僅  
カニ十六呎ニ下ルコトアリ

故ニ蕪湖ハ現時(一九一〇年及ヒ一九一一年)低水期ニ於テ吃水二十四呎以下ノ船舶ハ到達シ得ヘク鎮  
江ニ達シ得ル船舶ハ南京及ヒ蕪湖ヘモ達スルヲ得ヘシ

### 庫船

鎮江及ヒ南京ニ於ケルカ如ク蕪湖ニ於テモ貿易ニ從事スル江用汽船ノ便ヲ圖リ運河口ノ下流ニ於ケル  
江ノ右岸附近ニ庫船ヲ繫留シアリ○南方庫船 *Tai on* ハ華昌洋行(*Goddes & Co.*)ニ屬シ其ヨリ北ニ向  
ヒ順次ニ *Mathias* ハ怡和洋行(*Jardine Mathieson & Co.*)ニ、*Bombay* ハ招商局(*China Merchants Company*)  
ニ、北京號ハ太古洋行(*Butterfield & Swire*)ニ、最北ノ庫船ハ日清汽船會社ニ屬ス○以上ノ庫船ト江ノ  
右岸トノ間ニ橋梁等ヲ架シアラス是ハ其ノ間ノ水道ハ揚子江ヲ流下スル大筏ノ通路ニ供スル爲メニシ  
テ此等ノ筏ハ屢、吃水十五呎ノ深キニ達スルコトアリ且自ラ航行ニ注意セスシテ出水ニ會シ操縦ニ苦  
メルコト多シ

### 警戒

大筏ノ江ニ沿ウテ漂流シ來ルトキ船舶ニ衝觸スルカ如キ虞アラハ之ヲ船舶ニ警告センカタメ其ノ通過  
ノ二時乃至三時前ニ紅白方旗ヲ英國領事館ノ旗竿ニ掲揚ス

### 錨地

蕪湖ノ最好錨地ハ庫船線ノ外側ニ於テ低水期ノ水深五尋乃至十四尋ノ處ニアリ船舶ハ庫船ニ横著若ク  
ハ離去セントスル船舶ニ餘地ヲ與フル爲メ充分庫船ヲ離レテ投錨スヘシ○底質泥及ヒ粘土ニシテ錨搖  
キ善シ○碇泊セントスル船舶ハ雙錨泊ヲナスヲ要スレトモ絶ヘス檢錨スルノ必要ナシ又材木筏ノ流レ  
來リテ衝突スルヲ避クル爲メ錨鎖ヲ延ハシ又ハ要スレハ之ヲ切斷スルノ準備ナカルハカラス○夏季ニ  
於ケル砲艦用ノ好錨地ハ庫船線ノ内側ニアリ冬季ハ其ノ外側ニ於テ最南方庫船ノ南方ニアリ然レトモ  
最モ上流ニアル庫船ヨリ更ニ江岸ニ接近スルトキハ水深淺キノミナラス底質硬泥ナル處アリテ走錨ノ  
恐アリ

○明治三十九年五月軍艦千歲ハ河口ノ塔ヨリ磁針方位約南七八度西距離約六鏈半水深十八尋沙底ノ處ニ投錨シ流速三ノ節乃至三ノ節  
ヲ感シタリ

○明治四十二年五月音羽ノ錨地左ノ如シ

河口ノ塔	南五九度東
海關長官舎北端	東西北
亞米利加教會室	北三七度東
I-chi-shan 病院	北九度東
	(偏差一度五五分西)
底質細沙	錨鎖五節

### 浮棧橋

太古洋行(*Messrs. Butterfield & Swire*)ハ二箇ノ浮棧橋ヲ設ケテ貯炭場トナセリ該棧橋側ノ水深二十二



呎アリ  
諸險

低水期ニ於テ處々干出スル大淺灘アリ陽涇河(一名Tao chia Creek)口附近及ヒ該小河ノ南方一哩ニ江ノ中央迄擴延シ其ノ西縁ハ水深一尋半ナリ○I-chi-shan 附近江ノ右岸ニ接シテ又岩壁アリ船舶ハ注意シテ蕪湖附近ノ諸淺灘ヲ避クルヲ要ス而シテ上流ニ向ウテ航過スル際ハ江ノ左岸ニ接航スヘシ

江ノ左岸

蕪湖對岸ナル江ノ左岸ハ卑低ニシテ樹木ヲ生シ數多ノ家屋散在ス陽涇河口ノ對岸至近ニ厘金局アリ其ノ南方四分三哩ノ處ニ廟宇アリ

貿易

一九一四年輸入總額八、三九二、三二三兩ニシテ輸出總額九、七三九、三〇九兩ナリキ○輸入品中主ナルモノハ木綿及ヒ石油ニシテ輸出品中ノ主ナルモノハ米、豆類及ヒ茶ナリ○米ハ主トシテ汕頭及ヒ廣東ノ諸港ヲ經テ廣東省ニ、芝罘港ヲ經テ山東省ニ輸出シ又其ノ多量ヲ上海ニ輸送ス○蕪湖ハ木材取引上其ノ集散ノ大中心地タリ

交通

内河行章程ニ從ヒ航運業ニ從事スル諸汽艇ハ左ノ如ク定期航行ヲナス

安慶(北緯三〇度三一分東經一一七度一分)	一隻	毎日
南京(北緯三二度三分東經一一八度四七分)	一隻	毎日
廬州府(北緯三一度五四分東經一一七度一六分)	二隻	毎日
無爲州(Wu Wei chau)(北緯三一度二一分東經一一七度五四分)	一隻	隔日
南陵(Nanling)(北緯三〇度五六分東經一一八度二〇分)	一隻	毎日
寧國府(Ning kwo fu)(北緯三〇度五五分東經一一八度四四分)	一隻	毎日

汽艇ハ午前九時ヨリ同十一時ノ間ニ蕪湖ヲ發ス○安慶、南京及ヒ無爲州ヘノ航行ハ周年之ヲ持續スト雖モ低水期ニ於テハ小河ハ屢々某地點以上通航不可能トナル○汽艇ハ至高水期ニ於テ小河ノ兩側堤防ノ破壞スルヲ避クル爲メ屢々航行ヲ中止ス

河用汽艇ノ外汽船毎日一隻若クハ一隻以上上海トノ間ヲ頻繁ニ通航ス

郵便局

蕪湖郵便局ハ漸次發展シ新設内地二局及ヒ代理局二十箇所ハ一九〇九年事務ヲ開始セリ○本邦郵便受取所アリ河上洋行ニテ營ミ書留爲替小包等ノ通信事務ヲ取扱フ

電信



蕪湖ト南京及ヒ南京ト漢口トノ間ニ電信ヲ通ス

### 鐵道

蕪湖廣德州(Kisung te chau 一名 Kwang te chau) (北緯三〇度五二分東經一一九度二四分)ヲ經テ浙江省ニ入り將來潮列ニ連絡スル鐵道計畫セラレ一九〇六年少ク工事ヲ起シタルモ資金缺乏ノ爲メ停止ノ状態ニアリ○安徽省ハ之カ敷設ニ要スル資本ヲ供給セス又何レノ外國民ニモ著手スルヲ許サス

### 供給品

良質ノ糧食品ハ潤澤ナレトモ淡水ハ得難シ(第五三頁警戒ノ項參照)

### 石炭

南陵、大平、銅陵地方ニ多數ノ炭山アルモ艦船用トシテハ品質使用ニ適セス○怡和洋行保管取扱ニ依ル船舶用炭三百噸内外ハ常ニ貯藏サレアリ

### 出入船舶

一九一二年入港汽船一、八六三隻、三、〇六五、六四〇噸、出港汽船一、八六二隻、三、〇六二、五七〇噸ナリキ○一九一四年入港船舶三、八六〇隻六、五六一、一二六噸ニシテ出港船舶之ニ適セリ

### 氣候

蕪湖ノ氣候ハ濕潤ニシテ濕度ハ平均百分ノ七十七ヲ示シ六月ニ於ケル百分ノ七十二ヨリ三月ニ於ケル

號四九四第圖海

百分ノ八十四ノ間ヲ上下ス○雲量平均十分六〇平均雨量ハ四吋三三ニシテ十二月ニ於ケル一吋ヨリ七月ニ於ケル五吋九一ノ間ヲ上下ス而シテ降雨ハ屢、強烈ニシテ是以上ナルコトアリ例セハ一九〇一年七月ノ雨量ハ一三<sup>3</sup>/<sub>10</sub>吋ナリシカ七月十一日五<sup>3</sup>/<sub>10</sub>吋ナリキ○一九〇五年ノ總雨量ハ六三<sup>3</sup>/<sub>10</sub>吋、一九一一年ハ六九吋四ナリキ○流行風ハ一月ニ於ケル偏北東風ヲ除キ偏南東風ナリ○氣壓ハ七月ニ於ケル二九吋四三ヨリ十二月、一月及ヒ二月ニ於ケル三〇吋八ノ間ヲ上下シ平均氣壓三〇吋〇七〇溫度ハ一月ニ於ケル最低華氏一一度ヨリ八月ニ於ケル最高一〇五度ノ間ヲ上下シ一年間ノ平均溫度六三度ナリ○冬季ニ於ケル江水溫度ハ氣溫ニ比スレハ少ク高キモノ、如ク比重ハ一、〇〇一ナリ○左記氣象表ヲ見ヨ

號四九四第圖海



氣象表

燕湖 天測點△ 北緯一三度三一分 東經一一八度二二分 平均海面以上高三十二呎 (二年乃至十二年間ノ觀測ニ據ル)

Table with columns for month, temperature, wind, rain, and other meteorological data. Includes sub-tables for wind direction and strength.

冬月中偏東風ハ雲及ヒ雨若クハ雪ヲ齎ラシ偏西風ハ晴天ナリ

夏季炎熱ノ候蚊多クシテ江上ニ於ケル船舶ノ乗員間ニ疾病ヲ傳播ス

蕪湖至黑沙洲(Barker island)——蕪湖直路

蕪湖ヨリ揚子江ハ山西角(Slansi Point)ニ至ル七哩ノ間概ネ南西ノ方向ニ走ル江ノ右岸蕪湖ノ上流四哩ノ處ニ村落アリ魯港(Ju Kiang)ト曰フ之ヨリ内地二哩ノ處ニ高三五〇呎ノ一丘アリ頂上ニ著樹アリ

山西角挂燈立標

蕪湖直路ノ西端山西角上(北緯三二度一四十分東經一一八度一四十分)ニ設ク〇黒塗球附竿立標〇不動白光燈〇晴天光達七哩〇該立標ハ一部樹木ニ蔽ハル

針路法

山西角ハ漸次洗ヒ去ラレツ、アリト云フ〇該角ノ南東方ニ淺水地アリ低水期距濱二鐘乃至三鐘干出ス



蕪湖ヨリ來リテ江ノ右岸附近ノ淺灘ヲ避クル爲メ魯港村落ノ正面ニ至ル迄左岸ニ沿ヒ其ヨリ適宜ノ距離ヲ保チテ航行スヘシ然ル後山西角ニ達スル迄水道ノ中央ヲ航行スヘシ○該水道ノ水深ハ七尋乃至十二尋ナリ

### 山西角至黑沙洲

揚子江ノ主水道ハ山西角ヨリ起リテ二涇間北方ニ向ヒ其ヨリ三涇間西方ニ轉向シテ九維角 [Haines point]ニ達シ更ニ南西方ニ向フコト五涇ナリ此ノ間江ノ南界及ヒ南東界ヲ形成セルモノハ長八涇幅三涇ノ一島ナリ○該島ハ三山河 [San shan ho]一名Olio cut-offト名クル幅狭キ小河ニヨリテ本陸々相隔ツ○江ノ左岸ハ山西角ヨリ黑沙洲東角ノ對面ニ至ル間卑低ニシテ山西角ノ北方二涇ノ處ニ廟宇(位置高ク水面上ニアリ恰モ小島ノ如シ)アリ○該角ノ上流五涇、九維角ノ對面ニアル開灣首ニ白茅嘴 [Pi ma tsui]一名Ping Kiangト稱スル大邑アリ○該邑附近ニハ又巢湖 [Lake Chaou]ニ通スル入口アリ○此ノ入口ノ上流左岸ハ黑沙洲ニ至ル迄陟界ナリ○巢湖ハ一大水面ニシテ前記入口ノ外揚子江ニ通スル注出口二、ニアリ○山西角ニ對スル江ノ右岸ノ後方ニ於テ該角ヲ距ルコト二涇餘ノ處ニ三山ト名クル丘アリ低山脈中ニアル一丘ニシテ高七〇〇呎アリ○此等丘陵ノ麓ニOlio cut-offアリ該捷路ヲ形成セル島ノ北側ニ於テ江ノ右岸ヨリ四分三涇マテ九維堆擴延シ可航水道ノ幅ヲ約五鏈ニ狹窄ス○江水岸上ニ溢ル、トキ屢、該堆上ニ燈船ヲ碇置ス○島ノ北角九維角ニ挂燈立標アリ

### 九維角 [Haines Point] 挂燈立標

九維角(北緯三一度一六分半東經一一八度九分)上ニ設ク○黑塗球附竿立標○不動白光燈○燈高高水期ニ於ケル江ノ水準面上三十呎○晴天光達七涇

### Haines Point Middle ground

九維角北西側ト江ノ左岸トノ間ニ長二涇半幅約四分一涇ノ淺灘アリ該淺灘ハ江ノ水準面九江ニ於テ十呎ナルトキ露出シ始ムルモノニシテ可航水道ハ九維角ト Middle groundトノ間ニアリ  
九維角ノ上流ニ於テ江幅増大スト雖モ其ノ一部ハ水道ノ中央ニ於ケル淺灘ニヨリテ占有セラレ壅家鎮 [Yang keat sui]ニ至リテ再ヒ狹窄ス該村ハOlio cut-offノ西口ニアリテ黑沙洲ニ對ス

### ||| 三河 [San shan ho] 1名Olio cut-off

幅一鏈半乃至二鏈ナル狹河ニシテ之ニ據ルトキハ山西角ヨリ黑沙洲ニ至ル距離ヲ三涇短縮ス○該捷路ヲ航過シ得ルハ夏季ノ高水期ニ限り低水期ニ於テハ屢、處々干出ス○水先人ヲ有セサル船舶ハ該捷路ヲ通航スヘカラス是レ船舶ノ該捷路水深ヲ知得シ得ヘキハ一年中或特別ノ時期ニ限ラル、カ故ナリ○該小河ノ兩側ニ數村アリ

### 山西角ヨリ黑沙洲ニ至ル針路法

二鏈乃至三鏈ヲ距テ、山西角ヲ繞航シタル後白茅嘴附近迄江ノ左岸ニ接航シ其ヨリ外方ニ轉航シテ概



ネ水道ノ中央ヲ進ムカ若クハ江ノ右岸ニ沿ウテ黒沙洲ニ向進スヘシ○低水期ニ於ケル水深七尋若クハ其以上アリ

### 黒沙洲 {High-cha chau} {Barker island}

該島ハ北東、南西方ノ長六湮、幅三湮ニシテ平低ナリ江ハ該島ニヨリテ二水道ニ分割セラレ島ノ北方ニアル水道ヲ Governor-General channel 一名 Je sha ho ト稱シ其ノ南方水道ハ舊縣ニ通ス○島ノ南西角ヨリ二分一湮淺水地擴延ス○島上ニ數村アリ其ノ北東端ハ高水期ニ於テ江水氾濫シ南西部ハ漸次潰滅シツ、アリト云フ

### Governor-General channel

黒沙洲ノ北側ニアリテ以前ニハ該島ノ南側舊縣水道ヨリ深水ナリシモ多年閉鎖シ最近二十年間精測ヲ經サリシモノ、如シ

### 舊縣水道

黒沙洲ノ南側ニアリテ最狹部ノ幅約三鏈、水深八尋若クハ其以上アリ○該水道ノ西端附近ノ幅ハ他處ヨリ廣シト雖モ可航水道ハ却ツテ狹シ是江ノ水準面蕪湖水標ノ零ナルトキ干出スル長二湮ノ沙堆アリテ該水道ノ黒沙洲側ニ擴延スルカ故ナリ○該淺灘ト黒沙洲トノ間ニハ狹水道アリ○該淺灘ノ南方ヲ可航水道トス

### 黒沙洲燈船

一九一一年舊縣水道中央淺灘ノ南側ヲ示明スル爲メ約北緯三一度一〇分東經一一七度五八分ノ處ニ設ケタリ○紅塗球附單橋○不動紅白光燈(縱揚)○燈高水準面上二十五呎○晴天光達一湮

### 舊縣 {Kieu kien 一名 Kius hien}

黒沙洲南側ニ於テ水道ノ沿岸約中央、江ノ右岸(北緯三一度一〇分東經一一八度零分半)ニアリ○市ノ南方五湮ノ處ニ山脈アリ太華山 {Ta hwa shan} ト云フ高一、五〇〇呎該山ト舊縣トノ間ニ繁昌 {Fan chang} アリ○舊縣附近水深五尋乃至八尋ノ處ニ好錨地アリ

### 針路法

舊縣水道ヲ經テ上流ニ航過セントセハ東口ヨリ舊縣塔ノ對面ニ至ル迄黒沙洲濱ニ沿航シ然ル後漸次水道ヲ横斷シテ轉航シ江ノ右岸ニ沿ウテ該島燈船ノ南方ヲ通過スヘシ而シテ該島ノ南西角ノ對面ニ至リテ江ノ中央ニ轉航スルヲ要ス

### Osborn Reach

Osborn reach ハ黒沙洲ノ上流部ニ於テ揚子江カ再ヒ合シテ一水道トナル處ヨリ起リテ延互スルコト十二湮以テ揚子江ノ數水道ニ分岐スル地點ニ達ス該數水道ハ約十五湮ノ間平低ナル諸島ノ間ヲ紆曲シテ流ル雪花洲曲路 {Horseshoe bend} 東臨水道 {Tang ling chia} 一名 Two-fathom Creek 及ハ錢家河 {Willia-



nette channel]是ナリ尙ホ後ニ詳記スヘシ

該直路ハ最初黑沙洲ノ上流ニ於テ約六哩間南方ニ向走シ其ヨリ老灣曲岸(Lan wan bend)ニ沿ウテ西方ニ急轉ス○黑沙洲南西角ノ上流殆ト三哩、直路ノ東側ニ板子磯岩(Pan tse ki rock)アリ江ノ水準面上高八十呎嶮峻ニシテ岩上ニ苔蒸セル灰色ノ古寺及ヒ樹林中ニ立テル塔アリ○板子磯ノ對面ナル江ノ右岸ノ水際ヨリ太華山ノ西端タル丘陵隆起シ丘側ハ草叢ニシテ一部ニ樹木ヲ有シ谿谷ハ密林ヲナセリ○太華山山脈ハ南方ニ走り板子磯ノ上流一ヲ湮荻港ノ村落ニ達シ東方ニ轉ス

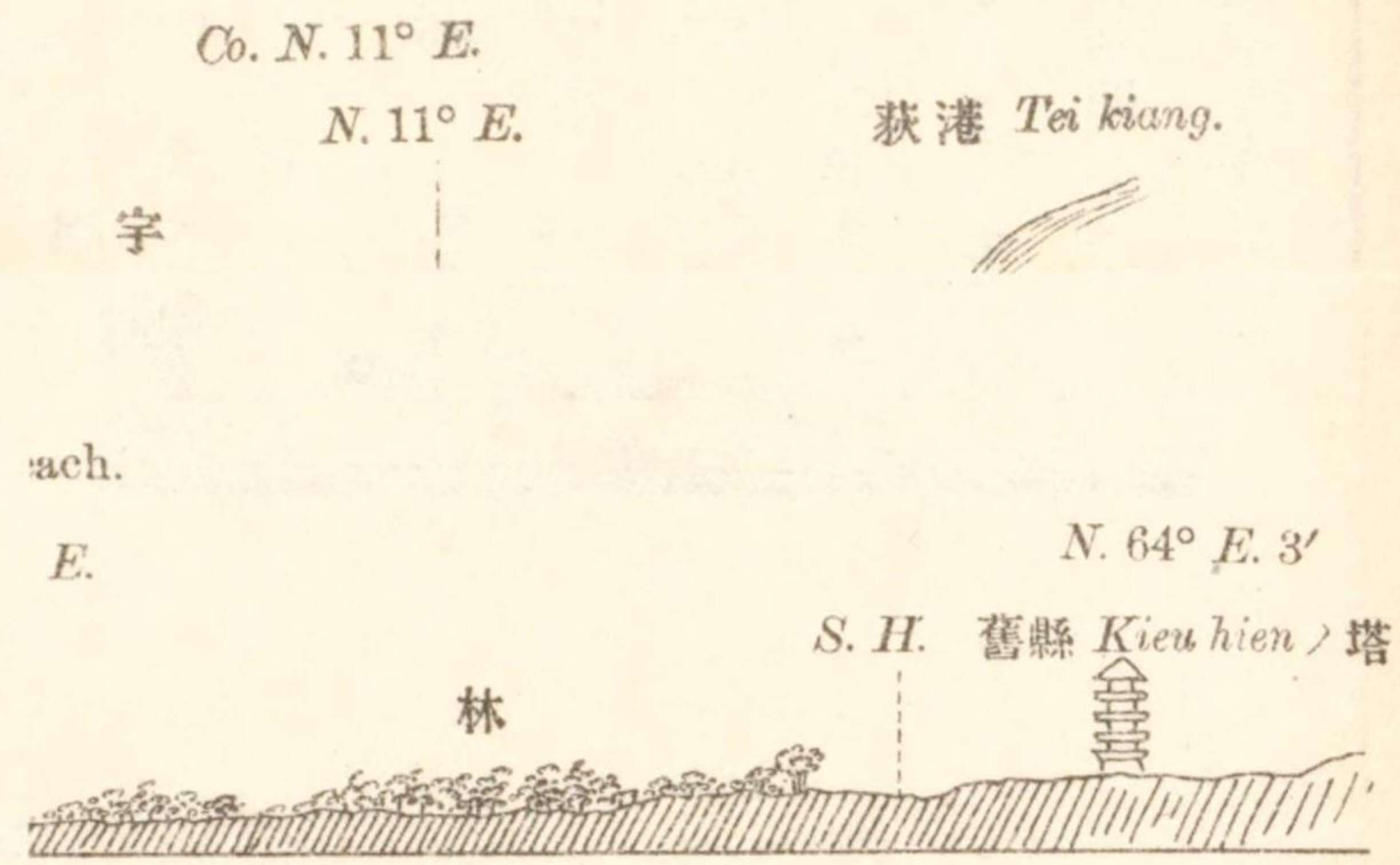
荻港{Tei kiang}

鳳凰磯(Feng wang ki)ト稱スル小河口ニアル村落ニシテ該小河口附近ニ巨石ニテ造レル三拱門橋ヲ架ス○小河ノ北側ニ一丘アリ丘上ニ塔アリ而シテ其ノ側ニ村舍群在シ丘麓樹林ノ裡ニ家屋ノ存在セルヲ認ム○該小河ハ數哩内陸ニ延伸シ Hwang lu, Shungan ノ二小邑ニ達ス○河口附近ニ淺灘アリ

鯉魚料{Leyulian}

荻港ノ上流約一哩江ノ左岸ニ鯉魚料村アリ該村附近ニ淺灘アリ江ノ水準面零以上十四呎以下ナルトキ干出ス○黑沙洲ヨリ該村ニ至ル迄ノ左岸ハ卑低ナリ而シテ後方ノ陸地ハ平坦ニシテ良ク耕種セラレ且數村アリ

老灣曲岸





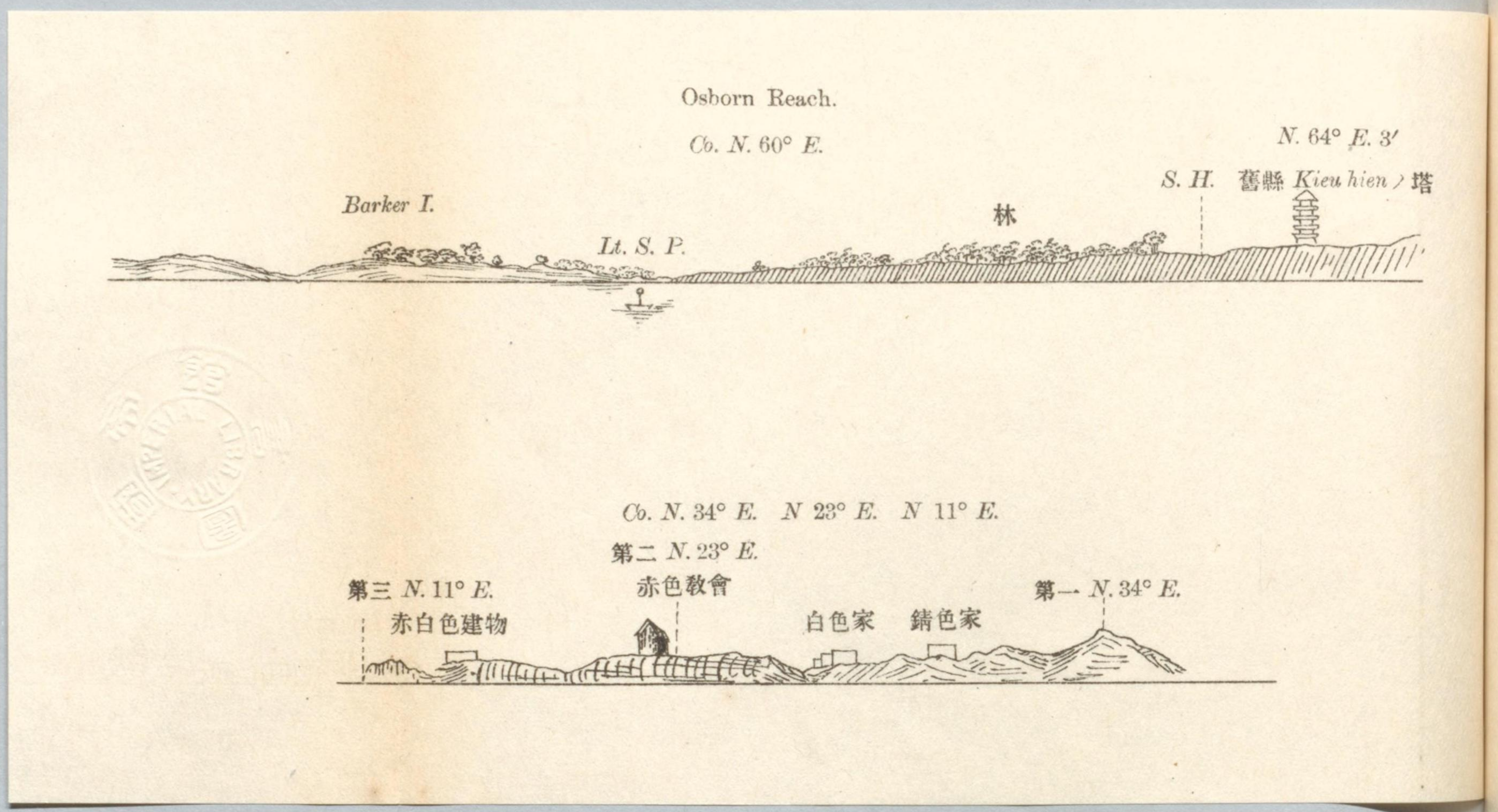
荻港 {Tei kiang}

鳳凰磯 (Feng wang ki) ト稱スル小河口ニアル村落ニシテ該小河口附近ニ巨石ニテ造レル三拱門橋ヲ架ス○小河ノ北側ニ一丘アリ丘上ニ塔アリ而シテ其ノ側ニ村舍群在シ丘麓樹林ノ裡ニ家屋ノ存在セルヲ認ム○該小河ハ數哩内陸ニ延伸シ Hwang lu, Shungan ノ二小邑ニ達ス○河口附近ニ淺灘アリ

鯉魚料 {Leyulian}

荻港ノ上流約一哩江ノ左岸ニ鯉魚料村アリ該村附近ニ淺灘アリ江ノ水準面零以上十四呎以下ナルトキ干出ス○黑沙洲ヨリ該村ニ至ル迄ノ左岸ハ卑低ナリ而シテ後方ノ陸地ハ平坦ニシテ良ク耕種セラレ且數村アリ

老灣曲岸





mette channel]r

該直路ハ最初

ニ急轉ス○黒

高八十呎嶮峻

岸ノ水際ヨリ

太華山山脈ハ

荻港 [Tei ki

鳳凰磯 [Feng y

ス○小河ノ北

認ム○該小河

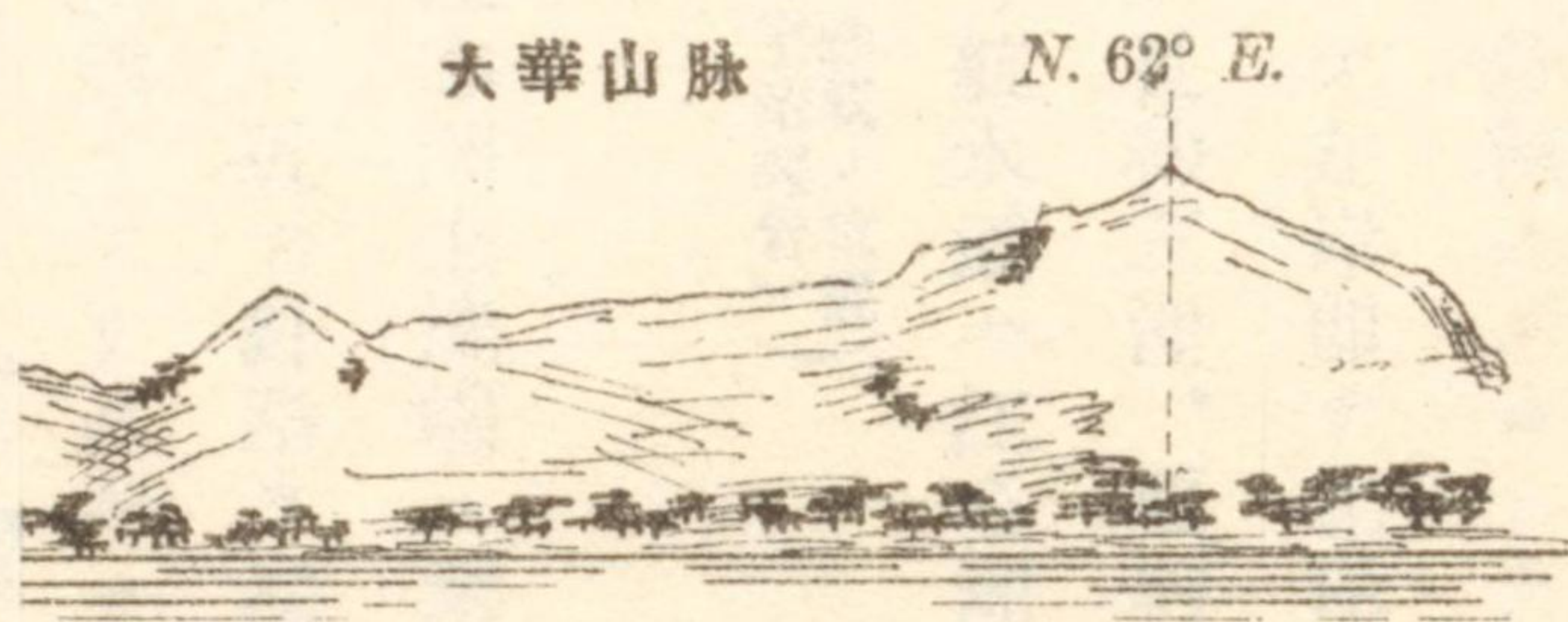
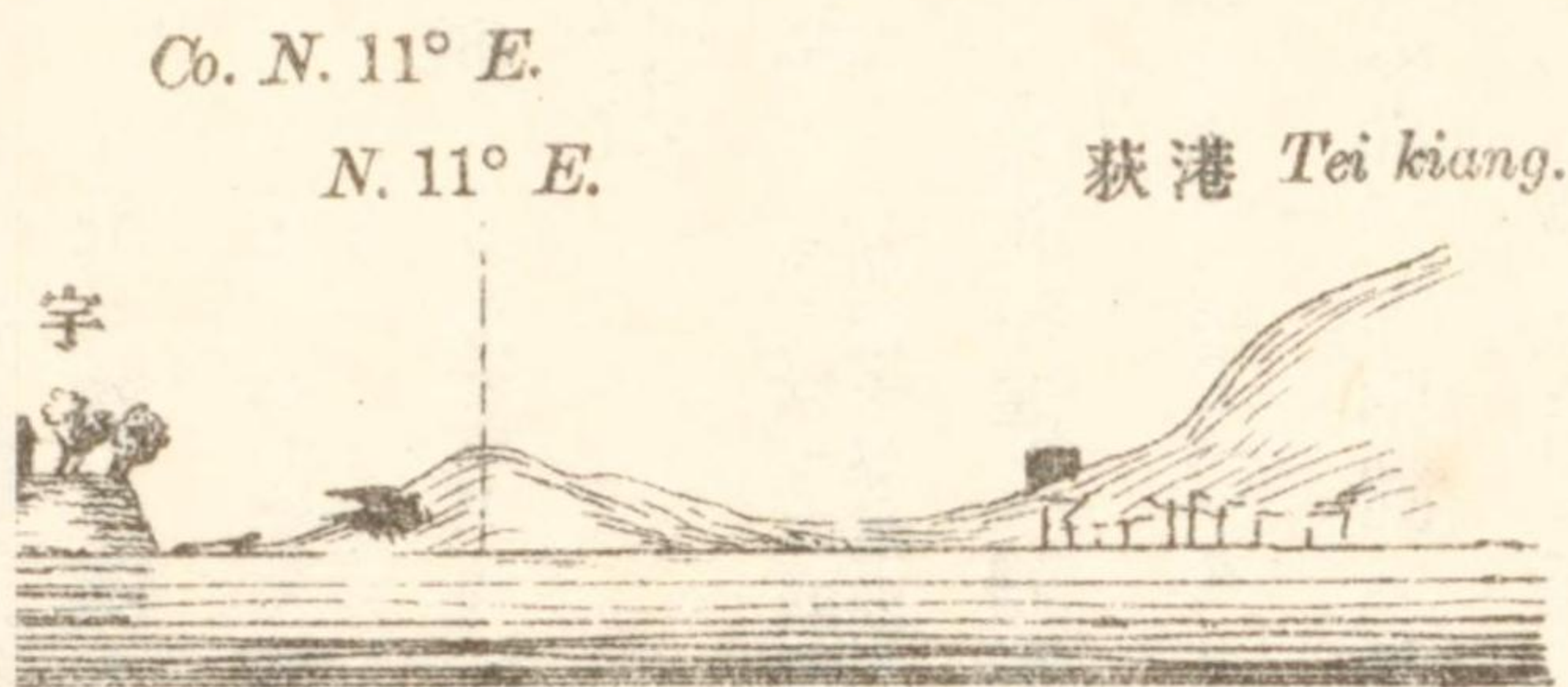
鯉魚料 [Iey

荻港ノ上流約

千出ス○黒沙

數村アリ

老灣曲岸



[Tan wan bend] = 沿ウテ西方

se ki rock) アリ江ノ水準面上

リ○板子磯ノ對面ナル江ノ右

ヲ有シ谿谷ハ密林ヲナセリ○

ス

巨石ニテ造レル三拱門橋ヲ架

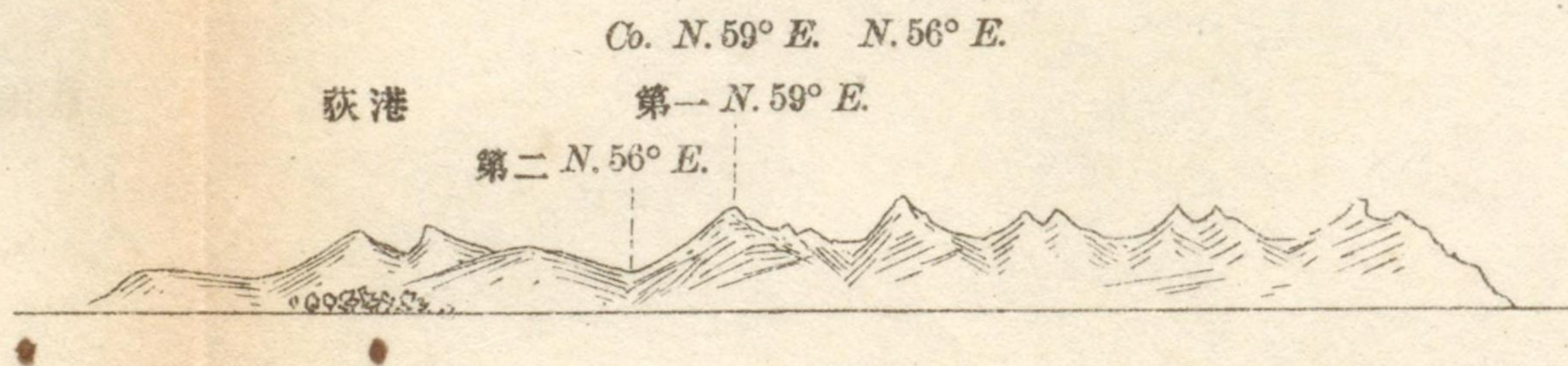
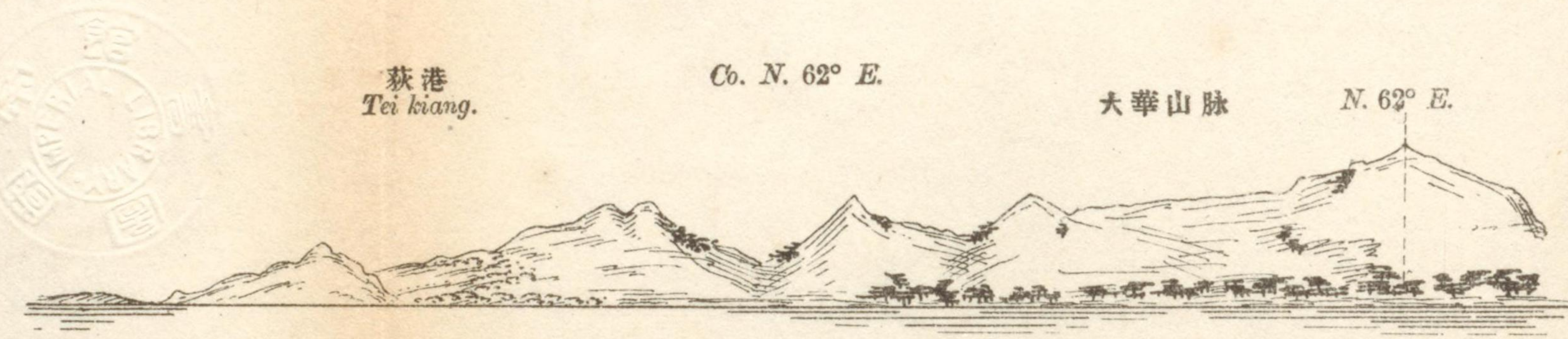
樹林ノ裡ニ家屋ノ存在セルヲ

○河口附近ニ淺灘アリ

面零以上十四呎以下ナルトキ

平坦ニシテ良ク耕種セラレ且

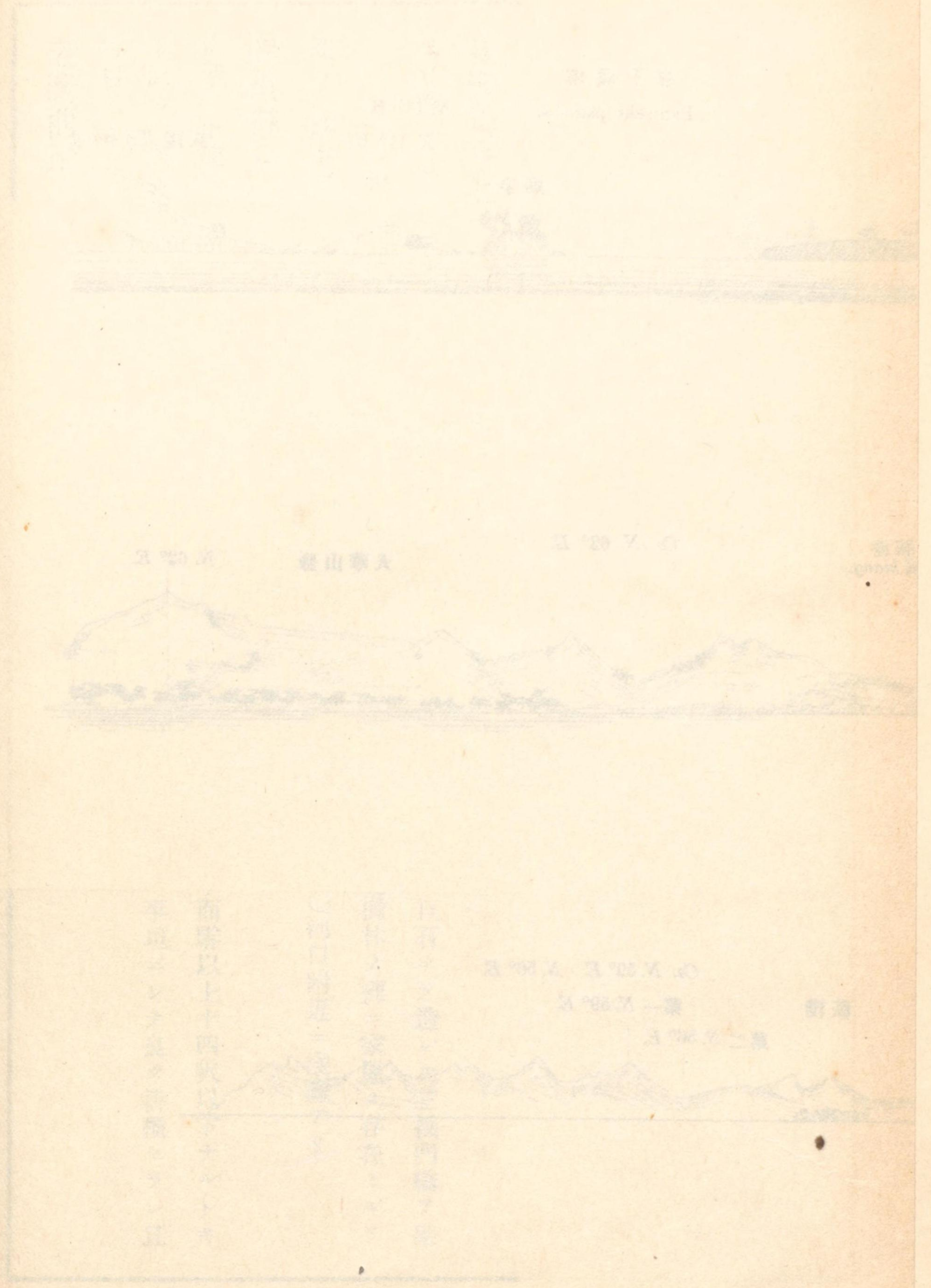




鳳凰磯 (Feng w  
 ス○小河ノ北側  
 認ム○該小河  
 鯉魚料 (Ley  
 荻港ノ上流約  
 干出ス○黒沙  
 數村アリ  
 老灣曲岸

巨石ニテ造レル三拱門橋ヲ架  
 樹林ノ裡ニ家屋ノ存在セルヲ  
 ○河口附近ニ淺灘アリ  
 面零以上十四呎以下ナルトキ  
 平坦ニシテ良ク耕種セラレ且





揚子江ハ鯉魚料ノ直チニ上流ニ於テ西方ニ急轉スルコト六哩 Osborn reach 中此ノ處ヲ老灣曲岸ト曰フ○該曲岸ノ兩側ニ於ケル江岸ハ卑低ニシテ左岸即チ北岸ハ高水期中處々浸水ス該曲岸ノ西端ニ江心洲〔Osborn island〕アリ東南東、西北西方ノ長約三哩、幅約三鍾アリ此ト江ノ左岸トノ間ハ夏季高水期ニ於テ支那形船ノ航通スル狹水道ナリ○可航水道ハ江心洲ト江ノ右岸トノ間ニアリ（下航ノ時老灣曲岸ノ中附近中流ニテ測鉛十尋無底ヲ豫期セシニ稍、右岸ニ近ク圖載ノ位置）  
ニテ五尋ヲ三回六尋ヲ二回測得セリ（明治四十二年十月宇治報告）

### 針路法

黑沙洲ノ上流端ヨリ Osborn reach ヲ經テ江心洲上流端ニ至ル迄ハ航行困難ナラス○江ノ水深ハ低水期ニ於テモ最大吃水ノ船舶ニ適シ水道ノ中央ニ近ク針路ヲ採ラハ總テ危險ヲ避クルコトヲ得ヘシ○而シテ江中ノ此ノ部ハ四十箇年間殆ト不變ノ状態ニアリタルモノ、如キモ其ノ變化ニ就キ常ニ海關官憲ニ質シテ之ヲ確定センコトヲ薦ム

### 東臨水道〔Tang ling chia〕

Osborn reach 上流端即チ首部ニハ蘆葦ヲ以テ蔽ハレタル數平低島アリテ江ヲ三大水道ニ分割シ江ノ左岸ト最北島トノ間ニアル北水道ヲ Horseshoe bend ト稱シ、江ノ右岸ト南島トノ間ニアル南水道ヲ錢家河〔Williamette channel〕兩島ノ間ニアル中央水道ヲ東臨水道ト曰フ

東臨水道ハ往時利用シ得タル水深ニ因リ Two-fathom Creek ト稱ヘタルモノナルカ現時ハ Osborn reach



ヨリ殆ト一直線ヲナセル深水可航水道トナレリ○該水道ノ東口ハ燈船ヲ以テ、北島ノ南側ハ挂燈立標ヲ以テ之ヲ示明ス○其ノ最深部ハ東臨水道ノ北側ニ於テ其ノ北方島ノ南側(陡界ナリ)ニ沿ヘル處ニアリ○該水道ノ南側ニ於テ其ノ南方島ノ北西側ヨリ淺灘擴延ス

東臨水道 [Two-fathom creek] 燈船

東臨水道ノ東口(北緯三一度四分半東經一一七度四六<sup>四</sup>/<sub>分</sub>)即チ下流口ニ設ク○紅塗球附單檣○不動紅光燈○燈高江水面上二十一呎○晴天光達三湮○船舶ハ該燈船ノ南方ヲ航過スヘシ

東臨水道 [Two-fathom creek] 挂燈立標

東臨水道ノ北西端即チ該水道ノ北方ニアル島ノ南西角上(北緯三一度五<sup>三</sup>/<sub>分</sub>東經一一七度四一<sup>三</sup>/<sub>分</sub>)ニ設ク○黑塗球附竿立標○不動白光燈○燈高最高水準面上三十四呎○晴天光達七湮  
東臨水道ハ現時總テノ汽船周年此ヲ通航ス○該水道北方島ノ南側ハ高水期中氾濫スルコト甚タシ故ニ此ノ場合ハ大イニ警戒ヲ要ス○而シテ江水ノ氾濫ヲ始ムルハ江ノ水準面九江水標ノ三十五呎ナルトキニ於テス○該水道ノ東口ニ於テ燈船ノ北西方ニ渦流アリ

針路法

東臨水道ノ北側島ノ南岸ニ接シテ燈船ノ南方ヲ通過シ其ヨリ立標ヲ五三度ニ望ムニ至ル迄該岸ニ接航シ然ル後針路ヲ二三三度ニ取リテ江ヲ横キリ東臨水道ノ上流、江ノ西側陡岸ニ向航スヘシ

雪花洲西端通航ノ際ハ注意ヲ要ス該島西端ト其ノ南方ニアル洲トニヨリテ水路狹窄セラル嘗テ福浦丸ハ下航ノ際該挂燈立標ヲ北東方ニ見テ之ニ向進シ爲メニ南方洲上ニ坐洲シタリ(大正二年七月最上報告)

雪花洲曲路 [Horse shoe bend]

東臨水道ノ北方ニアリ嘗テ深吃水ノ汽船此ノ水道ヲ通航セリ該水道ハ北方ノ島ヲ繞リテ蹄鐵狀ニ一種ノ彎曲即チ曲路ヲ成ス○Osborn reach ヨリ此ノ曲路ニ入ル口ハ Antelope point ト其ノ西方島雪花洲トノ間ニアリ○該水道ハ最初二湮間北方ニ向走シ其ヨリ約三湮西方ニ屈曲シ尋イテ南西方ニ向フ○該水道中ノ最深部ハ本陸附近即チ江ノ左岸ニアリテ島側附近ハ淺水地ナリ○本陸側ニハ王家渡 [Wanghia tu] 老家左 [Lanbia tsu] ノ二村落アリ前者附近ノ陸地ハ九江水標ニ於ケル江ノ水準面三十九呎ナルトキ浸水ス而シテ兩地ノ間ニ開灣アリ陸家灣 [Lauwan] ト云フ○該曲路ノ首部ニ大村落アリ小山廟 [Sian shan mian] ト曰フ其ノ南側ニ堤防ヲ設ケテ洪水ヲ防ク而シテ該曲路ノ南西方ニ屈曲スル一角ニ尙ホ牛家渡 [Niu chia tu] ト稱スル村落アリ牛家渡ノ西方三湮ノ處ニ高三〇〇呎ノ數丘アリ  
該曲路ハ現時通航スル者ナシ是東臨水道ハ此ノ水道ニ比シ航程短ク且水深キカ故ナリ然レトモ最近ノ驗測ニ據レハ本陸側至近ハ低水期ニ於ケル水深到ル處五尋ヨリ淺カラス故ニ恐ラク今尙ホ可航々路トシテ存スルナラン而シテ該曲路ヲ通航スル時ハ本陸側ニ接シテ船位ヲ保ツヲ要ス

錢家河 [Williamette channel]



曲折迂回セル水道ニシテ江ノ最低水準面ニアルトキ其ノ大部ハ殆ト干出ス○其ノ東口ハ Osborn reach  
ノ西端附近ナル清家洲 [Tsin kia chin] ニアリ十五哩ノ迂曲路ヲ經テ信府洲 [Buckminster island] ニ對  
スル白京角 [Perkin point] (北緯三〇度五八分東經一一七度四一分)ニ至リテ盡ク○該水道ヲ東臨水道  
ノ代リニ此ノ河ヲ通航セハ江ノ流勢弱カルヘキモ距離ニ於テハ更ニ益スル所ナシ

錢家河ハ夏季増水期ニ於テ蕪湖水標十六呎以上ノ時小形航江船ノミ通航ス而シテ航程四哩短縮ス  
(明治四十二年十一月隅田報告)

### 警戒

海圖第四九四號ニ示セル錢家河ノ水深ハ低水期ニ於ケルモノニアラスシテ九江水標二十三呎ノトキノ  
モノヲ掲ク故ニ低水期ニ於ケル水道ノ狀況ヲ確知セントセハ該數量ヲ減セサルヘカラス○最近ノ報道  
ニ據レハ錢家河ヲ航行シ得ヘキ水深ハ江ノ水準面九江ノ水標三十五呎ナルトキ僅カニ二十一呎ニ過キ  
スト云フ○此ノ水道ハ保薦スルヲ得ス又水先人ヲ用ヒスシテ航行スヘカラス

### 東臨水道至大通

揚子江ノ主水道ハ東臨水道ノ西口即チ其ノ上流口ヨリ家洲 (漢洲) [Chachau 一名 Tschau] ニ達スル迄六  
哩間概ネ南々西方ニ向走ス家洲 (漢洲) ハ城壁ヲ繞ラシタル村ニシテ北緯三一度零分東經一一七度三七  
分ニアリ該城壁ハ白塗ニシテ顯著ナリ○東臨水道ヨリ家洲 (漢洲) ニ至ル間江ノ左岸ハ陡界ニシテ可航

水道之ニ接シ低水期ニ於ケル水深約十尋ナリ○家洲 (漢洲) ニ對スル島ノ附近ニ淺灘擴延ス

江中ノ最モ危險ナル處ハ家洲 (漢洲) 附近ニアリ是レ該村附近ニハ南北方ノ長二哩半、幅約一哩ノ成德  
洲 (Chinte chan) アリ其ノ西側ヨリ淺灘擴延シ家洲 (漢洲) ノ直チニ上流ニアル可航水道 (該淺灘ト家洲  
(漢洲) 附近ノ數岩トノ間) ヲ二鏈乃至三鏈ニ狹窄スルカ故ナリ○前記狹路ハ一九〇七年ノ低水期ニ於  
ケル水深僅カニ八呎ニ過キサリシモ同年末若クハ一九〇八年ノ初ニ當リ流下シ來レル江流此ノ狹路ノ  
深ヲ増大シ低水期ニ於テ四尋ナラシメタリ○一九〇九年一月信府洲立標ヨリ一鏈半ノ處水深約五尋ナ  
リシモ水道ノ中央ニ於テハ僅カニ二尋ニ過キサリキ

### 信府洲挂燈立標

家洲 (漢洲) ノ江岸上ニ設ク○黒塗球附竿立標○不動白光燈○燈高最高水準面上五十四呎○晴天光達七  
哩

該立標ヨリ南方ヘ二分一哩乃至四分三哩間江岸ニ竝行シテ水中壁擴延ス而シテ該壁ハ江ノ左岸ヨリ東  
方二分一鏈乃至四分三鏈ノ處ニアリ

### Wild Boar reach

成德洲ノ上流ニ狹水道ヲ距テ、島アリ信府洲 [Buckminster] ト曰フ南北方ノ長四哩半、幅一<sup>1</sup>/<sub>2</sub>哩ニシ  
テ成德洲ト共ニ江ノ本流ヲ兩分ス其ノ主ナル可航々路ハ兩島ノ西方ニ於テ之ト江ノ左岸トノ間ニアリ



兩島ノ東方ナル水道ハ成德洲ト東臨水道ノ南方ニ位セル大島トノ間ニ於テ低水期最少水深四呎乃至五呎ニ過キサレトモ信府洲ノ東側ニ於テ江流錢家河ニ向ウテ分岐スルヲ以テ必要ナル水道ナリ○錢家河ノ上流口即チ泝航ノ際ノ出口ヲ信府航門〔Buckminster passage〕ト曰ヒ其ノ出口ノ南方ニ白京角〔Parkin point〕アリ信府洲ノ西方ニ於テ信府洲挂燈立標ヨリ南方十五哩王家套〔Wana Kia tau〕ニ達スル水道ヲ Wild Boar reach ト曰フ該直路ノ西濱即チ揚子江ノ左岸ハ大部陡界ニシテ其ノ後方ハ高一、〇〇〇呎以上ノ高山脈隆起シ江岸ヨリ山麓ニ至ル迄陸地ハ能ク耕種セラレ數村アリ○信府洲ノ南端ヨリ上流ニ至レハ直路ノ西濱ハ陡界ニアラスシテ江濱ヨリ約三鍾ノ間淺水地擴延ス○江ノ左岸ニ於テ該島南角ノ南方四哩半(北緯三〇度五〇分半東經一一七度三七分)ニ廟宇アリ○該廟宇ヨリ南々西方殆ト五哩王家套ニ至ル迄直路ノ西濱ハ漸次南西方ニ彎曲ス

該直路ノ東濱ハ最初成德洲及ヒ信府洲兩島ノ西濱ヨリ成ルモ信府洲ノ上流ニ於テハ揚子江右岸ニ接ス而シテ該直路中家洲(漢洲)城市附近ノ最狹部ヨリ上流ハ深水ニシテ總テノ船舶ニ適ス  
 家洲(漢洲)ノ小河口ヨリ上流約十哩ノ間左岸々線ハ圖載位置ヨリ少クモ二鍾西方ニ偏在セリ而シテ下江ノ際家洲(漢洲)ヨリ上流一哩ノ間ニアル淺灘上ヲ航過セシニ水深七尋ヲ測得セリ當時九江ノ水標三十七呎(明治四十二年八月、十月宇治報告)

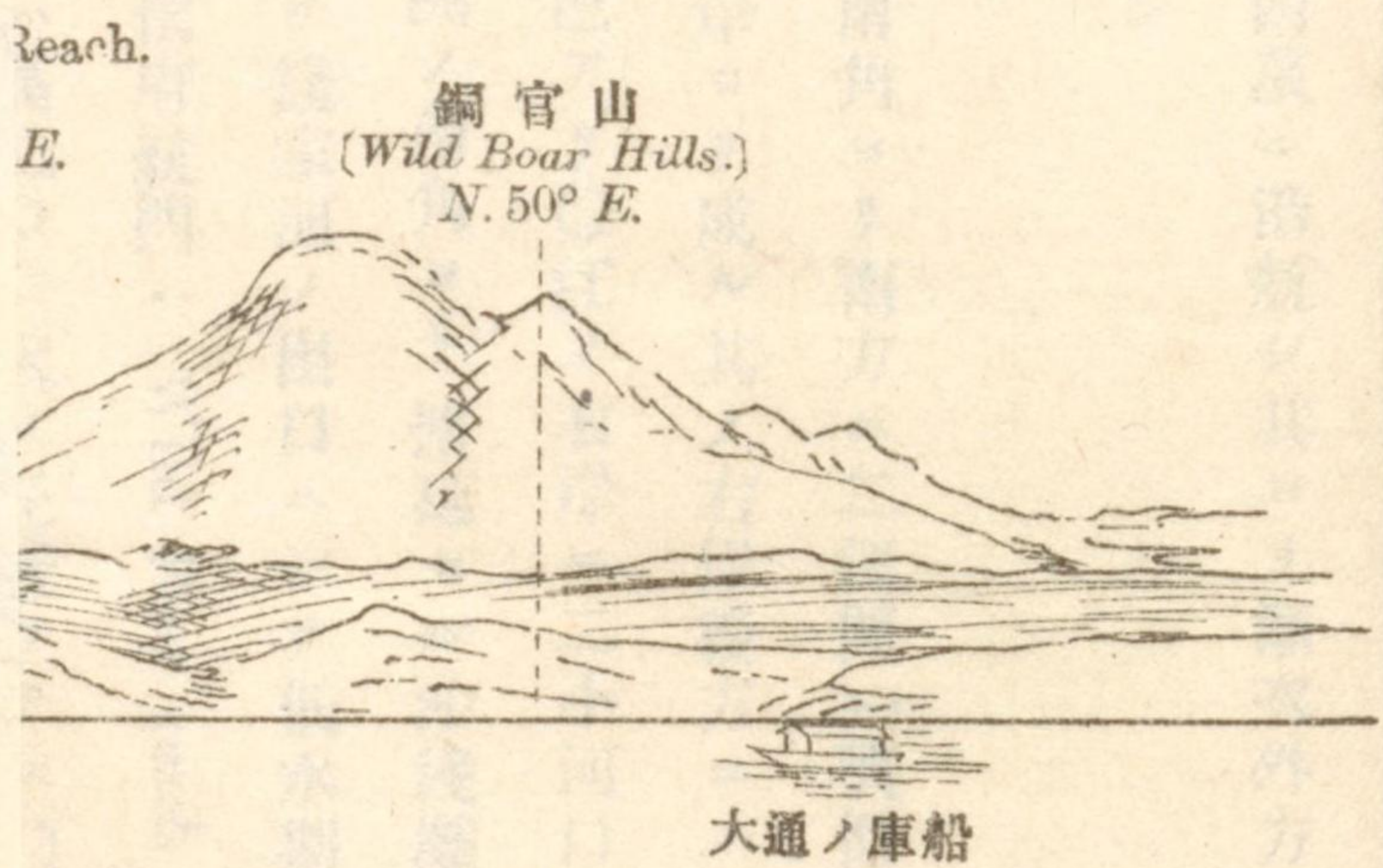
針路法

號四九四第圖海

信府洲挂燈立標ノ上流ニ至ラハ信府洲南角ニ對シ大通島〔Tatung island〕ニ至ル迄水道ノ中央ヲ保持

信府航門〔Buckminster passage〕

信府洲ト江ノ右岸トノ間ニアリ該島ハ卑低ニシテ西側ハ該嘴ト信府洲東側トヨリ成リ東側ハ揚子江五〇呎)連互シ山脈ノ東方ニ銅陵〔Tung ling〕ト稱成シ該二小河ハ島ノ後方ニ於テ相會ス此ノ島ハ〔Jeffrey island〕ト稱ス○新洲ト沙嘴トノ間ノ水十七呎ナリ信府洲南角ヨリ擴延セル沙嘴ノ南方ヒ一水道トナル而シテ該水道ノ右岸ハ陡界ニシテ府洲ノ上流約六哩ノ處ニ至レハ河濱險崖ヲナス  
 楊山磯〔Kiang shan ki〕名Nang shan k  
 高一〇〇呎ノ峻嶮ナル圓崖ニシテ江ノ右岸ニア  
 ニ取リテ泝航スル支那形船ヲ曳クニ便ナラシム  
 ニハ樹木繁茂シ此ニ楊山磯ノ塔即チ寺院アリ之



○信府航門ノ低山脈(一ノ間一島ヲニ位シ新洲ノ最少水深揚子江ハ再ク進ミテ信

號四九四第圖海

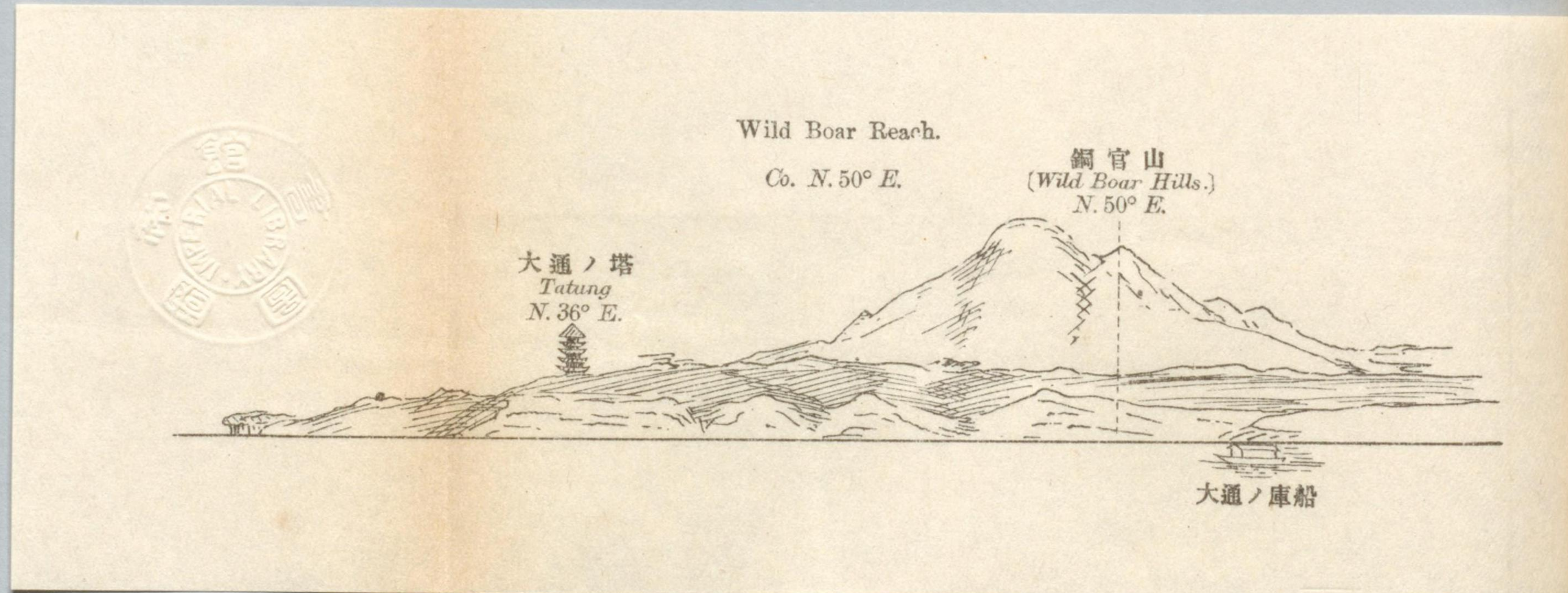


レ、直路ノ西濱ハ陸界ニアラスシテ江濱ヨリ約三鏈ノ間淺水地擴延ス。江ノ左岸ニ於テ該島南角ノ南方四哩半(北緯三〇度五〇分半東經一一七度三七分)ニ廟宇アリ。該廟宇ヨリ南々西方殆ト五哩王家套ニ至ル迄直路ノ西濱ハ漸次南西方ニ彎曲ス。

該直路ノ東濱ハ最初成德洲及ヒ信府洲兩島ノ西濱ヨリ成ルモ信府洲ノ上流ニ於テハ揚子江右岸ニ接ス而シテ該直路中家洲(漢洲)城市附近ノ最狹部ヨリ上流ハ深水ニシテ總テノ船舶ニ適ス。

家洲(漢洲)ノ小河口ヨリ上流約十哩ノ間左岸々線ハ圖載位置ヨリ少クモ二鏈西方ニ偏在セリ而シテ下江ノ際家洲(漢洲)ヨリ上流一哩ノ間ニアル淺灘上ヲ航過セシニ水深七尋ヲ測得セリ當時九江ノ水標三十七呎(明治四十二年八、十月宇治報告)

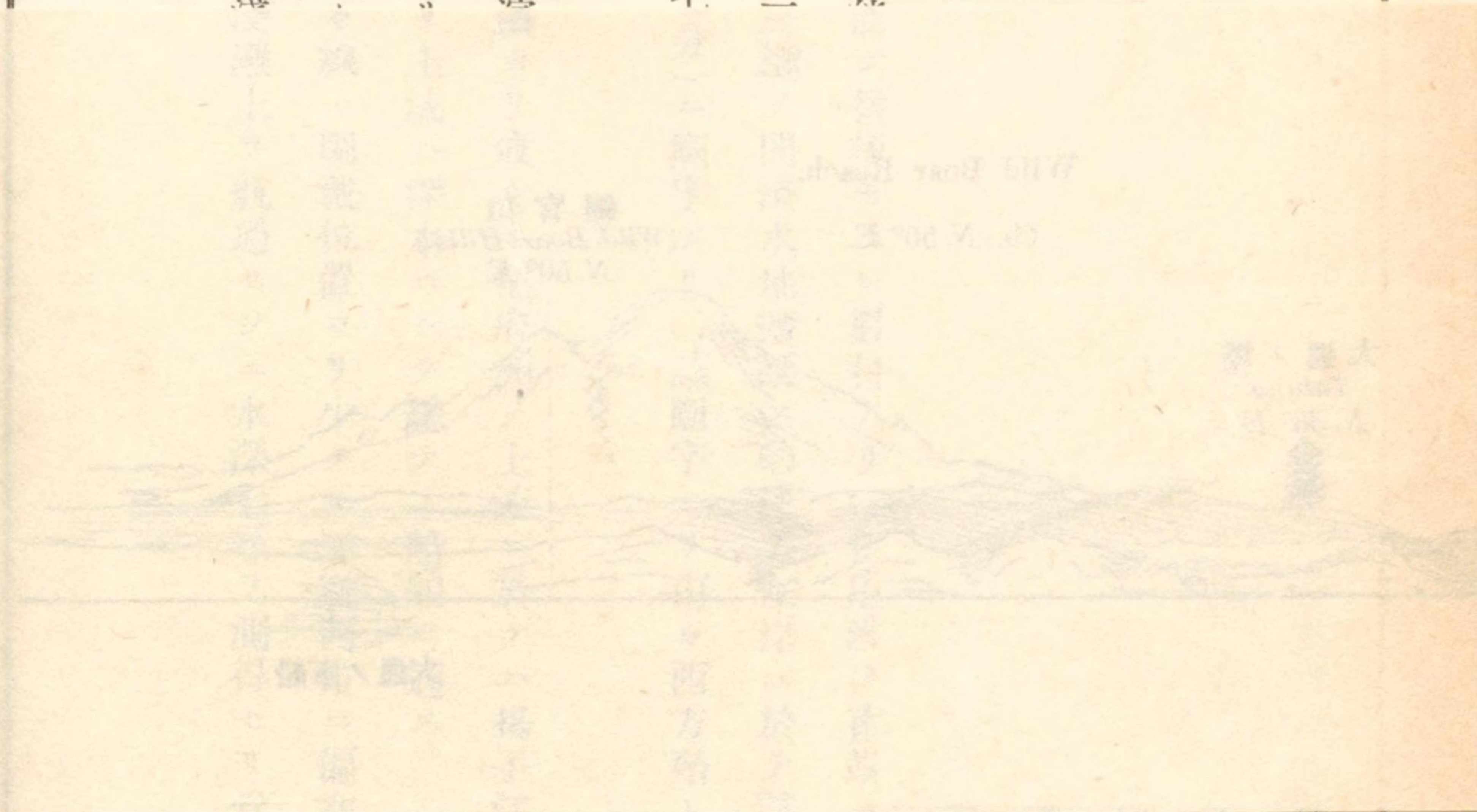
針路法





兩島ノ東方ナル水道ハ成德洲ト東臨水道ノ南方  
 呎ニ過キサレトモ信府洲ノ東側ニ於テ江流錢家  
 ノ上流口即チ泝航ノ際ノ出口ヲ信府航門〔Buck  
 point〕アリ信府洲ノ西方ニ於テ信府洲挂燈立標  
 Wild Boar reach ト曰フ該直路ノ西濱即チ揚子江  
 上ノ高山脈隆起シ江岸ヨリ山麓ニ至ル迄陸地ハ  
 レハ直路ノ西濱ハ陡界ニアラスシテ江濱ヨリ約一  
 方四哩半(北緯三〇度五〇分半東經一一七度三七  
 ニ至ル迄直路ノ西濱ハ漸次南西方ニ彎曲ス  
 該直路ノ東濱ハ最初成德洲及ヒ信府洲兩島ノ西  
 而シテ該直路中家洲(漢洲)城市附近ノ最狹部ヨ  
 家洲(漢洲)ノ小河口ヨリ上流約十哩ノ間左岸  
 下江ノ際家洲(漢洲)ヨリ上流一哩ノ間ニアル  
 標三十七呎(明治四十二年八月十月宇治報告)

針路法



深四呎乃至五  
 ノリ○錢家河  
 京角〔Perkin  
 理スル水道ヲ  
 〇〇〇呎以  
 リ上流ニ至  
 島南角ノ南  
 五哩王家套  
 右岸ニ接ス  
 江セリ而シテ  
 時九江ノ水

號四九四第圖海

信府洲挂燈立標ノ上流ニ至ラハ信府洲南角ニ對スル迄西濱ニ沿航シ其ヨリ漸次外方ニ轉航シ廟宇ヨリ  
 大通島〔Tatung island〕ニ至ル迄水道ノ中央ヲ保航スヘシ

信府航門〔Buckminster passage〕

信府洲ト江ノ右岸トノ間ニアリ該島ハ卑低ニシテ其ノ南角ヨリ南方ニ二哩間一嘴擴延ス○信府航門ノ  
 西側ハ該嘴ト信府洲東側トヨリ成リ東側ハ揚子江ノ右岸ヨリ成ル其ノ右岸後方ニハ多樹ノ低山脈(一  
 五〇呎)連互シ山脈ノ東方ニ銅陵〔Tung ling〕ト稱スル邑アリ○江ノ右岸ニ二小河口アリ其ノ間一島ヲ  
 成シ該二小河ハ島ノ後方ニ於テ相會ス此ノ島ハ信府洲ノ南角ヨリ擴延セル沙淺灘ノ東方ニ位シ新洲  
 〔Jeffrey island〕ト稱ス○新洲ト沙嘴トノ間ノ水道ハ即チ錢家河ノ出口ニシテ低水期ニ於ケル最少水深  
 十七呎ナリ信府洲南角ヨリ擴延セル沙嘴ノ南方ニ於テ信府航門ハ Wild Boar reach ト合シ揚子江ハ再  
 ヒ一水道トナル而シテ該水道ノ右岸ハ陡界ニシテ内地ハ高二〇〇呎ノ丘陵ヲナス○尙ホ少ク進ミテ信  
 府洲ノ上流約六哩ノ處ニ至レハ河濱險崖ヲナス

楊山磯〔Kiang shan ki 1 名 Nang shan ke〕

高一〇〇呎ノ峻嶮ナル圓崖ニシテ江ノ右岸ニアリ其ノ周圍ニハ多岩ノ一徑アリ階段ヲ鑿チ牽索ヲ岸上  
 ニ取リテ泝航スル支那形船ヲ曳クニ便ナラシム○該圓崖ノ頂(北緯三〇度四九分東經一一七度二八分)  
 ニハ樹木繁茂シ此ニ楊山磯ノ塔即チ寺院アリ之ヨリ不動白光燈ヲ顯ハス該塔ハ支那海關官吏ノ管理ニ

號四九四第圖海



屬セス且航路標識表中ニ記載セサルヲ以テ信賴シ難シ○該圓崖ハ内陸ニ入ルコト二哩半高一、五〇〇呎ノ山脈ノ西端ニアリ該山脈ヲ銅官山〔Wild Boar hills〕ト曰フ後方ニ一層高キ山脈アリ其ノ最高山ヲ九華山〔Kew-Iwa shan〕ト稱ス巨大ナル竹ヲ産スルヲ以テ有名ナリ○該塔ノ北方ニテハ測得水深常ニ圖載ノモノヨリ爲ナリト云フ(大正二年七月最上報告)

大通{Tatung}

楊山磯ノ南方二分一哩餘ノ處ニ大通島ノ北角アリ○該島ハ南北方ノ長一、三哩、幅四分三哩ニシテ此ト江ノ右岸トノ間ニ可航水道アリ○該島ノ南西側ニ殆ト此ト接續スル一島アリ鐵板洲〔Ho-ye chau〕又ハThompson islandト曰フ北東、南西方ノ長一哩半幅四分三哩ニシテ其ノ南西端ヨリ南西方ニ一哩半間一嘴擴延ス而シテ前記二島及ヒ該嘴ト江ノ右岸トノ間ノ水道ハ大通島ト右岸トノ間ノ水道ニ接續シ共ニ可航水道ナリ然レトモ可航主水道ハ前記二島ト揚子江左岸トノ間ニアリ

大通市街ノ一部ハ大通島(荷葉洲)ノ南東側ニ、一部ハ其ノ對岸本陸ニアリ人口二萬餘○郵便局、電信局各一箇所アリテ電信局ハ本陸ニ、郵便局ニ島上ニアリ○汽艇ハ毎日大通ヨリ蕪湖ニ航行シ食糧品ヲ蕪湖ヨリ輸送ス而シテ良質ノ生牛肉及ヒ家禽ハ大通ニアリ○大通島ノ市街ニ對スル江ノ右岸ニ深水ナル小河アリ其ノ直チニ北方ニ支那海關長居住ス○大通島ノ西方ニ一庫船ヲ碇置ス

該小河ヨリ大通湖ヲ隔テ、銅陵縣等ニ通スルヲ以テ増水季中遡航支那形船ノ好寄泊地タリ而シテ該

號四九四第圖海



長沙洲  
〔Fitzroy I.〕



隅田報告

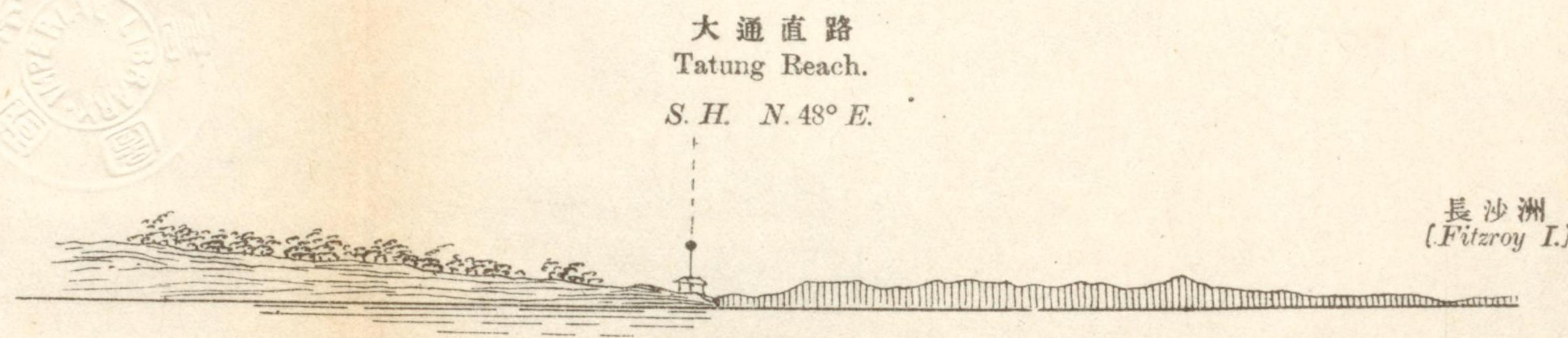
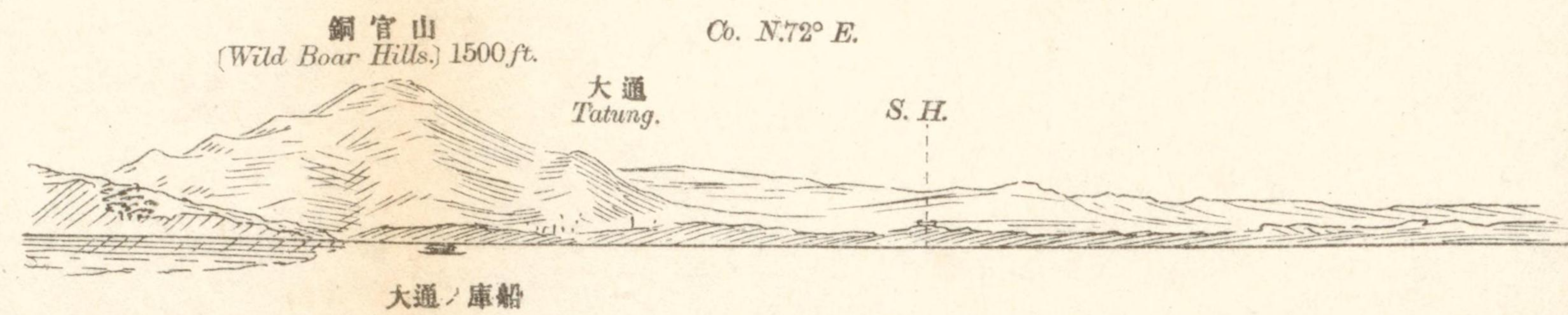
地アリ増水季ニ於ケル流勢二節ヲ出テス  
取セラレ且錨搔キ良ク汽船(千噸位マテ)  
が隘ニシテ餘地少シ

對スル揚子江右岸ノ紅沙圓崖トノ間ノ  
航スルヲ要ス其ヨリ錨地ニ達スル迄水道  
上流ニ向ハントセハ王家套ノ村落ヲ左岸  
ノ横斷スヘシ

a Kia tau) 一名張家灣 (Chang chia wan)  
幅約四分三哩ノ一水道トナリ低水期最大  
水道ニ分岐ス之ヲ總稱シテ長沙洲水道  
北島長沙洲ノ名ニ因メルモノニシテ航江

號四九四第圖海





Thompson island ト曰フ北東、南西方ノ長一哩半幅四分三哩ニシテ其ノ南西端ヨリ南西方ニ一哩半間  
 嘴擴延ス而シテ前記二島及ヒ該嘴ト江ノ右岸トノ間ノ水道ハ大通島ト右岸トノ間ノ水道ニ接續シ共  
 可航水道ナリ然レトモ可航主水道ハ前記二島ト揚子江左岸トノ間ニアリ  
 大通市街ノ一部ハ大通島(荷葉洲)ノ南東側ニ、一部ハ其ノ對岸本陸ニアリ人口二萬餘○郵便局、電信  
 各一箇所アリテ電信局ハ本陸ニ、郵便局ニ島上ニアリ○汽艇ハ毎日大通ヨリ蕪湖ニ航行シ食糧品ヲ  
 湖ヨリ輸送ス而シテ良質ノ生牛肉及ヒ家禽ハ大通ニアリ○大通島ノ市街ニ對スル江ノ右岸ニ深水ナ  
 小河アリ其ノ直チニ北方ニ支那海關長居住ス○大通島ノ西方ニ一庫船ヲ碇置ス  
 該小河ヨリ大通湖ヲ隔テ、銅陵縣等ニ通スルヲ以テ増水季中遡航支那形船ノ好寄泊地タリ而シテ



正ハ内陸ニ入ルコト二哩半高一、五〇〇呎  
 以方ニ一層高キ山脈アリ其ノ最高山ヲ九  
 〇該塔ノ北方ニテハ測得水深常ニ圖載ノモノヨリ  
 淺カリキ是信府洲上流端ニ一面平洲ヲ形成セル  
 地方ノ長一ノ三哩、幅四分三哩ニシテ此ト  
 横スル一島アリ鐵板洲〔Ho-ye chau〕又ハ  
 テ其ノ南西端ヨリ南西方ニ一哩半間一  
 八通島ト右岸トノ間ノ水道ニ接續シ共ニ  
 間ニアリ  
 本陸ニアリ人口二萬餘〇郵便局、電信局  
 毎日大通ヨリ蕪湖ニ航行シ食糧品ヲ蕪  
 湖島ノ市街ニ對スル江ノ右岸ニ深水ナル  
 一庫船ヲ碇置ス  
 一週航支那形船ノ好寄泊地タリ而シテ該

號四九四第圖海

河ヨリ清澄ナル河水ヲ汲取スルコトヲ得（明治三十九年九月隅田報告）

### 大通錨地

大通島ト本陸トノ間ニ於テ大通附近江ノ右岸小河附近ニ好錨地アリ増水季ニ於ケル流勢二節ヲ出テス  
 水深水路ノ中央ニ於テ八尋乃至十二尋底質沙泥ニシテ善ク遮蔽セラレ且錨搔キ良ク汽船（千噸位マテ）  
 ノ泊地トシテ適良ナリ〇該水道中ニ於テ回頭セントスルニハ狹隘ニシテ餘地少シ

### 針路法

北方ヨリ大通附近ノ錨地ニ近ツカントセハ大通島ノ北角ト之ニ對スル揚子江右岸ノ紅沙圓崖トノ間ノ  
 數岩ヲ避ケン爲メ總テ圓崖ヲ航過シ了ル迄大通島ノ東岸ニ接航スルヲ要ス其ヨリ錨地ニ達スル迄水道  
 ノ中央ニ於テ低水期水深四尋乃至五尋ヲ得〇該錨地ヲ發シテ上流ニ向ハントセハ王家套ノ村落ヲ左岸  
 正横ニ望ムニ至ル迄江ノ右岸ニ沿航シ其ヨリ漸次轉航シテ江ヲ横斷スヘシ

### 大通直路

此ノ直路ハ Wild bar reach ノ上流端附近ニ在ル王家套〔Wana kia tau〕一名張家灣〔Chang chia wan〕  
 ヨリ八哩ノ間二五五度ノ方向ニ延伸ス〇揚子江ハ此ニ至リテ幅約四分三哩ノ一水道トナリ低水期最大  
 吃水ノ船舶ニ對シ充分ノ水深アリ該直路ノ西端ニ於テ江ハ三水道ニ分岐ス之ヲ總稱シテ長沙洲水道  
 〔Fitz-Roy island Channels〕ト曰フ蓋シ此等ノ水道ヲ形成セル北島長沙洲ノ名ニ因メルモノニシテ航江

號四九四第圖海



上亦危険ナル地點ナリ

該直路ノ南側ハ多岩ナリト云フ○南側岸上(北緯三〇度四五分東經一一七度三五分)ニ村落アリ武北口(Wupakuan)ト曰フ其ノ南方ニ梅埂湖(本夾湖)(Muken lake)一名 Muken lagoon)アリ狹隘ナル一條ノ陸地ニ據リテ江ト分隔セラレ數哩ノ間該湖ト平行ス○梅埂湖ノ揚子江ニ注ク所ノ狭口ノ直西ナル狹地上ニ高一〇〇呎乃至一五〇呎ノ數低丘アリ約三哩半間江ト竝行ス○前記低丘ヲ除ケハ該直路ノ兩側ノ陸地ハ卑低ニシテ善ク耕種セラレ數村アリテ其ノ附近ニ柳樹アリ又其ノ他ノ樹叢諸處ニ散點ス○梅埂湖口ヨリ長沙洲挂燈立標ニ對スル小河ニ達スル迄ノ江岸ノ前面ハ淺水ナリ○大通附近ニ於テハ圖上ニ照シ方位測ヲ行ヒタルニ本艦ノ速力僅カニ五節ニ過キサリシコトアリ海圖ノ短縮セル處アリトハ即チ此ノ附近ノコトナランカ(明治三十九年九月秋津洲報告)

### 長沙洲挂燈立標

大通直路ノ西端ニ於ケル揚子江ノ左岸即チ北岸上(北緯三〇度四三分半東經一一七度二七分)ニ設ク○黑塗球附竿立標○不動白光燈○燈高最高水準面上三十二呎○晴天光達七哩

### 長沙洲水道[Fitz-Roy island channels]

長沙洲挂燈立標ノ上流ニ於テ揚子江ハ長沙洲及ヒ低洲ノ二島ニヨリ三水道ニ分ル而シテ長沙洲北水道ハ長沙洲ト江ノ左岸トノ間、長沙洲中央水道ハ長沙洲、低洲二島間、支那人ノ Ma-show-ja channelト稱スル南水道ハ低洲ト江ノ右岸トノ間ニアリ○此等水道ノ状態ハ絶エス變化シツ、アリ而シテ一八一

六年 Lord Amherst ノ迦江セシトキ南水道ニ依リ一八五八年 Lord Elgin ハ北水道ヲ迦江セリ○中央水道ハ最捷路ナレトモ通航ハ夏季高水期ニ限ラル、モノ、如シ○現時北水道及ヒ中央水道ハ低水期ニ閉塞セラル、ヲ以テ南水道即チ Ma-show-ja channel ノミ航行シ得ヘシ

### 長沙洲[Fitz-Roy island]

卑低ニシテ東北東、西南西ノ長約四哩、幅約二分一哩其ノ北側ニ新ニ島形ヲ成シツ、アリ該島ト長沙洲トノ間ニハ狹隘ナル小河アリ

### 低洲[Low island]一名鳳凰洲

東北東、西南西方ノ長約三哩半幅三分二哩ニシテ其ノ名ノ如ク卑低ナリ○低洲ノ東端ハ約五哩流失シ同洲ノ南方對岸ハ一哩又ハ約半哩洗ヒ去ラレタルモノ、如シ(明治四十三年七月明石報告)

### 長沙洲北水道

揚子江ノ左岸ト長沙洲トノ間ニアリ最狹部ニ於ケル幅約二鐘ニシテ一九〇六年九月ニ於テ最少水深四 $\frac{3}{4}$ 尋アリ一九一〇年低水期ニ於テ通航スルヲ得サリキ○江岸ニ石溪頭(Shihchi tau)ト稱スル村落アリ○江岸卑低ニシテ江ノ水準面九江水標ノ二十八呎以上ナルトキハ江水氾濫シ始ムト雖モ少シク内地ニ入レハ陸地ハ隆起シ石溪頭ノ後方ニ於テ一六〇呎ニ、該村ノ西方ニ於テ三五〇呎ノ高ニ達ス

該水道ハ夏季ノ航路ナレトモ江岸氾濫スルヲ以テ寧ロ南水道ヲ選フヲ可トス(大正二年七月片山大



尉報告

### 長沙洲中央水道

水道ノ西端ヲ横キル門洲アリ江ノ水準面九江水標ノ九呎ナルトキ干出スト云フ故ニ該水道ハ現時可航  
々路トシテ使用セス

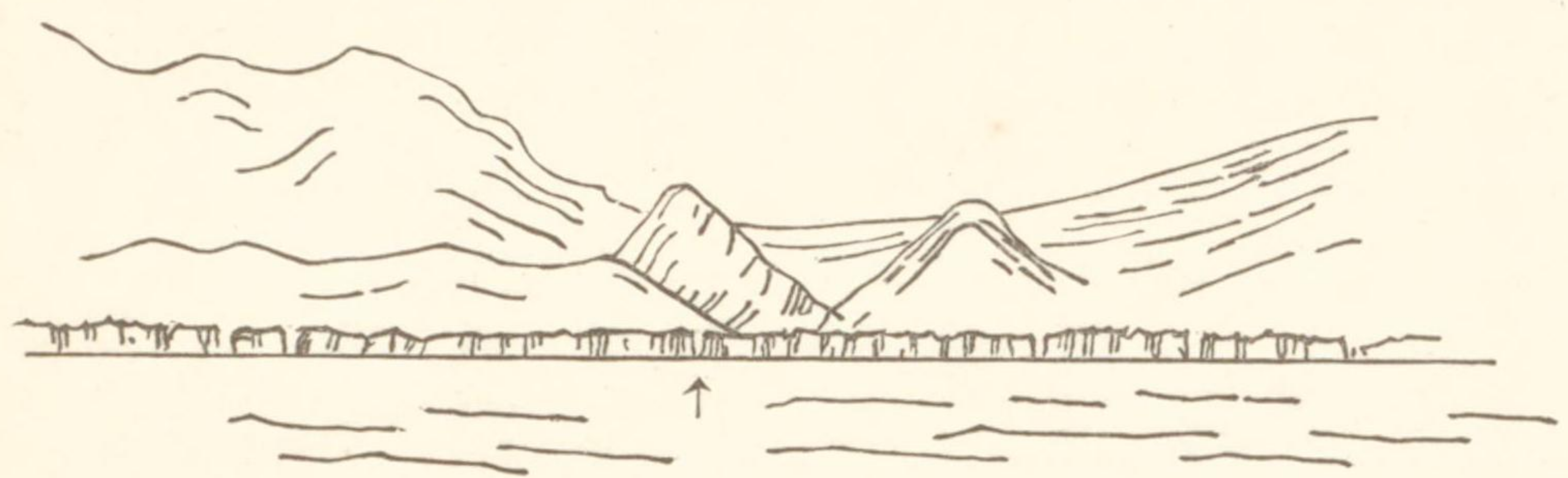
### 長沙洲南水道一名 [Ma-show-ja channel]

揚子江ノ右岸ト低洲南側トノ間ニアリ○右岸内陸ニ入ルコト少距離ノ處ニ池州 (Chichau) ト稱スル邑  
アリ該地方ノ都府ニシテ山間ニアレトモ邑ノ北東側(北緯三〇度四〇分東經一一七度二六分)ニ聳  
ユル壯麗ナル七重塔ニヨリテ其ノ位置ヲ知ルヲ得ヘシ○該塔ヨリ二〇九度距離約二哩ノ處ニ第二塔ア  
リ○(兩塔圖載位置ハ正確ナラス)○長沙洲立標ニ對スル南岸ニ大ナル淺灘構成セリ○南水道ハ其ノ西端ニ於  
テ低洲ノ南西角ト江ノ右岸トノ間ニ形成セル門洲アリト雖モ之ヲ除ケハ總テノ狀況ニ於テ充分ナル水  
深アルカ如シ○該門洲上ノ最深水部ハ燈船ヲ以テ之ヲ示明ス○一九〇九年ニ於ケル低水期水深ハ十二  
呎ニシテ冬季ハ九江水標ヨリ十呎深カリキ

### 長沙洲燈船

低洲ヨリ江ノ右岸ニ向ウテ擴延スル門洲上ノ最深水部ヲ示明スル爲メ南水道ノ上流端即チ其ノ西端ニ  
設ク○紅塗球附單檣○不動紅光燈○燈高水準面上二十五呎○晴天光達四哩○別ニ假燈船アリ江ノ水準

號四九四第圖海



圓錐形山ヲ小河口ト線二七七度ニ見ル

面九江水標ノ三十呎以下ナルトキ Middle ground ノ南縁ヲ示明ス○紅(上)白(下)二燈ヲ縦掲ス○燈高  
水面上十五呎○晴天光達一哩○江ノ右岸ニ於テ低洲ノ西端ニ對スル處ニ立標ア  
リト云フ而シテ該立標ハ航路標識表中ニ記載セサルヲ以テ恐ラクハ一時的ノモ  
ノナラン

### 針路法

大通直路ノ上流端ニ於ケル長沙洲挂燈立標ヲ正横ニ望メハ漸次針路ヲ南方ニ轉  
シ低洲東端ニ對スル江ノ右岸ニ航スヘシ而シテ長沙洲燈船ニ接近スル迄十分ニ  
江ノ右岸ニ接航スルトキハ一圓錐形山ヲ長沙洲ノ西方ナル江ノ北岸即チ左岸ノ  
小河ト二七七度一線ニ見ルヘシ此ノ針路ニテ進マハ燈船ノ北方ト假燈船ノ南方  
トノ最深水部ニ於テ安全ニ該門洲ヲ左岸ニ横過シ得ヘシ  
上掲ノ對景圖ハ其ノ目標ヲ示サン爲メ附記セシモノナレトモ常ニ之ニ依リ得ヘ  
キモノト思料スヘカラス是江勢ノ變化頻繁ナレハナリ該對景圖ハ長沙洲南水道  
即チ Ma-show-ja channel ノ西部ヨリ望ミタルモノニシテ江ノ左岸外觀ノ概念ヲ  
與フルニ足ラン

號四九四第圖海



警戒

揚子江中此ノ危険ナル部分ハ變化頻々タルヲ以テ航海者ハ該地方ニ於ケル江ノ變化竝ニ蕪湖若クハ九江水標ノ孰レカニ於ケル江ノ水準面ニ就キ熟知スルニアラサレハ航行上常ニ該地方ノ者ノ幫助ヲ借ラシコトヲ要ス

長沙洲水道至安慶{Anking}

長沙洲、低洲二島ノ上流ニ於テ揚子江ハ再ヒ數湮ノ間單調ナル一條ノ可航水道トナリ夏季最高水準面ニアルトキハ江水左岸ニ氾濫スルモ内陸ニ入ルコト一湮乃至二湮ニ及ハ、高三五〇呎乃至五〇〇呎ナル波狀丘陵隆起シ後方ニ烏龍山(Wu-lung shan)及ヒ周家山(Chi chia shan)ノ高山脈聳立ス〇山間ノ凹地ニハ數小湖アルヲ見山腹ニハ農場竝ニ小村落散在ス〇低洲ノ上流四湮半ニ一村落、同シク上流五湮ノ處ニアル高七十呎ノ丘上ニ廟宇アリ其ノ附近ニ大樹アリ〇該七十呎丘ノ西側廟宇附近ニ一竿ヲ設ケ不動白光燈ヲ顯ハス該燈竿ハ支那海關ノ管理ニ屬セサルヲ以テ信賴スルコトヲ得ス〇該廟宇ノ上流一湮半ノ處ニ縱陽河(Tsung yang ho)入口アリ該河ハ長髮賊叛亂中官軍支那形船ノ屢、往來シタル處ニシテ縱陽市街ハ内陸ニ入ルコト數湮ノ山中ニアリ〇前記廟宇ノ立テル丘麓左岸ヨリ五十碼ノ間數岩高水準面ニ於テ江中ニ擴延ス

號四九四第圖海

ノ西方ニ一大浦アリ〇尙ホ上流ニ於テ低洲ノ上流約七湮半ノ處ニ太子磯(Tai tse chi)ト稱スル岩アリ江ノ中央ニ於テ高三十呎ニ隆起ス其ノ上ニ一古寺ノ廢墟及ヒ挂燈立標アルヲ以テ識認シ得ヘシ

太子磯挂燈立標

太子磯ノ北西側、(北緯三〇度三七分半東經一一七度一三分)ニ設ク〇黒塗球附竿立標〇不動白光燈〇燈高最高水準面上二十六呎〇晴天光達七湮

太子磯ノ北方ニ數點灘アリ九江水標ノ水準面零ナルトキ灘上水深十一呎ナリ而シテ江ノ左岸ニ近キ該點灘ノ北方ニ於テハ水深稍、大ナリ

太子磯ト江ノ右岸トノ間ハ距離五鏈アリテ淺水地ナリ該淺水地ノ縁ハ太子磯ノ東方三湮半ニアル小島ノ外方二鏈半ノ處迄五五度ノ方向ニ擴延シ又一湮湮間二三〇度ノ方向ニ其ヨリハ南方ニ延伸ス〇江ノ右岸ハ太子磯ニ至リテ再ヒ多丘トナリ左岸ハ卑低ニシテ平坦ナリ〇左岸ニ於ケル太子磯ノ西方ニ廣浦アリ

長沙洲ヨリ縱陽河迄ノ可航水道ハ江ノ左岸即チ北岸附近ニアリ低水期ニ於ケル水深五尋乃至九尋若クハ其以上ナリ而シテ太子磯ニ至レハ門洲アリテ江ヲ横斷ス低水期ニ於ケル洲上ノ水深十四呎乃至十七呎ニシテ約二湮ニ互リ該門洲ノ上流端ニ碇置セル燈船ノ前方一湮ノ處ニ及フ

太子磯燈船

號四九四第圖海



太子磯ニ於テ江ヲ横斷スル門洲上即チ太子磯ノ上流二哩ノ處ニ於テ江流ノ入口ヲ閉塞セル沙堆ノ縁上ニ設ク○支那形船上ニ球附單檣ヲ立ッ○不動紅光燈○燈高水準面上二十五呎○晴天光達三哩○該燈船ハ江ノ水準面九江水標ノ三十五呎以下ナルトキニ限り其ノ位置ニ碇置ス

江龍沈船燈船

江ノ左岸ニ於テ太子磯燈船ヨリ一九二度距離約一哩ノ處ニ設ク○紅塗船體ニ球附單檣ヲ立ッ○不動紅光燈○燈高水準面上二十五呎○晴天光達四哩○Hen point 附近ノ右岸沈船 *Kianglung* ヲ示明ス

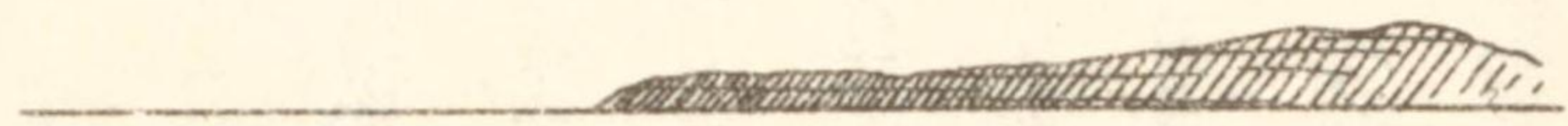
欄江磯 {*Tang Kiang ki*} 一名 Hen point

太子磯ノ上流二哩、江ノ右岸ニアル高一〇〇呎ノ角ニシテ該角ヨリ西方二分一哩餘ノ間諸處水上ニ露ハル、堡狀列岩江ノ半程以上擴延スルカ故ニ危險ナリ○此等列岩ハ江ノ水準面九江水標ニ於テ二十呎ナルトキ干出シ始ム

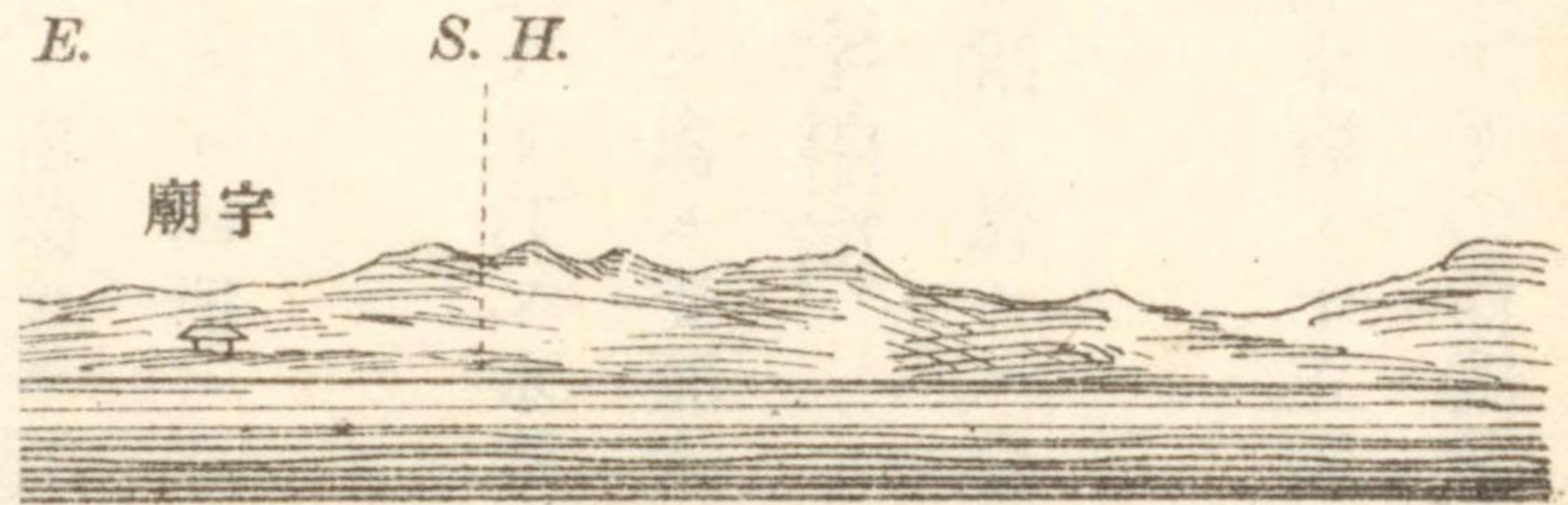
太子磯挂燈立標ヨリ二一〇度二哩一鏈半ノ處ニ廣袤約百十碼ノ暗岩アリ九江水標零ナルトキ該岩上ノ水深二分一尋乃至四尋其ノ附近ノ水深十五尋ニシテ泥底ナリ而シテ當時九江ノ水標四呎十一吋ナリキ(大正三年二月軍艦宇治發見)

前記列岩ノ外端ニ沈船 *Kianglung* アリ冬季ニ於テ江ノ低水準面ニアルトキ江水ニ洗ハル○此ノ處ハ江幅甚タ狹隘ニシテ幅一八〇碼強渦流アルヲ以テ航行錯雜シ渦流ハ大形船ヲ殆ト旋轉シ舵機ノ效力顯ル

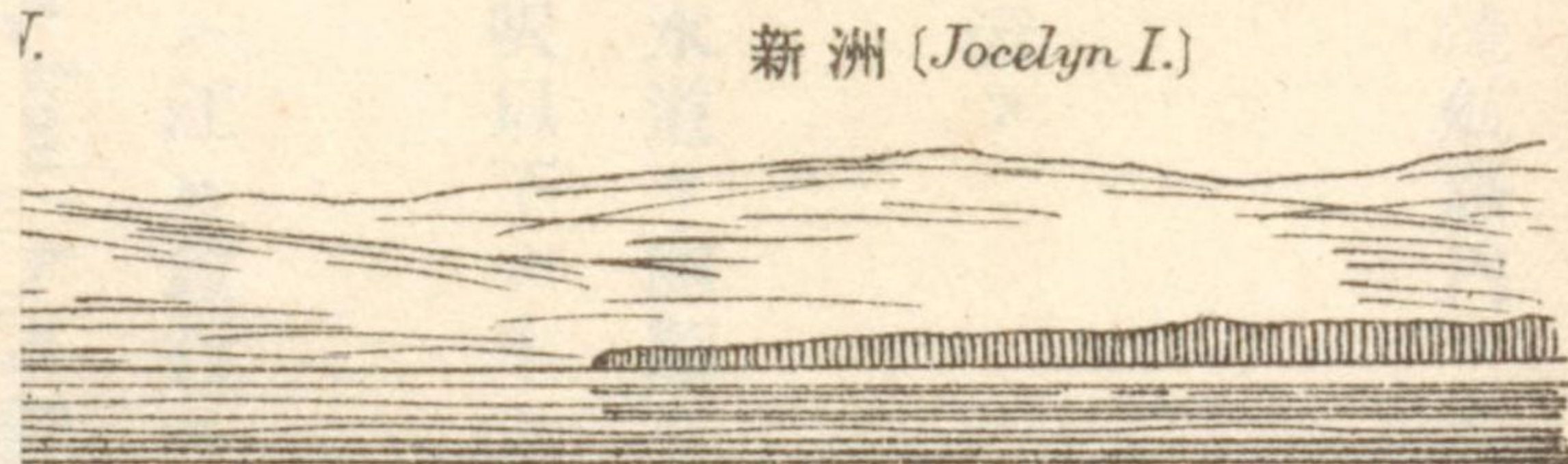
道  
nel.)  
E.



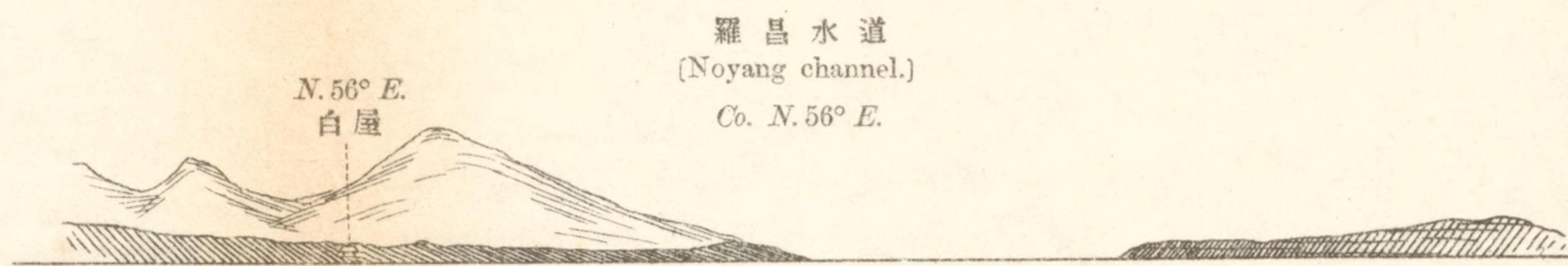
磯  
g ki.  
E.



口  
kau.  
T.







太子磯ノ上流二ノ湍、江ノ右岸ニアル高一〇〇呎ノ角ニシテ該角ヨリ西方二分一湍餘ノ間諸處水上ニ露ハル、堡狀列岩江ノ半程以上擴延スルカ故ニ危険ナリ〇此等列岩ハ江ノ水準面九江水標ニ於テ二十呎ナルトキ干出シ始ム

太子磯挂燈立標ヨリ二一〇度二湍一鏈半ノ處ニ廣袤約百十碼ノ暗岩アリ九江水標零ナルトキ該岩上ノ水深二分一尋乃至四尋其ノ附近ノ水深十五尋ニシテ泥底ナリ而シテ當時九江ノ水標四呎十一吋ナリキ(大正三年二月軍艦宇治發見)

前記列岩ノ外端ニ沈船 *Kianglung* アリ冬季ニ於テ江ノ低水準面ニアルトキ江水ニ洗ハル〇此ノ處ハ江幅甚タ狹隘ニシテ幅一八〇碼強渦流アルヲ以テ航行錯雜シ渦流ハ大形船ヲ殆ト旋轉シ舵機ノ效力顯ル



ルニ先タチ船體ヲ濱上ニ推遣リタルコトアリ○前記危険ノ外該角ノ少シク下流航路内ニ九呎岩アリ○該角ノ北方ニ岩壁擴延シ江ノ水準面九江水標ノ十五呎以下ナルトキ露出ス

### 江龍岩 {Kianglung rock}

欄江磯ノ少ク下流ニテ航路内ニアリ低水期ニ於ケル岩上最少水深九呎ナリト云フ

### 羅昌水道 {Noyang channel} 一名李柏河

支那形船ニ對シ遡江上危険ヲ減少セシメン爲メ支那人ハ欄江磯ヲ縦貫スル一水道ヲ開鑿セリ之ヲ羅昌水道ト云フ該水道ノ南端ヲ横キリテ門洲アリ江ノ水準面九江水標ニ於テ十四呎以下ナルトキ干出ス

### 欄江磯至新洲 {Jocelyn island}

欄江磯ノ上流ニ於テ揚子江ハ南方ニ向フコト四哩ニシテ新洲ニ達ス○右岸ニハ江ニ竝行ニ連互セル低山脈アリ其ノ最北頂ハ高七十呎○該山脈ノ南端ナル江濱ニ全江口 {Chuankiang kau} アリ挂燈立標ヲ設ク此ノ處ニ高七十呎ノ數沙石險崖アリ○欄江磯ニ對スル江ノ左岸ニ砲臺アリ一竿ヲ有ス其ノ直チニ南方ニ小河アリ一橋ヲ架ス該小河ノ南方一畝哩ノ處ニ村落アリ其ノ附近ニ於テ電線江ヲ横斷ス○該村落ノ上流一哩半ノ處ニ於テ揚子江ハ本陸ト新洲トノ間ヨリ西方ニ急轉ス

### 全江口挂燈立標

揚子江ノ右岸ニ於テ欄江磯ノ上流約四哩ノ處ニアル沙石險崖頂 (北緯三〇度三一分東經一一七度一三



分)ニ設ク○球附竿立標○不動紅光燈○燈高最高水準面上10五呎○晴天光達四哩

### 新洲 [Jocelyn Island]

全江口ノ西方ニアリ東西ノ長四哩、幅一哩卑低平坦ニシテ夏季ノ高水期中一部浸水スレトモ能ク耕種セラレ數村落アリ○安慶直路ハ其ノ東端ヨリ起ル○新洲ハ二分セラル、モノ、如シ○江ノ水準面九江水標ニ於テ十八呎以下ナルトキ干出スル沙堆アリ該島ノ西端ヨリ擴延ス

### 安慶直路 {Anking Reach}

該直路ハ東西方約十一哩ニ互リ其ノ東端ハ欄江磯ノ南方四哩半ニアリ此ノ處ニ高七十呎ノ數沙石圓崖アリ而シテ其ノ西端ハ安慶ノ上流部ニ對スル Eagle Point ノアル處ナリ○該直路ノ東端ハ新洲ニヨリテ二水道ニ分割セラレ共ニ航行シ得ヘキカ如シト雖モ多年使用セラル、水道ハ該島ノ北方ニ於テ之ト江ノ左岸トノ間ニ存スルモノ、ミニ限ラレ其ノ水深ハ低水期ニ於テ十八呎ナリ

該直路ノ左岸ハ六哩ノ間卑低ナルモ陸地ハ善ク耕種セラレ且數村落アリ而シテ安慶塔ノ東方二哩ノ處ヨリ其ノ西方三哩ノ處迄約三〇〇呎ノ低山脈アリテ安慶市街ノ後方ニ連互ス

該直路ノ右岸即チ其ノ南岸モ亦卑低ナリト雖モ其ノ東端ハ内陸ニ入ルコト一哩餘ニシテ諸山ノ隆起スルアリ四〇〇呎乃至一、〇〇〇呎ノ高ニ達ス○該直路ノ南側ニアル陸地ハ又善ク耕種セラレ且數村落アリ

新洲ノ對岸竹藪ノ下ニ暗岩アリ(大正二年七月最上報告)○安慶對岸圖上ノ沙堆ハ變形シ狹小トナレ

號四九四第圖海

ルモノ、如シト云フ(明治四十二年十一月隅田報告)

### 淺灘

新洲ノ西端ヨリ殆ト二哩ノ間淺水地擴延ス其ノ北部ニ中洲アリ冬季低水期八呎乃至十呎干出ス

### 長沙洲ヨリ安慶ニ至ル針路法

長沙洲燈船ヨリ左岸ニ向ウテ江ヲ橫斷シタル後(第一九五頁參照)低洲ノ上流四ノ三哩ニアル村落ニ竝フ迄左岸ニ沿航シ其ヨリ少ク左岸ヨリ遠サカリ二鐘ヲ隔テ、縱陽河口ノ東角ヲ航過スヘシ○其ヨリ太子磯岩ノ北方二鐘ノ處ヲ航過スルカ如ク定針シ該岩ヲ正横ニ見ルトキ二三〇度ニ變針シ該岩ヲ南岩ノ一角ト一線八〇度ニ見ル迄航行スヘシ(對景圖參照)○然ル後太子磯燈船ニ向ウテ航進シ其ノ東方ヲ接航



太子磯線一  
子磯線一  
磯線一  
角一ト度  
ト望ム  
シ其ヨリ江龍燈船ニ接シテ其ノ東方ヲ航過スルカ如ク定針スヘシ若シ太子磯燈船其ノ位置ニアラサルトキハ太子磯ニ竝フ處ヨリ針路ヲ二三〇度ニ採リ江龍燈船ヲ一八〇度ニ望ム迄航シ其ヨリ該燈船ニ向ウテ變針シ其ノ東方ヲ接航スヘシ○次ニ欄江磯ノ南東方七十

呎丘ニ向ヒ一二〇度ノ針路ヲ描キ江龍燈船ヲ船尾三〇〇度ニ望ミテ航進シ羅昌水道ヲ北方ニ開視スルニ及ハ、針路ヲ南方ニ採リ新洲ニ向ウテ水道ノ中央ヲ南方ニ航スヘシ○該島東端ノ北ニアル江ノ左岸角ヲ繞リテ接航シ其ヨリ安慶ニ至ル迄江ノ左岸ニ接航スヘシ  
欄江磯ヲ繞航スルニ當リ Head rocks 即チ堡狀列岩ト江ノ左岸トノ間ナル狹水道内ノ渦流ヲ避ケン爲メ

號四九四第圖海



大イニ警戒ヲナシ操舵ニ嚴密ナル注意ヲナスヘシ

太子磯燈船間ヲ航スルニハ如何ナル水路嚮導者モ之ヲ圖形ニ迪ルヲ常トス是欄江磯ノ礁脈江ノ中央ニ蟠ルト且燈船ヲ越エテヨリ一時ニ大角度ノ變針ヲナスヲ避ケンカ爲ナリト云フ冬季ノ減水期ニハ激湍航路ノ附近ニ生シ略々其ノ礁脈ノ存在ヲ察知シ得(大正二年七月片山大尉報告)

### 安慶{Anking}

安徽省ノ首府ニシテ揚子江ノ左岸ニ於ケル城市ナリ而シテ四周ノ土地ヨリ著シク隆起セル地上ニアリ  
○江側ニ沿ヘル城壁ノ長一哩半其ノ東端(北緯三〇度三〇分四六秒東經一一七度二分七秒)ニ壯麗ナル八層塔アリ堅固ナル城塞ノ外ニ聳立シ數哩ノ遠キヨリ視ルヲ得ヘク四方ヨリノ矚望顯著ニシテ美觀ヲ呈セルコト江中ニ冠タリ○塔ノ地床内ニハ瑰麗ナル大理石造ノ方尖塔アリ裡ニ有名ナル武人ノ心臟ヲ藏スト云フ

一九〇九年安慶居住ノ歐洲居留民ハ宣教師ノミナリキ○英國人ノ經營ニ係ル支那内地教會堂ハ城壁ノ北西隅ニアリ○合衆國傳道醫會メヂカルミッションハ至大ノ財産ヲ有シ其ノ附屬ノ一大支那病院ハ市ノ東門附近ニアリ

### 交通

招商局 [China Merchants Steam Navigation Company] ハ安慶西端附近ニ庫船ヲ碇置シ該社ノ汽船ハ上下航トモ此ノ地ニ寄港シ該船ニ横著ス○他ノ江用汽船ハ此ノ處ニ錨泊セサレトモ船客ヲ乗降セシムル爲メ速力ヲ緩メ若クハ停船ス

號四九四第圖海

戴生高昌汽船局ハ小蒸氣船一隻(隆勝丸)ヲ以テ安慶九江間ノ航路ヲ開始シ黃石磯{Hwang shi ki}東流鎮{Tung liu}、華陽鎮{Hua yang chin}、馬當鎮{matung}、彭澤{Ping tse}、中夾、湖口江{Ku-kan}ニ寄航ス(大正三年十二月南京領事代理高橋副領事報告)

### 電信

安慶ヨリ支那ノ各地方ニ電信通ス電信局ハ市ノ城壁内約一哩ノ處ニアリ

### 供給品

品質優良ナル牛肉、麵包及ヒ野菜ヲ得ヘキモ他ノ供給品ハ必要ニ應シ蕪湖若クハ九江孰レカニテ之ヲ得サルヘカラス○獸肉ハ此ノ地方ニ多シ○野菜ニ關スル注意ハ第五三頁參照

### 石炭

廣大ナル炭田安慶北方ノ山脈ニアリ硫黃多ク殆ト粉炭ニ似タル不良炭ニシテ辛ウシテ工業用ニ用キラル、ニ過キス

### 錨地

冬季ノ假泊位置ハ中國電報局所在地附近ノ江岸ヲ最モ適當トス此ノ附近水流緩ナルノミナラス冬季多ク吹來スル偏北風ヲ多少遮斷シ得ルヲ以テ小汽船ノ假泊スルモノ多シ○増水季間ハ流勢激甚江ノ中流ニ於テ速度五節ヲ越エ錨鎖緊張シ注意ヲ要スルハ勿論操縦困難ナル木筏カ殆ト直角ニ上流ヨリ流下シ

號四九四第圖海



來ルコト多キヲ以テ日清汽船會社代理店所在地附近（大南門碼頭）ヨリ上流ニ假泊セサルヲ良トス江岸ニ最モ近キ處ハ諸處激湍ニ因スル渦流アリ○夏季最好錨地ハ江ノ右岸附近ノ淺灘上ニ於テ庫船ニ對スル處ニアリ流速弱ク且渦流ヲ認メス又淺吃水船ノ好錨地ハ安慶砲臺下流岸ニ接シ水深四尋乃至十二尋ノ處ニシテ其ノ附近水流ニ節位ナル部ヲ可トス（本錨地ニ假泊セントスルモノハ夜間特ニ碇泊燈ニ注意スルヲ要タル儘ニテ旅客貨物ヲ上）○上陸ハ何レニテモナシ得ヘシ  
（ス是下航江用汽船ハ錨泊スルコトナク流勢ニ乘シ汽機ヲ停止シ下スルヲ以テナリ）

明治三十九年五月千歲ノ錨地左ノ如シ

右舷錨	城壁西端	北九度西	水深九尋半乃至八尋
安慶塔	北六九度東		
左舷錨	城壁西端	北一二度西	水深十二尋底質沙
安慶塔	北六六度東		

明治四十三年七月明石ノ錨地左ノ如シ

右舷錨	街壁西端	北六度西	錨鎖七節
ライジング	安慶塔	北七二度東	
左舷錨	街壁西端	北二五度西	錨鎖二節
安慶塔	北六九度東		

Eagle point 挂燈立標

安慶市西端ニ對スル江ノ右岸 Eagle point 一名 Eagle island ニ設ク○黒塗球附竿立標○複連明暗白光燈○燈高水準面上三十五呎○晴天光達七哩

號四九四第圖海

該挂燈立標ノ東方四哩ニ干出沙堆アリ安慶直路ノ南岸ニ縁布ス

前記沙堆ハ半洗ヒ去ラレ半干出堆トナレリ（明治四十三年七月明石報告）

江身ハ Eagle point ヨリ急ニ南西ノ方向ヲ取リテ姚家洲 [Christmas I.] ニ達ス Eagle point ニ對スル江ノ左岸ニ小河アリ

Sandy point 燈竿

Sandy point ノ上流約一哩半江ノ左側ニ設ク○球形頭標附竿○二燈ヲ縦掲ス○該燈ハ江水九江水標ノ三十呎以下ナル時點火ス

東流直路 {Tung Liu reach}

東流直路ハ Eagle point ノ上流ヨリ起リ南西方ト南方トノ間ヲ走ルコト二十三哩以テ Dove point (北緯三〇度一分半東經一一六度四一分半) ニ達ス○ Eagle point ノ上流四哩ノ處ヨリ江ハ姚家洲、小新洲及ヒ汪家洲ノ三島ニヨリテ四水道ニ分ル此等諸島ノ上流即チ Eagle point ノ上流十一哩ノ處ニ於テ前記諸水道ハ再ヒ合シテ一條トナル其ヨリ七哩ニシテ東流島及ヒ其ノ南西方約八哩ノ間ニ擴延セル諸淺灘ニヨリテ更ニ二水道ニ分岐ス○東流諸淺灘ノ上流ニ於テ此ノ直路ハ Dove point ニ達スル迄幅廣キ一水道ヲナス

姚家洲 [Christmas island]

號四九四第圖海



揚子江ハ Eagle point ヨリ姚家洲ノ北東端迄四哩半間二二〇度ノ方向ニ走ル該角ノ上流一泓江ノ左岸ニ二樹アリ其ノ上流ニ於テ該角ヲ距ルコト四哩、該島ノ北東角ニ對スル處ニ Sandy point アリ該角ヨリ淺水擴延シ江ノ水準面九江水標ノ十五呎以下ナルトキ干出ス〇該角ヨリ西方一哩ノ處ニ甚タ顯著ナル樹木アリ航行上好個ノ目標タリ是該著樹ハ附近ノ陸地卑低且不毛ナルカ爲メ安慶航過ノ後直チニ視認シ得ヘケレハナリ〇江ノ右岸ニ於テ Eagle point ヨリ姚家洲ノ北東角ニ對スル巴斗山 (Pa tu shan) 迄ノ濱岸ハ江ノ水準面九江水標ノ四十呎以上ナルトキ氾濫ス

姚家洲ハ三角形ヲ成シ其ノ底邊ハ北方ニ、頂點ハ南方ニ、垂直邊ハ西方ニアリ長四哩半底邊ニ於ケル幅二〇〇呎〇該島ノ北西角附近ニ小新洲 (Rover island) アリ長四分三哩、幅四哩

小新洲ノ南東端附近迄水深六尋以上アレトモ此ヨリ姚家洲上端ニ向ウトキ其ノ間ニ二尋ノ淺水地アリ (明治四十一年三月隅田報告)

姚家洲ニハ住民多ク善ク耕種セラレ其ノ南端附近ニ挂燈立標アリ〇江ノ水準面九江水標ノ四十呎以上ナルトキ該島ハ浸水ス〇島ノ北側及ヒ西側ニアル水道ハ曾テ深水ナリシモ一九〇四年閉塞シテ航行不可能トナリタリト云フ〇可航水道ハ則チ該島ノ東方ニアリ

該島ノ北東角ヨリ北東方半哩ニ擴延セル淺灘アリ〇姚家洲ノ南東岸ハ洗ヒ去ラレ圖載ノモノヨリ多ク彎曲ス (明治四十三年七月明石報告)

淺灘

姚家洲北端附近ニ於テ北挂燈立標ヨリ八二度距離約二分一哩ノ處ニアリ灘上水深九江水標ノ示度ヨリ二呎淺シ

燈竿

姚家洲ノ北端ニ設ク〇球形頭標附燈竿〇江水九江水標ノ三十呎以下ナルトキ點火ス

姚家洲挂燈立標

姚家洲南角ノ北方約二分一哩ノ處 (北緯三〇度二三分半東經一一六度五四分) ニ設ク〇球附竿立標〇不動白光燈〇燈高最高水準面上三十呎〇晴天光達七哩〇該立標ノ基部ニ顯著ナル白塗小屋アリ

燈竿

姚家洲南端ニ對セル左岸ニ設ク〇白塗圓板及ヒ球體ヲ戴ケル燈竿〇該燈竿ハ江水九江水標ノ三十呎以下ナルトキ點火ス

汪家洲 (Low island)

姚家洲ノ南角ヨリ東方一哩半ノ處ニアル低島ニシテ北イ東、南イ西方ノ長二〇〇呎、幅三哩アリ〇該島西側ヨリ姚家洲ニ向ヒ殆ト一哩ノ間沙堆擴延シ江ノ水準面九江水標ノ三十呎以下ナルトキ露ハル之ト該島トノ間ニ幅約三哩ノ水道ヲ殘留ス而シテ低水期ニ於ケル該水道ノ最少水深ハ一九〇八年十五呎ナリ



シト云フ○該島ト江ノ右岸トノ間ナル水道ハ幅約四分一哩ニシテ江ノ水準面九江水標ニ於テ零ナルトキ殆ト干出ス之ヲ姚家洲捷路ト曰フ○該島ヨリ西方ニ擴延セル淺灘ノ西縁ハ低水期中燈船ヲ以テ之ヲ示明ス則チ可航水道ナリ

該島北角ノ北方一哩半江ノ右岸ニ高七十呎ノ赤沙圓崖アリ○該角ノ東方濱上ニ村落アリ紅石磯 (Hing-shi ki) ト曰フ其ノ附近ニ江ノ水準面九江水標ノ二十呎若クハ其以下ナルトキ干出スル一岩アリ○

該島ノ南方少距離ニ當リ江ノ右岸ヨリ東方二分一哩乃至一哩ニ高約一五〇呎ノ低山脈アリ又該岸上 (北緯〇三度一九分東經一一六度五五分半)ニ赤圓崖(黃石磯) (Hwang shi ki) アリ

該圓崖上ニ廟宇アリ北方ヨリハ認メ難キモ下江船舶ノ好目標タリ該圓崖ノ南方山脈ハ高一五〇呎ヨリ高カラス又該圓崖角南方ノ左岸ニ擴延セル淺堆ノ盡端ハ一部干出ス(明治三十九年五月千歲報告)

### 姚家洲假燈船

汪家洲ノ西方沙堆ノ西縁ヲ示明スル爲メ姚家洲水道ノ上流端ニ設ク○船體紅塗球附單檣○赤(上)白(下)光燈(縦掲)○燈高水面上十五呎○晴天光達二哩○該燈船ハ江ノ水準面九江水標ノ三十呎以下ナルトキ其ノ位置ニ碇置ス

### 姚家洲捷路 [Christmas Cut-off]

姚家洲ト江ノ右岸トノ間ニアリテ高水期中遡江ノ際此ヲ通航スレトモ多數ノ支那形船此ニ錨泊シアル

號四九四第圖海

ヲ以テ下江船舶ハ此ヲ航行セサルヲ良トス

該捷路ノ水深ハ九江ノ水標十呎ナル時最少水深四尋ナリシモ現時ハ尙ホ淺ク且狹シト云フ

(大正二年七月) 片山大尉告

### 安慶至汪家洲上流針路法

Eagle point ノ東方ニ於テ江ノ右岸附近ニ擴延セル淺灘ヲ避ケン爲メ安慶ヨリ該角ノ北方小河ヲ通過スル迄江ノ左岸ニ沿航シ其ヨリ水道ノ中央ヲ進ミテ該角ヲ繞航シタル後赤沙圓崖(七十呎)ニ竝フ迄約四鐘ヲ隔テ、江ノ右岸ニ續航スヘシ其ヨリ姚家洲ニ向ウテ漸次江ヲ横キリ該島ノ南角ヲ正横ニ望ム迄該島東側ニ近ク保航シ汪家洲ノ南方赤圓崖ニ竝フ迄針路ヲ一六七度ニ採ルヘシ遡江ノ際ハ燈船ヲ左舷ニ見テ航過スヘシ○前記航路ヲ進ムニ際シ江岸上ニアル諸目標ヲ選ヒ後方ニアル他ノ目標ト一線ニ保ツヲ利ナリトス是横壓流アリテ針路外ニ偏出セラレシヤ否ヤヲ檢知シ得ヘキヲ以テナリ○姚家洲北端附近ノ淺灘ヲ避クル爲メ遡江船舶ハ北挂燈立標ヲ二四五度ニ望ムトキ右岸ヲ離レテ該立標ニ向進スヘシ○低水期ニ於ケル最淺處ハ姚家洲南角附近ニアリ一九〇九年ニ於ケル其ノ水深十五呎ナリキ○姚家洲捷路ヲ通航セントセハ二鐘以上ヲ距テ、巴斗山 (Pa tu shan) ノ上流二哩ノ赤沙圓崖角ヲ繞航シ江ノ右岸ヨリ約半鐘ノ處ヲ保航シ紅石磯ノ下流至近ニ當レル一岩ニ注意シテ避航シ漸次紅石磯至近ニアル河ニ向ウテ變針繞航スヘシ○汪家洲ノ南角ニ接近シタルトキハ一層右岸ヲ離レ其ヨリ一鐘半ヲ隔テ、斜

號四九四第圖海



航スヘシ○黄石磯附近ノ赤圓崖ニ到リ此ヲ三鍾乃至四鍾ノ距離ヲ距テ、航過シ然ル後左記針路法ノ如ク航進スヘシ○大正三年五月上旬軍艦笠置ハ迦江ノ際小新洲ト江ノ左岸トノ間ノ水道ヲ通過セリ當時九江水標二十一呎十一吋ナリキ此ノ航路ハ毎年十一、十二、一、二、三、四月ノ間使用セラルト云フ

### 赤圓崖至東流

東流直路ノ東側ニ於テ赤圓崖ノ直チニ上流ニ當ル處ニ一河及ヒ村落アリ該村落ヲ吉陽鎮(Ki yang chi)ト曰フ赤色粘土質ノ圓崖上ニアリ崖下ニ大ナル數磊石アリ其ヨリ直路ノ東側ハ東流ニ達スル迄陡界ナリ○直路ノ西側ニ於テ姚家洲南角ノ西方ヨリ東流島北角ノ西部迄九湮間淺水堆擴延ス○該堆ハ赤圓崖ノ上流二湮半ノ處ニ於テ殆ト一湮間江岸ヨリ斗出シ此ヨリ南北ニ向ヒ漸次其ノ幅ヲ減縮シ姚家洲南端及ヒ東流島北端ニ對スル地點ニ達シテ皆無トナル○該堆ハ江ノ水準面九江ニ於テ十九呎以下ナルトキ干出ス○江ノ左岸ニ於テ岸ヨリ擴延セル淺灘ノ南端ニ數箇ノ廢磚窰アリ

該赤圓崖上ニ廟宇アリ北方ヨリハ認メ難キモ下江ノ船舶ノ好目標ナリ○圖上赤圓崖角南方ノ山脈ハ五十呎ヨリ高カラス又赤圓崖南方ノ左岸ニ擴延セル淺灘ハ約其ノ最尖端ニ於テ一部干出セルヲ認ム(明治三十九年五月千歲報告)○汪家洲西方水道ハ九江水標ヨリ二呎乃至三呎深シ(大正二年七月最上報告)

### 東流島挂燈立標 {Tung liu}

赤圓崖ノ上流六湮ニ東流島アリ東流直路ヲ二水道ニ分ツ○該島ハ北々東方ノ長二湮餘、幅六鍾ニシテ叢林ニ蔽ハレ其ノ北端ニ挂燈立標ヲ設ク○球附竿立標○不動白光燈○燈高江水面上二十八呎○晴天光

號五九四第號四九四第圖海

達七湮○該立標ノ附近(北緯三〇度一三分東經一一六度五四分)ニ紅塗屋根ヲ有スル小白屋アリ○該島ハ一八五八年以後形成セリ

### 東流 {Tung liu}

東流直路ノ東岸ニ於テ東流島ニ對スル處ニ三等市アリ東流ト曰フ江岸ニ近ク位置ヲ占メ波狀地ニ立チテ一起一伏スル城壁ニヨリ圍繞セラル該城壁ノ終端ハ降りテ湖水ニ臨ム此ノ湖水ハ城壁ノ東側半部ヲ周リ湖畔ニ樹木緣布ス○城壁ノ北方約一湮三鍾ニ當リ江岸ノ一角ニハ八層塔アリ此ヨリ東流島ノ挂燈立標ハ二三三度距離一湮ニ當ル○市ノ南方ノ丘上ニ高八十呎ノ第二塔アリ○八層塔ノ北方ニ於ケル江岸ハ江ノ水準面九江水標ノ三十九呎ヲ超ユルトキ氾濫ス○市ノ南方江岸モ亦江ノ水準面該水標ノ三十七呎ナルトキ江水氾濫ス○該市附近ニ錨地アリ

東流島ノ南方ニ數沙堆アリ約六湮ノ間擴延シ其ノ南端附近ニ Spencer rock アリ○前記沙堆ハ蘆葦ニ蔽ハレテ常ニ水上ニ露ハレ江ノ水準面九江ニ於テ三十呎ナルトキ干出シ始ム○東流附近ノ地方ニハ小麥、<sup>ウルチキビ</sup>稷、米、棉花、大麻、馬鈴薯及ヒ茶ヲ産ス

### Spencer rock

東流ノ上流六湮、江ノ右岸附近約二鍾半ノ處ニアリ江ノ水準面九江水標ニ於テ零ナルトキ岩上水深六呎ニシテ該岩ト東流直路右岸トノ間ノ水道内ノ水深ハ低水期ニ於テ約十八呎アリ○該岩ハ北緯三〇度

號五九四第號四九四第圖海



七分東經一一六度五〇分ノ處ニアリ燈船ヲ以テ之ヲ示明ス

### 東流直路燈船

Spencer rock 至近ニ於テ東流島ヨリ擴延セル嘴ノ上流端即チ諸嘴南端附近ニ設ク○紅塗船上ニ球ヲ冠セル一檣ヲ立ツ○不動白光燈○燈高江水面上二十五呎○晴天光達七哩

### 可航水道

東流島及ヒ其ヨリ南方ニ擴延セル淺灘ニヨリテ東流直路ハ二水道ニ分レ江ノ左岸ト東流島トノ間ナル西水道ハ一九一二年中船舶常ニ此ヲ通航セリ其ノ水深低水期ニ於テ充分ナリト云フ  
東流島ノ東方水道ハ一九一三年ニ常ニ通航セラレシカ東流市附近ノ錨地ニ赴ク船舶ハ充分ナル餘地ト水深トヲ得ヘキモ該市ノ上流二哩ノ處ニ岩角アリ江ノ右岸ヨリ西方ニ延出シ可航水道ノ幅ヲ二鏈ニ減少ス又東流ノ上流四哩ニ岩角アリ○此ノ上流四哩ノ岩角附近ニアル列岩ハ江ノ水準面九江水標ノ二十七呎ナルトキ距濱一〇〇碼ノ間干出シ爲メニ可航水道ノ幅ヲ約一鏈半ニ短縮ス加之尙ホ南方ニハ數岩ノ碁布セル一堆アリ江ノ右岸附近ヨリ一五〇碼以上擴延シ Spencer rock ニ竝フ處ヨリ其ノ南西方六哩ニアル小河ニ至ル而シテ該堆ト該岩トノ間ニ於ケル水道内ノ水深ハ低水期十八呎ナリ是西水道ヲ採ル所以ナリ○前記岩角ハ各立標ヲ以テ之ヲ示明ス

### Spencer rock 至磨盤角[Dove point]

spencer rock ノ上流、江ノ右岸ハ高一〇〇呎乃至六〇〇呎ニ隆起シ多丘ナリ○該高地ノ後方即チ江岸丘陵ト江岸ヨリ約三哩ヲ隔ツル高六〇〇呎乃至七〇〇呎ノ第二山脈トノ間ハ能ク耕種サレタル谿谷ナリ○江ノ兩岸ノ高ハ十一、十二ノ兩月ハ二十五呎乃至三十呎アルモ夏季ニ於テハ江水岸上ヨリ高ク上升スルヲ以テ平低ナル陸地ノ全部ニ氾濫シ丘麓ニ達シ其ノ水域闊大トナリ江岸ヲ距ルコト四哩ノ遠キニアル住民モ平原浸水ノ際避難センカ爲メ農家ニハ概ネ舢板(支那形短舟)ヲ備ヘアリ江水氾濫ノ際江ハ宛モ一太湖ノ如キ觀ヲ呈ス○Spencer rock ノ上流一哩餘、江ノ右岸ニ皇礁[McQueen's rock]アリ江ノ水準面九江水標ニ於テ八呎以下ナルトキ干出ス○Spencer rock ノ上流六哩ナル江ノ左岸ニ小河口アリ此ヨリ内陸一哩ニ在ル望江[Wang Kiang]市街ニ通ス Spencer rock ヨリ該河口マテハ全ク平坦ナリ該河口東側ニ海關及ヒ廟宇旗竿アリ又河口ノ西側ニ華陽鎮[Hwang yuen ching]ト稱スル村落アリ○該小河ノ北東方三哩ノ處ヨリ該河ノ南西方三哩ノ間江ノ左岸ニ擴延スル淺灘アリ江ノ水準面九江水標ニ於テ二十四呎乃至二十二呎以下ナルトキ干出ス該淺灘ノ外縁ハ其ノ最廣部ニ於テ江岸ヲ距ルコト二分一哩ニアリ其ノ北東端ノ濱上ニ數廢磚窰アリテ溯江船舶ニ對シ此ノ危險ノ下流端ヲ示明シ磨盤角[Dove point]ニハ其ノ上流端ナリ○磨盤角東方江ノ右岸ニ廟宇旗竿ト記載シアレトモ旗竿ハ存在セス(明治三十九年五月千歲報告)

### 著塔

望江ヨリ三〇〇度距離約三哩半(北緯三〇度六分半東經一一六度三九分)ニ顯著ナル塔アリ殆ト東流

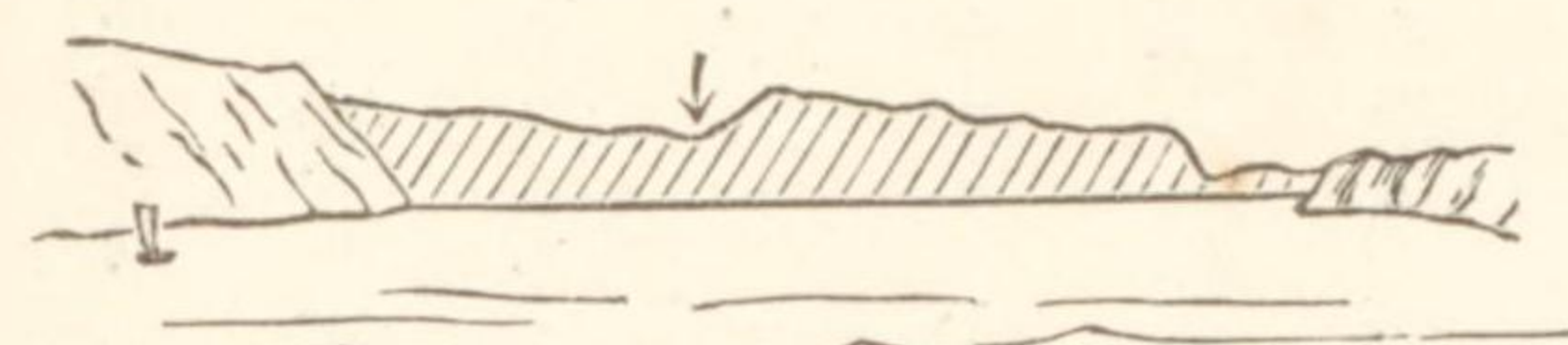


直路ノ全部ヨリ見ルヲ得ヘシ

### 東流直路針路法—西水道

汪家洲ノ南方北緯三〇度一九分ニ位スル赤圓崖ヲ航過シタル後東流塔(八層塔ニシテ附近ニ渦流アリ)ヲ距ルコト約四分三厘ノ處ニ至ル迄東流直路ノ東濱ニ沿航シ其ヨリ漸次該塔ノ對側ナル磚窰ニ向ウテ江ヲ横斷シ其ノ左岸ニ近ツカハ江ノ左岸ヲ西側トシ東流島及ヒ該島ヨリ擴延スル諸淺灘ヲ東側トセル水道ヲ經テ東流直路燈船ニ竝フニ至ル迄針路ヲ先ツ二〇四度ニ、次イテ二一〇度ニ定メテ航進スヘシ

○該針路ヲ採ルニ當リ磨盤角[Dove point]東方ノ丘上凹部ヲ東流直路燈船ト江ノ左岸ニ於ケル一角トノ間ニ於テ殆ト其ノ中央ニ見ルヘシ(對景圖參照)



丘上ノ凹部ヲ東流直路燈船ト江ノ左岸ニ於ケル一角トノ間ニ於テ殆ト其ノ中央ニ見ルヘシ(對景圖參照)

Spencer rock ヨリ二三八度距離三厘ノ磚窰ニ近ツキタルトキ漸次江ノ右岸ニ轉航シ望江河對岸ノ小河ノ入口ヨリ險崖上ノ廟宇(磨盤角[Dove point])ヨリ一三〇度四分三厘ニ當ル)ニ竝フ迄充分右岸ヨリ離レテ航スルカ若クハ水道ノ中央ヲ航シ其ヨリ磨盤角ニ竝フ迄針路ヲ二六〇度ニ採ルヘシ

**警戒**

東流島ヨリ磨盤角[Dove point]ニ向ウテ航行スルニ當リ至大ノ注意ヲ要ス是一九〇二年英艦 *Pique* ノ航海長 Brandon 大尉カ其ノ航泊日誌ニ記セル所ニ據レハ氏ノ

號五九四第圖海

測得セル方位ハ稍、海圖ト一致セス故ニ此ノ附近ニ於ケル方位ニ多少ノ誤差アルヲ認メタリト

東流直路附近ハ圖上ト一致セサルコト著シ東流島北方ノ塔及ヒ東流島掛燈立標等ヨリ推測スルニ該立標ヨリ上流ノ左岸ハ望江海關附近迄南西々南ニ走ル然シテ東流ノ山脈ハ圖上記載ノモノヨリ小ニシテ右岸一帶山脈ノ位置等大イニ相違アルモノ、如シ(明治三十九年五月千歲報告)

江水高クシテ兩岸ニ溢ル、際船舶ハ流下スル江流中流速至大ナル處即チ江流ノ軸線中ヲ保航センコトヲ要ス是レ最深キ處ハ流速最モ強キヲ常トシ且江流ノ抵抗最モ少キヲ以テナリ

### 東流直路針路法—東水道

東流島立標ヲ航過シタル後江ノ右岸ニ接航シ二分一釐ヲ隔テ、Spencer rock 燈船ヲ航過スヘシ而シテ該岩ノ上流ニアル燈船附近ニ於テモ亦同一距離ヲ保航スヘシ

### 錨地

東流市附近竝ニ東流直路燈船ノ北方少距離ノ處ニアリ

### Bullock Reach

磨盤角[Dove point]ノ上流ニ至レハ總テ平低ナル二大島ト四小島トニヨリ揚子江ハ再ヒ數水道ニ分ル其ノ二大島ヲ糧洲[Pigeon I.]及ヒ磨盤洲[Dove I.]ト曰ヒ四小島ヲ Grass I., 學洲[False I.]、子洲[Quail I.]及ヒ Snipe I. ト曰フ○江ノ左岸ト此等諸島トノ間ノ水道ヲ Bullock reach ト稱ス此ノ水道

號五九四第圖海



ヲ經テ江ノ左岸ニ近キ高三〇〇呎ノ孤立岩小孤山 (Siau Ku shan) ト江ノ右岸ニアル高四〇〇呎ノ險崖金鷄山 (King tse shan) トノ間ノ航門ニ至ルマテ及ヒ其ノ上流三哩間ハ一八五八年ヨリ爾後數年マテ可航水道ナリシカ現時ノ可航水道ハ江ノ右岸ト諸島トノ間ニアリ之ヲ馬當水道 (Matung channel) ト稱フ○ Bullock reach ノ西側ノ陸地ハ低平ニシテ江ノ水準面九江ノ三十九呎乃至四十呎ナルトキ一部浸水ス

**磨盤洲 (Dove island)**

二大島中北東方ニ位セルモノニシテ東西ノ長二哩半、幅一 $\frac{1}{2}$ 哩其ノ北東側ニ Grass island アリ Grass island ハ一九〇七年夏季高水期中ニハ水中ニ隱没セル大平泥灘ナリキ○磨盤洲ノ東端附近ニ顯著ナル樹團アリ○該島ノ北方江ノ左岸ニ淺灘アリ東西ノ長二哩半ニシテ江ノ水準面九江水標ノ十八呎以下ナルトキ干出ス○該淺灘ト左岸トノ間ノ水道ハ幅一鐘半ニシテ低水期水深十五呎アリ○該淺灘ト磨盤洲トノ間ノ水道ハ前者ニ比シ幅廣シト雖モ其ノ水深ハ前者ヨリ甚タ大ナラサルカ如シ

**糧洲 (Pigeon island)**

二大島中南西方ニ位セルモノニシテ北東、南西方ノ長四哩、幅一 $\frac{1}{2}$ 哩其ノ北東端附近ニ顯著ナル樹團アリ○磨盤洲、糧洲二島間ノ水道ハ冬季低水期ニ干出シ一九〇六年ニハ九江ニ於ケル水準面六呎半ナリシトキ干出セリ○該島ノ南東角ハ陡界ニシテ角上ニ蘆葦ヲ生ス然レトモ現時洗ヒ去ラレタリト曰フ○島ノ北西側ニ大ナル堆アリ江ノ左岸ヨリ二鐘乃至四鐘以內ニ達ス○該堆ノ北東側ニ子洲アリ

號五九四第圖海

**學洲 (False island)**

糧洲ノ北東角ト江ノ右岸トノ間ニ一哩半間狹淺灘擴延シ主ナル可航岸ト學洲及ヒ該島ヨリ擴延セル淺後者ハ夏季航路ニシテ明治四十年得セリ (明治四十二年十月隅田報)

**學洲沙嘴燈船**

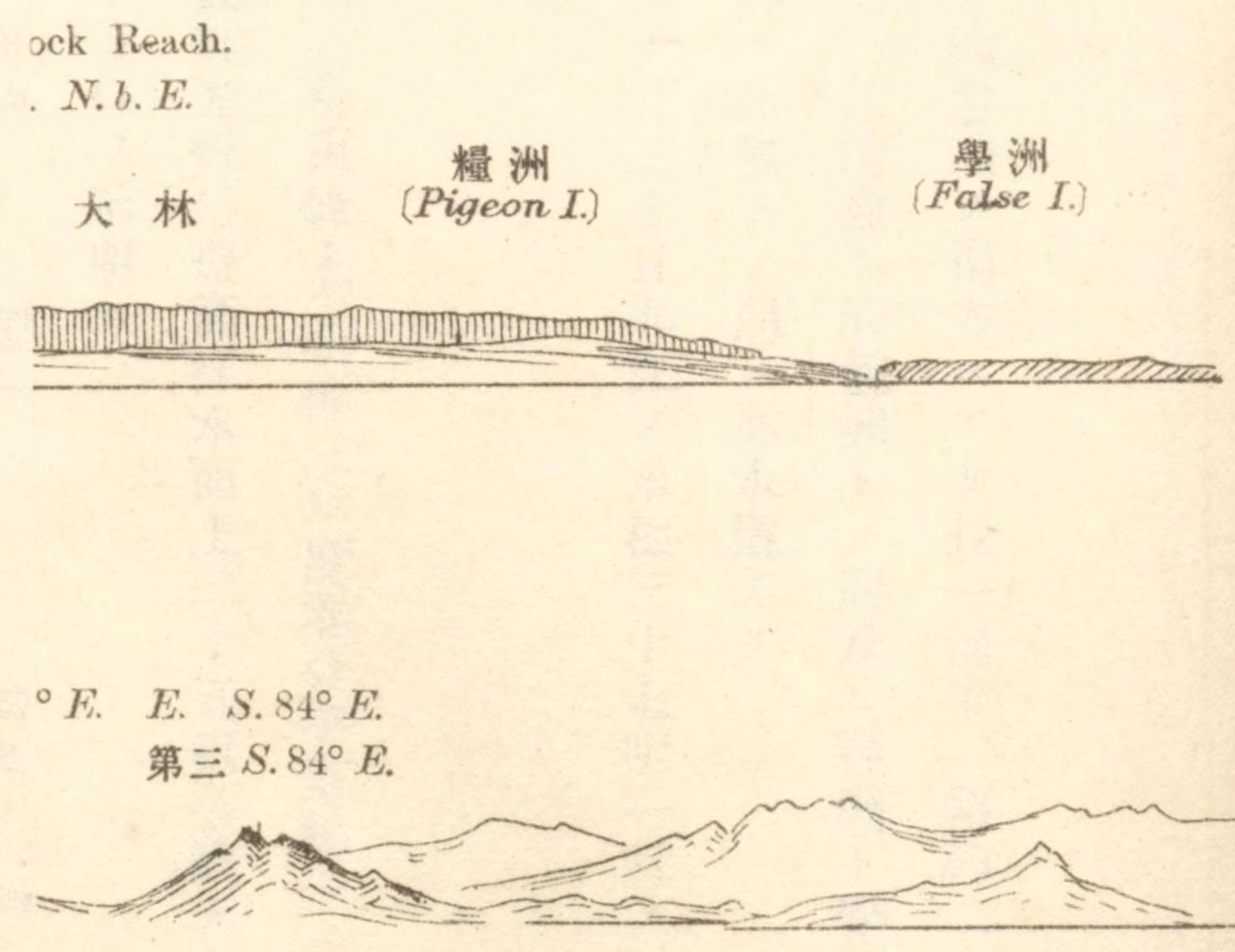
學洲ヨリ七二度ノ方向ニ擴延セル塗船上ニ球ヲ冠セル一檣ヲ立ツ○船ノ爲メ水道ノ左側及ヒ學洲捷路

**錨地**

吃水適度ノ船舶ハ學洲ノ上流端附近於テ十一呎ナリシモ一九一二年ハ

**中夾洲 (Snipe island)**

糧洲ノ南方ニアリ長約一哩、幅三



ノ北東角ヨリ約ニアリ○江ノ右水深八尋半ヲ測

分)ニ設ク○紅

○該燈船ハ沂江

水深ハ低水期ニ

ト云フ

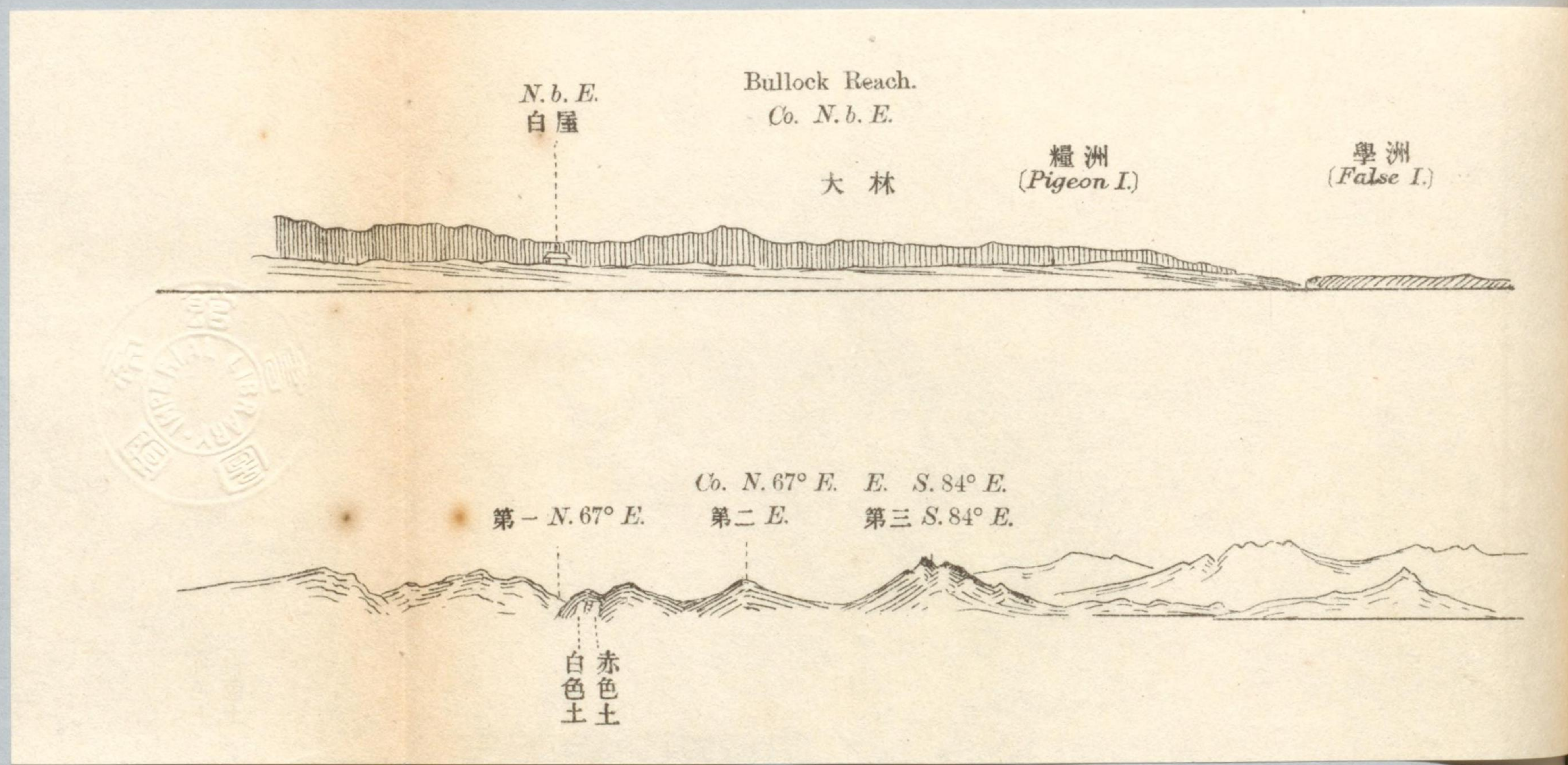
號五九四第圖海



island 一八九〇七年夏季高水期中ニハ水中ニ隱没セル大平泥灘ナリキ○磨盤洲ノ東端附近ニ顯著ナル樹園アリ○該島ノ北方江ノ左岸ニ淺灘アリ東西ノ長二哩半ニシテ江ノ水準面九江水標ノ十八呎以下ナルトキ干出ス○該淺灘ト左岸トノ間ノ水道ハ幅一鏈半ニシテ低水期水深十五呎アリ○該淺灘ト磨盤洲トノ間ノ水道ハ前者ニ比シ幅廣シト雖モ其ノ水深ハ前者ヨリ甚タ大ナラサルカ如シ

糧洲 [Pigeon island]

二大島中南西方ニ位セルモノニシテ北東、南西方ノ長四哩、幅一哩其ノ北東端附近ニ顯著ナル樹園アリ○磨盤洲、糧洲二島間ノ水道ハ冬季低水期ニ干出シ一九〇六年ニハ九江ニ於ケル水準面六呎半ナリシトキ干出セリ○該島ノ南東角ハ陡界ニシテ角上ニ蘆葦ヲ生ス然レトモ現時洗ヒ去ラレタリト曰フ○島ノ北西側ニ大ナル堆アリ江ノ左岸ヨリ二鏈乃至四鏈以内ニ達ス○該堆ノ北東側ニ子洲アリ





ヲ經テ江ノ左岸ニ近キ高三〇〇呎ノ  
鷄山 (King tse shan) トノ間ノ航門  
水道ナリシカ現時ノ可航水道ハ江、  
Bullock reach ノ西側ノ陸地ハ低平

磨盤洲 (Dove island)

二大島中北東方ニ位セルモノニシ  
Island ハ一九〇七年夏季高水期中  
樹團アリ○該島ノ北方江ノ左岸ニ  
ルトキ干出ス○該淺灘ト左岸トノ  
トノ間ノ水道ハ前者ニ比シ幅廣シ

糧洲 (Pigeon island)

二大島中南西方ニ位セルモノニシ  
アリ○磨盤洲、糧洲二島間ノ水道  
リシトキ干出セリ○該島ノ南東角  
○島ノ北西側ニ大ナル堆アリ江ノ

〇〇呎ノ險崖金  
數年マテ可航  
annel]ト稱フ○  
一部浸水ス

nd]アリ Grass

附近ニ顯著ナル  
ノ十八呎以下ナ  
該淺灘ト磨盤洲

ニ顯著ナル樹團

水準面六呎半ナ

ラレタリト曰フ

子洲アリ

學洲 (False island)

糧洲ノ北東角ト江ノ右岸トノ間ニ於テ磨盤洲ノ南方ニアリ長一湮半、幅約二分一湮其ノ北東角ヨリ約  
一湮半間狹淺灘擴延シ主ナル可航水道ハ該淺灘ト磨盤洲トノ間及ヒ糧洲ト學洲トノ間ニアリ○江ノ右  
岸ト學洲及ヒ該島ヨリ擴延セル淺灘即チ沙嘴トノ間ニ亦水道アリ

後者ハ夏季航路ニシテ明治四十二年十月三十日九江ノ水標三十七呎一吋ノトキ最少水深八尋半ヲ測  
得セリ(明治四十二年十月隅田報告)

學洲沙嘴燈船

學洲ヨリ七二度ノ方向ニ擴延セル沙嘴ノ北東緣上(北緯三〇度零分半東經一一六度四一分)ニ設ク○紅  
塗船上ニ球ヲ冠セル一檣ヲ立ツ○不動紅光燈○燈高江水面上二十五呎○晴天光達三湮○該燈船ハ浜江  
船ノ爲メ水道ノ左側及ヒ學洲捷路ノ下流口ヲ示明ス

錨地

吃水適度ノ船舶ハ學洲ノ上流端附近ニ好錨地ヲ得ヘシ○一九〇六年該島ノ南方水道ノ水深ハ低水期ニ  
於テ十一呎ナリシモ一九一二年ハ季節ノ如何ヲ問ハス通航シ得タリト云フ

中夾洲 (Snipe island)

糧洲ノ南方ニアリ長約一湮、幅三鏈其ノ南西端ハ一角ヲナシ現時洗ヒ去ラレツ、アリト云フ



岩

中夾洲 [Snipe island] 東端ヨリ東方四分一哩水道ノ中央ニ岩アリ低水期岩上水深二尋

馬當水道 [Matung channel]

此ノ水道ハ現時磨盤角ヨリ小孤山ニ至ル可航主航路ニシテ其ノ西側ニハ磨盤洲及ヒ糧洲ノ二島竝ニ之ヨリ擴延セル淺灘アリ其ノ東側ニハ江ノ右岸竝ニ該岸附近ノ諸島及ヒ諸淺灘即チ學洲、其ヨリ擴延セル沙嘴 Snipe island 及ヒ其ノ東方ナル岩トアリ○該水道中危險ナル部ハ糧洲ノ南東角ノ對岸即チ馬當鎮市街ノ北方約一哩高約三〇〇呎ノ險圓崖角附近ニアリ此ノ處ハ雷ニ水道中ノ急曲路タルノミナラス強渦流アリテ操舵上大ナル注意ヲ要ス○該水道ノ最少水深ハ九江ノ水準面零ナルトキ十五呎ナリ○馬當圓崖航過後ノ主航路ハ從來糧洲南端ト中夾洲 Snipe island 北側トノ間ニアリテ小孤山ヲ二一〇度ニ望ムトキ該航路ハ該山ト金雞山トノ間ノ狹路ニ向ヒタルモ一九一二年ヨリ此ノ水道ヲ通航セス現時（一九一三年）概ネ中夾洲 [Snipe island] 南方ノ水道ヲ通航スルニ至レリ

馬當水道ニ於ケル江ノ右岸ハ馬當圓崖ノ上流ニ於テ多丘トナリ馬當鎮ト彭澤 [Pengze] 市街トノ間ニハ數村落アリ彭澤ハ金雞山ノ北方山腹（北緯二九度五五分東經一一六度三四分）ニアリ○江ノ右岸ト學洲沙嘴トノ間及ヒ右岸ト中夾洲 [Snipe island] トノ間ノ水道ハ夏季高水期間支那形船及ヒ江用汽船之ヲ通航ス

水道 channel. Co. N. E. 6. E. 右距岸 350 m.



Little Orphan rock



顯著ニシ  
碼ニシテ  
〇〇呎（對  
寺院アリ  
該山ハ B  
分東經一  
テ左岸ニ  
岸ニ於テ  
金雞

小孤山ノ  
崖狀ヲナ

沿ウテ延互シ峭絶ナル尖頂ニ  
〇呎ノ諸山ヨリ成レル山脊ニ

馬當水道 小孤山 金雞山

小孤山ヲ正横 330 m. ニ望ム Co. N. b. E. 1/2 E.



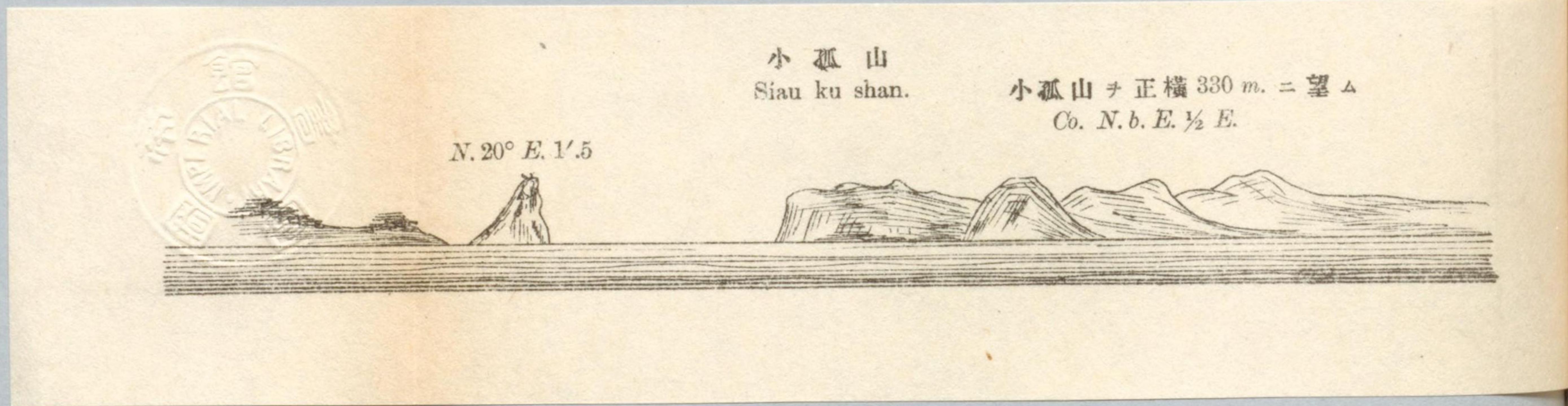
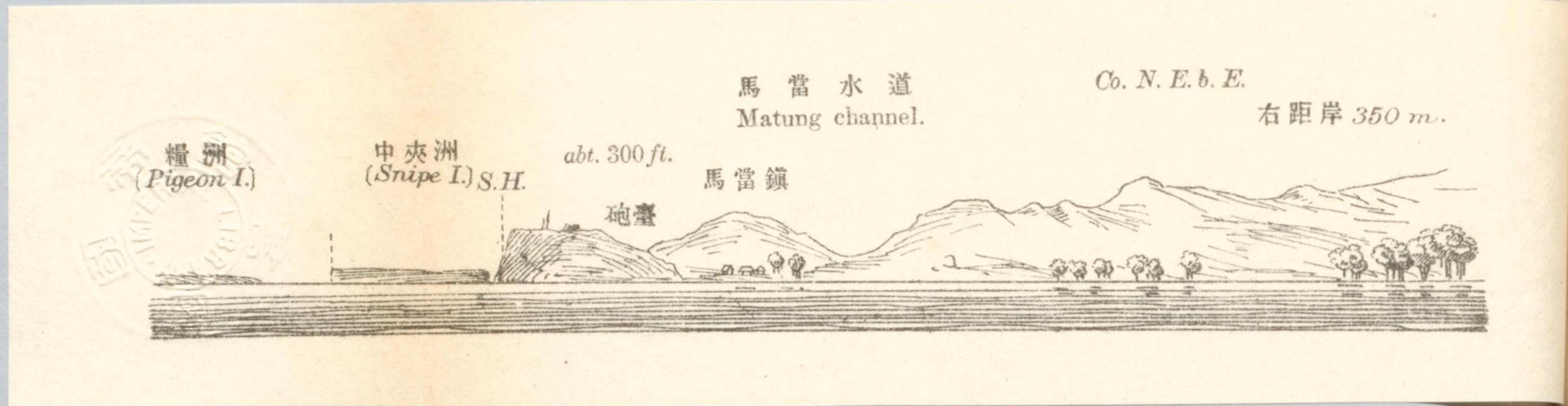
瓜山 ku shan.

去來ス周回二〇〇  
江上ニ吃立ス高三  
ノ南面ノ半腹ニ又  
ノ到ルヲ〇得ヘシ  
北緯二九度五四ノ  
時ハ泥平灘ニヨリ  
沉二哩半ノ處迄左  
廣延ス  
鏡子山 [Mirror

ノ兀立シテ殆ト險  
ト見張所トアリ○  
北嘴ノ西端ニアリ  
腔ニ入ルコト約一

一九





市街ノ北方約一哩高約三〇〇呎ノ險圓崖角附近ニアリ此ノ處ハ雷ニ水道中ノ急曲路タルノミナラス強  
 渦流アリテ操舵上大ナル注意ヲ要ス〇該水道ノ最少水深ハ九江ノ水準面零ナルトキ十五呎ナリ〇馬當  
 圓崖航過後ノ主航路ハ從來糧洲南端ト中夾洲 Snipe island 北側トノ間ニアリテ小孤山ヲ二一〇度ニ望  
 ムトキ該航路ハ該山ト金雞山トノ間ノ狹路ニ向ヒタルモ一九一二年ヨリ此ノ水道ヲ通航セス現時(一  
 九一三年)概ネ中夾洲 [Snipe island] 南方ノ水道ヲ通航スルニ至レリ  
 馬當水道ニ於ケル江ノ右岸ハ馬當圓崖ノ上流ニ於テ多丘トナリ馬當鎮ト彭澤 [Pangtsze] 市街トノ間ニ  
 ハ數村落アリ彭澤ハ金雞山ノ北方山腹(北緯二九度五五分東經一一六度三四分)ニアリ〇江ノ右岸ト  
 學洲沙嘴トノ間及ヒ右岸ト中夾洲 [Snipe island] トノ間ノ水道ハ夏季高水期間支那形船及ヒ江用汽船  
 之ヲ通航ス

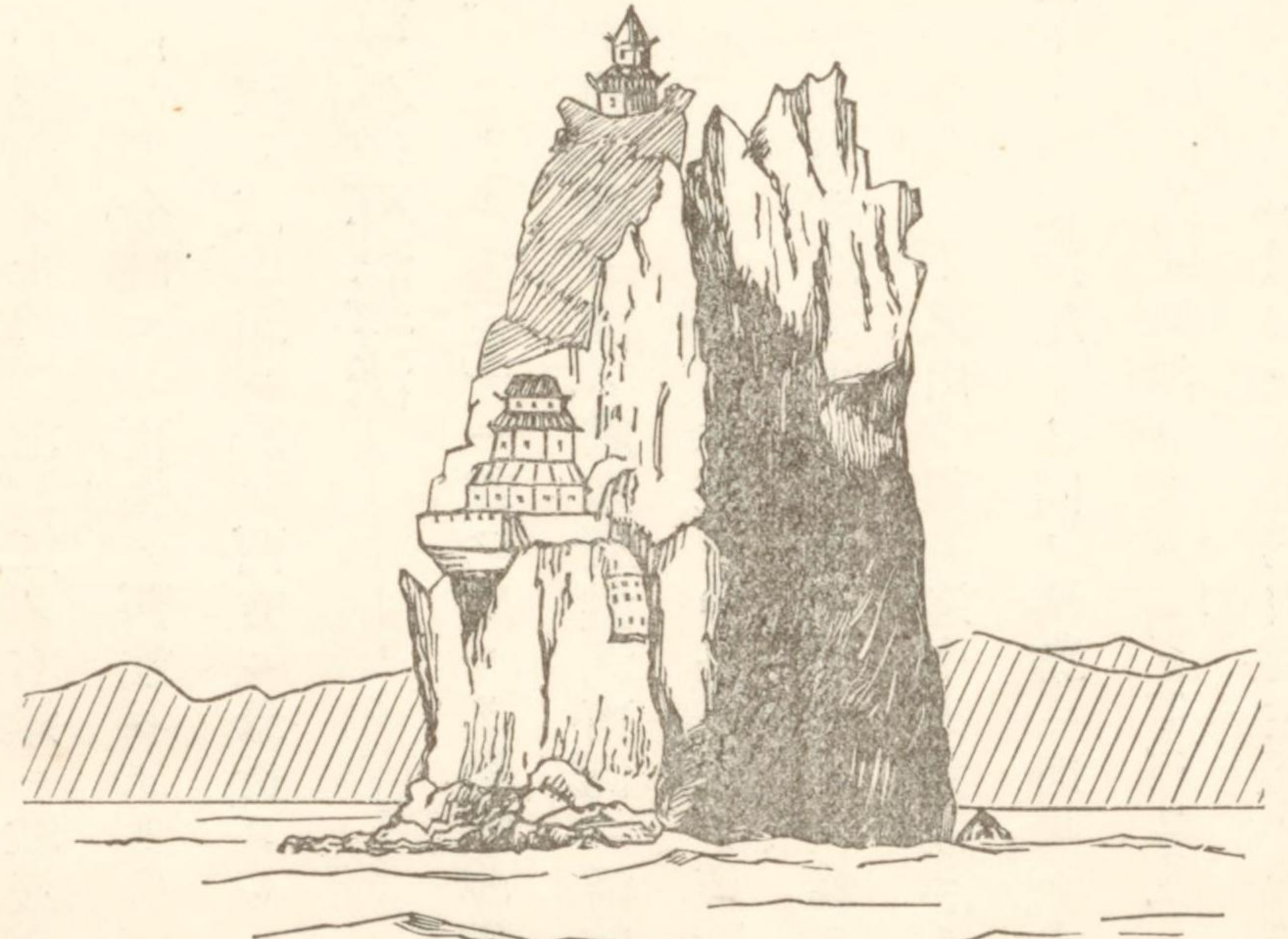


東方四分一湮水道ノ中央ニ山  
annell  
孤山ニ至ル可航主航路ニシ  
東側ニハ江ノ右岸竝ニ該岸附  
東方ナル岩トアリ○該水道中  
○呎ノ險圓崖角附近ニアリ此  
息ヲ要ス○該水道ノ最少水深  
種洲南端ト中夾洲 Snipe island  
山トノ間ノ狹路ニ向ヒタルモ  
pe island] 南方ノ水道ヲ通航ス  
ハ馬當圓崖ノ上流ニ於テ多丘  
ノ北方山腹(北緯二九度五五  
中夾洲 [Snipe island] トノ間

八  
種洲ノ二島竝ニ之  
其ヨリ擴延セ  
對岸即チ馬當鎮  
ルノミナラス強  
五呎ナリ○馬當  
四ヲ二一〇度ニ望  
通航セス現時(一  
市街トノ間ニ  
ノリ○江ノ右岸ト  
形船及ヒ江用汽船

號五九四第圖海

小孤山 [Siau ku shan] [Little Orphan rock]



顯著ニシテ雅趣アル岩ナリ鷓鴣屢、去來ス周回二〇〇  
碼ニシテ其ノ東側ハ殆ト垂直ヲナシ江上ニ吃立ス高三  
〇〇呎(對景圖參照)○頂ニ數廟宇アリ南面ノ半腹ニ又  
寺院アリ岩面ニ刻ミタル磴道ニヨリテ到ルヲ○得ヘシ  
小 該山ハ Bullock reach ノ南端附近(北緯二九度五四  
分東經一一六度三二<sup>分</sup>)ニアリ往時ハ泥平灘ニヨリ  
孤 テ左岸ニ連接セリ○該岩ヨリ尙ホ上流二湮半ノ處迄左  
山 岸ニ於テ距濱二鏈乃至三鏈ノ間淺灘擴延ス

金鷄山 [King tse shan] 一名 鏡子山 [Mirror mountain]

小孤山ノ直チニ對岸ニ多岩ノ高角アリ兀立シテ殆ト險  
崖狀ヲナシ高四〇〇呎○角上ニ城砦ト見張所トアリ○  
角頂ニ城壁アリ斷崖ノ縁ニ沿ウテ延互シ峭絶ナル尖頂ニ高塔聳ユ○該高角ハ金鷄山北嘴ノ西端ニアリ  
該山ハ高五〇〇呎乃至七〇〇呎ノ諸山ヨリ成レル山脊ニシテ其ノ主ナル分水界ハ内陸ニ入ルコト約一

號五九四第圖海



湮半ノ處ニアリテ江ト竝行ス○該高角ト小孤山トノ間ノ水道ハ幅四分一湮ニシテ低水期水深十五尋乃至十六尋ナリ

金鷄山高角ノ上流二湮、江ノ右岸ニ峻峻ナル三岩角アリ凹凸セル連峯ヲナシ高二五〇呎乃至三〇〇呎金鷄山ヨリ分岐セル南嘴ノ西端ニアリ○該岩角ハ Bullock reach ノ南端及ハ Blakeney reach ノ東端ヲナス是レ江ハ該地點ニ於テ西方ニ急折スレハナリ

### 馬當水道針路法

磨盤角 [Dove point] ニ竝フ處ヨリ學洲沙嘴燈船ニ向ヒ約一鏈ヲ距テ、之ヲ南方ニ見テ航過シ糧洲北東角ヨリ約二分一湮ノ處迄磨盤洲南側ニ沿航シ其ヨリ糧洲ノ東側ニ沿ウテ航行スヘシ○馬當險崖ニ接近シタルトキハ針路ヲ水道ノ中央ニ保テ該險崖角ヲ繞航スルニ當リ嚴ニ注意スヘシ此ノ處ハ渦流甚タ險惡ナルヲ以テ適當ナル針路ヲ保タンカ爲メ迅速ナル操舵ヲ要ス○馬當險崖角ト糧洲南東角トヲ繞航セハ二一〇度ニ小孤山ヲ望ム迄中夾洲 [Snipe island] 北濱ト糧洲南濱トノ間ノ水道ノ中央ニ定針其ヨリ小孤山ト金鷄山險崖トノ間ノ狹路ニ向ウテ水道ノ中央ヲ進ミ Blakeney reach ヲ開視スル迄該針路ニテ航行スヘシ○斯クノ如クセハ Bullock reach ノ南端ニ於ケル高二五〇呎乃至三〇〇呎ノ三亂形角ヲ航過シ得ヘシ○小孤山及ヒ金鷄山圓崖間ノ狹路ニハ渦流アリ○大正三年第三艦隊ノ略測ニ據レハ九江水標十呎一時ノ時干出スル沙洲糧洲南岸ヨリ擴延シテ中夾洲 [Snipe island] 南西端ニ及フト云フ○大正三

號五九四第圖海

年五月笠置ハ中夾洲 [Snipe island] ト江ノ右岸トノ間ノ水道ヲ右岸ニ接航シテ遡航セリ當時九江水標二十二呎七吋ナリキ

### Blakeney Reach

Bullock reach ノ上流部ト銅錢洲東角ノ對面八里江口 [Becher point] (北緯一九度四六分半東經一一六度一五分) トノ間ニアリ○該直路ハ最初五湮ノ間二七〇度ニ向ヒ其ヨリ八里江口マテ十湮半間二三三度ニ向フ八湮江口ハ顯著ナル樹園ニヨリ識認スルヲ得

該直路ノ北側ハ低平ニシテ其ノ江岸ハ低水期高二十呎乃至二十五呎アレトモ九江ノ水準面二十呎以上ナルトキ江水氾濫ス而シテ少ク内陸ニ入ラハ數目標アリ左ノ如シ

- (一) 内陸ニ入ルコト二分一湮(北緯一九度五三分東經一一六度二二分)ニアル大樹
- (二) 一ノ大樹ヨリ二二八度距離二湮ノ處ニアル村落ヲ涇江司 [King kang su] ト云フ
- (三) 北緯二九度五一分東經一一六度一九分ノ處ニアル樹木及ヒ其ノ附近村落アリ
- (四) 八里江口附近ノ廟宇及ヒ旗竿竝ニ該角上ノ挂燈立標

該直路ノ南側ハ江岸附近ニ於テ高一五〇呎乃至五〇〇呎ノ數丘アリ其ノ東端南側ニ於テ小河ノ入口ノ東側(北緯一九度五〇分半東經一一六度一九分半)ニ村落アリ太平關 [Tai ping kwan] ト曰フ○該村ノ西方ニ高一〇〇呎乃至一五〇呎ノ數丘ヨリ成レル低山脈アリ約三湮ノ間江岸ト竝行シテ西方ニ連互ス

號五九四第圖海



其ノ南方至近ニ高四〇〇呎ノ丘アリ○該直路ノ南側(北緯二九度四八分半東經一一六度一九分)ニ張家口(Chang Kia Kau)一名忠家口(Chung chia kou)ノ村落アリ該村落ヨリ一三五度距離約一哩半ニ丘脊アリ概ネ二三〇度ノ方向ヲ採リテ七哩半間江岸ニ並行シ漸次高一〇〇呎乃至五〇〇呎ニ隆起ス其ノ五〇〇呎ノ高處ハ八里江口ヨリ一九五度距離約四哩ニ當リ鄱陽湖(Poyang Lake)ヲ瞰下スル山脊ノ西端ニ位ス○八里江口ニ對スル南岸ニハ丘陵ノ線ト河濱ノ線トノ間ニ數沙山アリ

**可航水道**

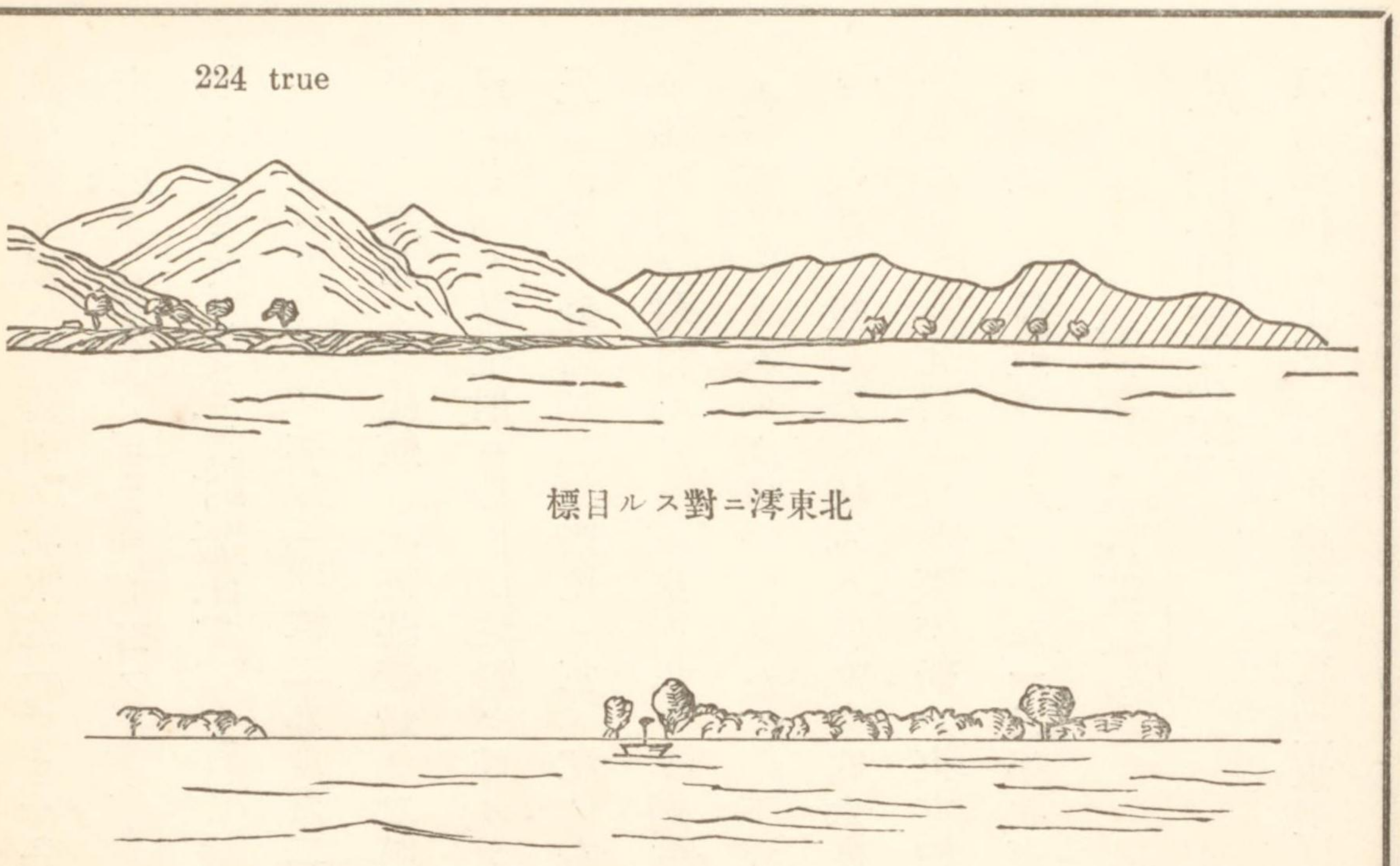
Blakeney reach ノ可航水道ハ該直路ト Bullock reach トノ會合點ヨリ起リ最初四哩半間直路ノ北側ニ沿ヒ其ヨリ低水期ニ干出スル沙堆ノ間ヲ經テ江ヲ横キリ張家口迄江ノ右岸ニ隨ヒ爾後水道ノ中央若クハ其ノ附近ヲ經テ八里江口ニ至ル

江ノ北岸ヨリ南岸ニ向ウテ沙堆ノ間ヲ横過スル航路ヲ北東濬(North-east Crossing)(金剛料)ト曰フ其ノ北側ハ燈船、南側ハ挂燈立標ヲ以テ之ヲ示明ス○一九一二年低水期水深二十一呎ナリキ

北東濬燈船南東方ノ小島ハ洗ヒ去ラレ附近一帶ノ沙堆ノ變化甚タシク大部干出セリ而シテ北東濬ノ東方左岸ハ一般ニ洗ヒ去ラレタルカ如シ(明治四十三年六月明石報告)

**北東濬燈船**

Blakeney reach ニ於ケル沙堆ノ東端附近(北緯二九度五二分東經一一六度二四分)ニ設ク○紅塗船



ル見=線一度五四約ト樹一ヲ船燈澤東北

上ニ球ヲ冠セル一檣ヲ立ツ○不動紅光燈○燈高水準面上二十呎○晴天光達四哩

**北東濬挂燈立標**

Blakeney reach ノ南側江ノ右岸(北緯二九度五〇分半東經一一六度二二分半)ノ處ニ設ク○球附竿立標○不動白光燈○燈高夏季水準面上三十四呎○晴天光達四哩

**北東濬下燈竿**

燈船ノ下流約二哩ノ左岸ニ設ク○球形頭標附燈竿○江水九江水標ノ三十六呎以上ナルトキ點火ス○該燈竿ハ船舶ノ北岸ニ向進若クハ北岸ヨリ轉航スヘキ地點ヲ示明ス

**八里江口挂燈立標**

八里江口上ニ設ク○黑塗球附竿立標○二個ノ不動白光燈(六呎ヲ隔テ、水平ニ掲揚ス)○燈高水準面上二十五呎○晴天光達約二哩



該挂燈立標ハ銅錢洲ノ北水道〔Round channel〕ヘノ折針點タル八里江口ヲ示明スルモノニシテ該島ノ南水道ヲ Direct channel ト曰フ

### Blackney reach 針路法

Blackney reach ノ北岸（北緯二九度五二分東經一一六度三〇分）中小孤山ノ上流三湮ノ地點ヲ二鏈乃至三鏈距テ、繞航シ北東濬燈船ヲ二四七度ニ見ル迄該直路ノ北側附近ヲ殆ト前記ノ距離ニ保チテ航進シ其ヨリ該燈船ニ向ウテ定針シ尋イテ約一鏈ヲ隔テ、之ヲ西方ニ視テ航過シ對景圖ニ示スカ如ク一丘ニ向ウテ針路ヲ二二四度ニ定メ江ノ右岸ナル直路南側ノ立標ヨリ約三鏈乃至四鏈ノ處ニ到ラハ此ヨリ張家口ノ村落ニ達スル迄南岸ヨリ適宜（約二鏈）離レテ航進シ其ヨリ水道ノ殆ト中央若クハ寧々其ノ南方ヲ經テ八里江口ニ向ウヘシ〇下江ノ際ハ北東濬燈船ヲ一樹ト一線ニ見ル迄張家口ヨリ右岸ニ沿ウテ航進シ後右方ノ樹木ニ向ウテ四六度（大正三年第三艦隊ノ報告ニ據レハ此ノ針路ハ三六度内外ナルカ如シ）ニ定針シ以テ該燈船ノ東方約一鏈ノ處ヲ航過シ尋イテ六七度ニ轉針シテ江ノ左岸ニ出テ其ヨリ該岸ニ接航スヘシ〇一九一二年北東濬ニ於ケル水深ハ江ノ水準面九江水標ノ零ナルトキ二十一呎ナリキ尙ホ對景圖ヲ參照スヘシ

### 八里江口至九江

八里江口ノ上流ニ於テ揚子江ハ三水道ニ分レ其ノ第一ハ南西方ニ走リテ鄱陽湖ニ通シ第二ハ銅錢洲

〔Oliphant island〕ノ南側ニ沿ウテ西方ニ向ヒ以テ九江ニ通スルモノニシテ之ヲ Direct channel ト曰フ第三ヲ North channel 又ハ Oliphant Round channel ト稱シ銅錢洲ノ北ヲ經テ九江ニ通ス〇 Round channel ハ可航水道ニシテ Direct channel ト共ニ弓形即チ弧狀ヲ成シ Direct channel ハ弓ノ弦若クハ弧ノ弦 Round channel ハ弓ノ幹即チ圓ノ弧ナリ

### 鄱陽三叉路〔Poyang junction〕

Blackney reach ノ上流端ニ於テ揚子江ハ鄱陽湖ニ注入スル諸川ノ支流ヲ収ム〇鄱陽三叉路ト稱スル水道ハ北東、南西ノ方向ニ於テ Blackney reach ト直接連續シ揚子江ハ銅錢洲ノ兩側ニ於テ南東方及ヒ東方ニ流ル、水道ニヨリテ鄱陽三叉路ニ會ス〇鄱陽湖ヨリノ吐出流ハ江流ニ對シテ堰ノ如キ作用ヲナスモノノ如ク之カタメ八里江口ノ上流ニ於テ江ニ通スル諸水道ニ泥沙ヲ堆積セシム鄱陽湖及ヒ該湖ニ通スル水道ニ就キテハ第二卷ニ詳記スヘシ

### 鄱陽湖口及附近

### 西鄱陽湖〔Outer part of the Poyang lake〕

西鄱陽湖ハ湖口（北緯二九度四五分東經一一六度一三分）ニ對スル入口ヨリ老爺廟〔Lao yeh miao〕（北緯二九度二一分東經一一六度二分）ニ於ケル狹路迄長二十五湮ニシテ湖ノ水準面高キトキ其ノ幅平均四湮アリ



冬季中此ノ地域ノ大部ハ多少干出スル沙堆ヨリ成リ其ノ幅大ナラサル紆曲水道(幅約三鏈)之ヲ貫通シ鄱陽三叉路ヲ經テ江西(Kiang si)諸川ノ水流ヲ揚子江ニ注キ其ヨリ遂ニ海ニ排出ス○該紆曲水道ハ吃水二呎乃至三呎ノ船舶何レノ季節ヲ問ハス航行シ得ヘキカ如シ○夏季ハ湖ノ全面積水中ニ没シ兩側ニ峙テル諸山ノ支脈ニヨリテ形成セル諸角ニヨリテ僅カニ限ラル、モノニシテ此等諸角間ノ低陸ハ浸水シ以テ灣形ヲ成ス○湖ノ水準面高キトキハ各側ニ於ケル諸山中時ニ孤立スルコトアリ斯ノ如キ場合ハ該孤立山ハ恰モ島ノ如キ觀ヲ呈ス之ヲ以テ異ナレル季節ニ於テ異ナレル視察者ノ記述シタル此ノ未詳地域ノ記事ハ自カラ同シカラス故ニ之ヲ一致セシメントスルハ困難ナルヘシ

西鄱陽湖ノ東濱ハ一連ノ高角ヨリ成リ角間ニ數灣アリ此等高角ヲ Mang shan (北緯二九度三三分東經一一六度一〇分)、屏風山 {Ping fong shan} (北緯二九度二九分半東經一一六度八分)、小屏風山 {Tomi shan} (北緯二九度二七分東經一一六度八分) 及ヒ老爺廟 {Lao yeh mian} (北緯二九度二一分半東經一一六度三分) ト曰フ

西鄱陽湖ノ西濱ハ湖畔平坦ニシテ内陸ニ入ルコト一涇乃至二涇ニ孤立セル小低山脈アリ該山脈ハ九江ニ向ウテ連互シ起伏セル諸山ノ前面ニアリ此ニ次イテ廬山連山ヨリ諸山嘴降下シ左記ノ諸角ヲ形成ス即チ大姑塘 {Toku tang} (北緯二九度三七分東經一一六度八分)、青山 {Tsing shan} (北緯二九度三四分東經一一六度六分)、長嶺頭 {Chang shan tao} (北緯二九度二九分半東經一一六度五分)、Rocky point

號五〇五第圖海

北緯二九度二六分東經一一六度四分) 及ヒ渚溪 {Chuki} ノ北方 Battery point (北緯二九度二〇分東經一一六度二分) 是ナリ○此等諸角ノ間ニハ湖水面ノ高低ニ從ヒ多少廣狹同シカラサル諸灣アリ廬山ノ谿谷ヲ流下スル溪流此ヲ經テ湖内ニ注ク  
該湖ノ西濱ニハ大姑塘 (北緯二九度三七分)、Wang yeh mian (北緯二九度三三分) ノ二村落及ヒ南康 {Nan kang} (北緯二九度二四分半東經一一六度二分) ト稱スル城邑アリ

### 廬山 {Lu shan}

西鄱陽湖西濱ノ霸者トシテ異彩ヲ放ツモノハ廬山山脈(高四、〇〇〇呎乃至五、〇〇〇呎)ナリ  
該山脈ノ脊部即チ分水嶺ハ二五度及ヒ二〇五度ノ方向ニ於テ十二涇間連互ス其ノ北端ニ高約五千呎ノ圓錐峰アリ Ta wa shan (北緯二九度三五分東經一一五度五九分) ト曰ヒ揚子江及ヒ九江市街ヨリ望メハ恰モ該山脈ノ頂ノ如シ○該峯ヨリ該山脈ハ北東方ニ向走シ漸次高ヲ減シテ多岩亂形ノ起伏山脊トナリ恰モ扇ヲ擴ケタルカ如ク大姑塘及ヒ青山ニ向ウテ開張ス○九江ヨリ南康ニ通スル道路ハ Wu chau lingニ於テ此ノ山脊ヲ横斷ス

Ta wa shan ノ南方ニ二條ノ高支脈アリ東西ニ連互ス其ノ西方ニ走レルモノヲ Chiang ching tai (三、八〇〇呎) 東方ニ向フモノヲ Chi tu shan (高四、五〇〇呎) ト稱ス兩者ノ中間ニ Ku niu ling tou (高四、六〇〇呎) アリ其ノ南西隣ニ九龍 {Kuling} 市街アリ山上ノ一邑ニシテ支那在住ノ歐洲人ハ多ク平原ノ

號五〇五第圖海



暑熱ト濕氣トヲ避クル爲メ夏季屢、此ノ地ニ來ル〇 Ku niu ling tou ヨリ南及ヒ南東ノ方向ニ延互セ  
ル一支脈アリ五老峯 (Wu lao feng) (高四、六〇〇呎)ニ達ス該山脈ハ鄱陽湖ニ臨ミテ險崖ヲナシ巨大  
ナル絶壁ノ一線ヲ呈シ湖ノ西側ヨリ望メハ雄渾ナル風景ナリ〇五老峯ヨリ此ノ支脈ハ南西方ニ向ウテ  
Shih tzu yen (約五、〇〇〇呎)及ヒ Nan lu shan (約五、〇〇〇呎)ヲナシ更ニ一群ノ火山嘴ヲナシテ南  
康ニ盡ク

### 西鄱陽湖及東鄱陽湖間ノ狹路

鄱陽湖ノ水道ハ老爺廟 (Lao yeh miao)ニ至リテ其ノ幅一湮半ニ狹窄ス故ニ之ヲ西鄱陽湖ト東鄱陽湖ト  
ノ分界線ト看做スヲ得ヘシ

### 可航力

湖ノ水準面低キトキ入航シ得ヘキ正確ナル吃水ハ幾許ナリヤ詳カナラス〇夏季該湖ノ水準面高キトキ  
吃水十呎ノ船舶ハ恐ラク湖内何レノ邑ニモ寄航シ得ヘシ〇可航水道ニハ漁棚ヲ見ルコト多クレトモ之  
ニ依リテ最深部ノ所在ヲ知り得ヘシ

### 湖口 (Hukau)

九江ノ下流十五湮鄱陽三叉路ノ右岸 (北緯二九度四四分半東經一一六度一三分半)ニアリ〇市街ハ城  
壁ヲ繞ラシ城壁ハ後方丘陵ニ達シ城内甚タ廣ケレトモ家屋ノアル處ハ江ニ臨メル狹小ノ平地ノミ〇該

城壁ノ内外ニ大ナル數寺院アリ其ノ主ナルモノハ市街ノ北端ニ於ケル石鐘山 (Shih chung shan)一名柘  
磯頭 (Tsa chi head)上ニアリ其ノ本堂ニハ長髮賊ノ亂ニ陣歿セル士卒ノ記念扁額幾百ヲ掲ケリ〇市街  
ノ後方ニアル谿谷及ヒ山上ニ茂レル樹林ハ快觀ヲ呈ス〇柘磯頭上及ヒ鄱陽三叉路ノ左岸ヲナス對側ノ  
沙嘴上ニ數砲臺アリ〇湖ニ通スル水道ノ幅約四鏈ナリ

湖口ニハ知縣衙門及ヒ水師營總兵衙門 (安慶ヨリ岳州ニ至ル水上警備ニ任ス)アルノ外厘金局警察分  
局等アリ而シテ砲臺ハ九江道臺ノ令下ニアリ〇湖口ト其ノ南隣高角トノ間ニ一灣アリ低水時ハ干出ス  
ルモ増水季ニ於テハ泊地内ニ民船約二百ヲ安全ニ繫留セシムルヲ得ヘシ〇湖口ノ人口約一萬

### 錨地

高水期及ヒ低水期ニ於ケル水準差ハ平均三十呎前後ニシテ湖口前面附近ニ好錨地アリ水深夏季ニ於テ  
ハ七尋乃至十尋、冬季ニ於テハ二尋乃至四尋ナリ底質堅硬ナラサル赤土ニシテ錨搔キ極メテ善ク流速  
多キモ二節ヲ出テス多クハ一節以下ニシテ時ニ逆流スルコトアリ偏北東風強吹セサル限りハ縣城ノ前  
面ハ水色清澄ニシテ罐水及ヒ雜用水ニ用フルヲ得ヘシ然レトモ冬季二箇月乃至三箇月間ハ湖水多クハ  
半濁ス〇四五度ヨリ二二五度ニ至ル間ハ一ノ遮蔽物ナキヲ以テ十月頃ノ北西風強吹時ハ艦船ノ錨泊ニ  
宜シカラス

明治三十九年八月二十四日軍艦秋津洲ノ碇泊セル錨地左ノ如シ(當時九江水標四〇呎四吋)



南湖口嘴(Lake point)

南二三度東

艦位 大孤山(Taku shan)

南二〇度西

扁担洲(Lay I.)

北三六度東

偏差零度四五分西

水深九尋 錨鎖水深ノ三倍 底質泥

此ノ錨地ハ水深適度湖水清透ニシテ人心ヲ爽快ナラシムルノミナラス夏季ニ於テ大吃水艦船ノ寄港ニ適シ他所ニ得難キ清水中ニ於ケル船具帆布類ノ洗滌等ヲ施行シ得ヘキ好錨地ナリトス

### 大孤山 {Taku shan}

湖口ノ上流六湮半(北緯二九度三七分東經一一六度一〇分)ニ著岩アリ湖上ニ屹立ス之ヲ Hsieh shan (Shoe rock) 又ハ大孤山ト曰ヒ歐洲人ハ屢 Great Orphan ト稱フ○該岩ノ南端ハ殆ト垂直ナル險崖ニシテ高殆ト二〇〇呎他側ハ何レモ陡界ナリ○山頂ハ高二五〇呎ニシテ頂上ニ顯著ナル塔アリ其ノ附近ニ數寺院及ヒ叢樹アリ

### 大姑塘 {Taku tang}

西鄱陽湖ノ西濱ニアリ吳城ニ次ク市場ニシテ湖口ノ上流約九湮ニアリ○人口約二千ニ足ラサル小市ナレトモ商業湖口ニ比スレハ繁盛ナリ○該市ハ曾テ歐洲人ノ愛好スル避暑地兼療養地ナリシカ九龍建設セラレシヨリ其ノ顧客ヲ減セリ○支那内地教會ハ該村落附近ノ丘陵ノ南方斜面ニ位シ構造雅趣ヲ帶フ○此ノ地ニ支那政府ノ海關アリテ鄱陽湖ヲ出航スル總テノ民船ヨリ税金ヲ徵集ス○九江ヘハ陸路約十

湮ニシテ山道ナリト雖モ歩行困難ナラス

### 針路法

湖口ヨリ大姑塘ニ至ル可航々路ハ二〇八度ノ方向ヲ取りテ略、直條ヲナシ幅約四鏈、鄱陽湖ノ低水準面ニアルトキ其ノ兩側ニ干出沙堆アリ航路ハ大孤山ノ西方ニ接在ス○冬季ニ於ケル水道ハ淺キカ如ク唯小支那形船若クハ江用砲艦ノミ之ヲ通航スルコトヲ得

### 錨地

大姑塘附近ニ好錨地アリ夏季ハ流水氾濫ノ爲メ該市ノ北方ニ一大民船繫留地ヲ構成シ水深二尋乃至三尋ニシテ約五百隻ヲ安全ニ寄泊セシムルヲ得ヘシ然レトモ泊地ノ入口狹隘ナルヲ以テ淺吃水砲艦等ノ進入ヲ許サス○該民船ハ湖畔ノ各地ヨリ産出スル物貨ヲ積載シテ此處ニ碇泊シ物貨ノ大部ヲ陸路九江ニ搬送ス

Hanginog rock 1名 Kau tau shih

可航水道ハ大姑塘ヨリ二〇五度ノ方向ヲ取り青山高角ノ北東端附近(北緯二九度三五分東經一一六度七分)ナル Hanginog rock ニ達ス○該岩ハ湖ノ水準面低キトキ二十五呎干出シ顯著ニシテ縱線ヲ有シ可航水道ハ其ノ東方ニ接在シ夏季水深六尋アリ○該岩ト大姑塘トノ間ニ稍、深キ灣アリ湖ノ水準面ノ高ニ從ヒ彎入ノ度ニ多少ノ差アリ廬山ノ Ta wa shan ト同山中ノ Chi tu shan トノ間ヨリ發スル溪



流之ニ注ク

青山 {Tsing shan}

Hanginog rock ノ南西方ニ青山ト稱スル山脊アリ二一五度ノ方向ニ於ケル長約三哩ニシテ冬季ハ廬山ヨリ分岐スル支脈ニ連接スル高角ノ南東側ヲ成セトモ夏季鄱陽湖其ノ最高水準面ニアルトキハ恰モ孤立セル島ノ如キ觀ヲ呈ス○青山ノ北端ニ蝦蟇石 {Kama shih} 南端ニ Wang yeh miao ノ各村落アリ南端村落ノ北東方約一哩ニ寺院アリ○可航水道ハ青山半島ノ海岸附近ニ通ス又該半島ノ南方ニ灣アリ灣入稍、深ク廬山々脈中ノ Chi tu shan ト五老峯 {Wu lao feng} トノ間ヨリ發スル溪流之ニ注ク

屏風山 {Ping fong shan}

可航水道ハ青山々脈ノ南端ニ於ケル Wang yeh miao ヨリ西鄱陽湖ノ東側屏風山ニ向ヒ四哩ノ間一四五度ノ方向ヲ取り水道ノ西側ニハ二哩半間淺水地擴延ス○屏風山ハ北緯二九度二九分半東經一一六度八分ニアル高險崖角ニシテ湖ノ水準面高キトキ其ノ至近ノ水深五尋乃至八尋アリ該角ノ内方一哩半ニ高五〇〇呎ノ山丘アリ○屏風山ノ南側ニ一河アリ該山ト小屏風山 {To mi shan} トノ間ニアル灣内ニ注流ス○ Wang yeh miao ト屏風山トノ間ノ水深ハ夏季ニ於テ三尋乃至四尋ナルカ如シ

小屏風山 {To mi shan}

可航水道ハ屏風山ヨリ一八五度ノ方向ヲ取ルコト三哩ニシテ小屏風山南西角ニ達ス該角附近ニ寡婦岩

號五〇五第圖海

[Widows rock]アリ圓柱立標ヲ以テ之ヲ示明ス○該岩ハ冬季ニ於テ三呎以上干出ス而シテ可航水道ハ該岩ト小屏風山トノ間ニアリ

小屏風山ハ冬季多丘ノ半島ニシテ夏季ハ高約二〇〇呎ノ島ナリ○其ノ北方該山ト屏風山トノ間ニ深入セル灣アリ其ノ實際ノ廣袤ハ湖ノ水準面ニ從ウテ變ス○小屏風山ノ南方ニモ亦深入セル灣アリ○小屏風山ニ接在セル可航水道ノ水深ハ夏季三尋乃至五尋ナリ

南康 {Nan kang}

可航水道ハ小屏風山附近ノ寡婦岩ヨリ南康迄五哩餘二四三度ニ向走ス○南康ハ鄱陽湖ノ西濱ニアル市邑ニシテ廬山々脈中ノ南峯ト南東峯トノ殆ト脚下ニアリ風光掬スヘキ絶好ノ位置ヲ占ム○市街ノ東方高角上ニ二塔アリ顯著ナル陸標ナリ○此ノ處ニ南面セル民船用ノ港アリ二條ノ防波堤ニヨリテ保障セラレ夏季湖ノ水準面高キトキ其ノ外方ノモノハ水中ニ沒ス○南康ノ地ハ元來一縣ノ首邑ナリシモ今ヤ衰微シテ寒村タルニ過キス蓋シ此ノ地ハ一八五六年長髮賊ノ叛亂以來舊時ノ繁榮ニ復スルヲ得サルモノ、如シ而シテ市街ハ尙ホ往時ノ廣大ナリシヲ語ルニ足ルヘキ多數ノ遺蹟ヲ留メ裝飾的拱道ノ如キハ其ノ主ナルモノ、如シ○産業ノ主ナルモノハ石盤石及ヒ陶土發掘ニ硯ノ販賣等ナリ

銅錢洲 {Oliphant island}

八里江口ノ西方ニ銅錢洲アリ東西ノ長十哩、幅二哩其ノ北側ハ北方ニ緩徐ナル曲線ヲ畫キ其ノ南側ハ

號五〇五第圖海



殆ト直線ヲナス○該島ノ北側ヨリ約一哩ノ間大沙堆擴延シ該堆ト江ノ左岸トノ間ノ水道ノ幅ヲ約四鐘ニ狹窄ス該堆ハ江ノ水準面九江水標ノ二十四呎以下ナルトキ干出ス而シテ該島ハ又九江水標ノ四十呎ナルトキ江水岸上ニ溢ル

該島ノ南側ト江ノ右岸トノ間ニ三島アリ扁担洲 [Lay island], Otter island 及ヒ後者ノ北西方ニアル鳥是ナリ○銅錢洲ト江ノ右岸トノ間ノ水道ハ夏季江水高キトキノミ航行スルヲ得ヘシ之ヲ直水路 [Direct channel] ト曰フ○銅錢洲北方ニアル水道ハ低水期ニ於ケル唯一ノ可航々路ナレトモ屢々水深大ニ減少シ輕吃水ノ船舶ノミ八里江口ノ上流ニ向進スルヲ得若クハ九江ヘ達センコトヲ企圖シ得ルコトアリ○該島ハ低平ニシテ善ク耕種セラレ數村落アリ

銅錢洲北水道 [Oliphant island Round channel]

此ノ狹水道ハ先ツ八里江口ヨリ約四哩ノ間北西方ニ、次イテ約三哩ノ間西方ニ、其ヨリ三哩半ノ間二五〇度ニ向ヒテ銅錢洲北水道挂燈立標ニ達シ其ヨリ銅錢洲ノ西端附近ナル銅錢洲沙嘴燈船迄二三七度ノ方向ニ走り該燈船ヲ航過シタル後ハ三哩半ヲ隔ツル九江マテ航路無碍ナリ

該水道ハ冬季ニ於テ航行シ得ヘキ唯一ノ航路ナルモ其ノ水深竝ニ利用シ得ル船舶ノ吃水絶エス變化ス是揚子江ノ本流鄱陽湖ヨリ流出スル支流ニ阻礙セラル、カ爲メニシテ此ノ支流ハ銅錢洲ノ東側ニ沿ウテ北東方ニ流走シ銅錢洲北水道ヨリ流出スル江流ト直角ニ會シテ渦流及ヒ旋流ヲ生ス八里江口附近竝

號五九四第圖海

ニ其ノ近傍ニ於テ殊ニ然リ○揚子江ノ下降流停滯ノ状態ニアル間ハ江ノ水準面九江水標零ナルトキ該水道ノ水深六呎ニ減シ鄱陽湖ヨリノ水流憩流スルトキハ水道ハ再ヒ疏通スルニ至ル○一九〇四年一月英艦 *Piania* ハ九江ニ達スルコト能ハサリシカ當時最少水深九呎ナリシカ如シ

該水道ノ水深ハ九江水標ヨリ三尋深シ(大正二年七月最上報告)

水道ノ最深部ハ支那領海ニ於テ一般ニ用ヒラル、形式ニ從ヒ冬季ハ竿上ニ旗ヲ掲揚シ以テ之ヲ示明ス則チ通航スル船舶ノ右舷側ニ當ル最深部ハ紅旗、左舷側ノモノハ藍旗ヲ掲ク○水道ノ状態ヲ示セル分圖ハ常ニ九江港務部長ヨリ入手スルヲ得ヘシ

銅錢洲ノ北岸ニテ「約二十四呎ノトキ干出ス」ト記セル沙堆ハ九江水標二十七呎十一吋ノトキ全部干出シ居タリ而シテ之ニ對スル江ノ左岸ハ圖示位置ヨリ二十四呎干出シ沙堆ト殆ト同シキ形ト大サヲ以テ彎入セリ(明治四十三年六月明石報告)

銅錢洲北水道挂燈立標

銅錢洲北水道ノ北側ニ於テ銅錢洲沙嘴燈船ノ下流約四哩ノ處ニ設ク○黑塗球附竿立標○該球ト地面トノ中間ニ白塗圓板ヲ設ク○不動紅(上)白(下)光燈(縱掲)○燈高高水準面上三十六呎○晴天光達一哩○該立標位置ハ水道ノ變化ニ伴ナヒ必要ニ應シテ變更ス

銅錢洲沙嘴燈船

銅錢洲西角ヨリ約一哩ノ間西方ニ擴延スル嘴ノ一端(北緯二九度四六分東經一一六度一分半)ニ設

號五九四第圖海



ク○紅塗船上ニ球形ヲ冠セル一樁ヲ立ツ○不動紅光燈○燈高水準面上二十五呎○晴天光達四哩○該燈船ハ概ネ十一月一日ヨリ翌年六月三十日ニ至ル低水期中ニ限り之ヲ碇置ス

### 針路法

銅錢洲北水道ハ變化頻々タルヲ以テ詳細ナル針路法ヲ記載スルコト能ハス○故ニ其ノ最深水部ハ概ネ江ノ左岸附近ニアルコトヲ記憶シ且該水道ノ最近驗測ヲ經テ通航ニ適スルコトヲ認知スルカ若クハ最近調製ノ分圖ノ寫ヲ九江港務部ヨリ入手スルニアラスンハ航過ニ際シ該地方水先人ヲ雇用スルヲ要ス

### 銅錢洲直水道

銅錢洲ノ南側ト江ノ右岸トノ間ニアリテ其ノ水深ハ九江水標ノ示スモノヨリ二呎深シ從ウテ江ノ水準面該水標ノ零ナルトキ該水道ノ水深ハ二呎ナリ○該水道ノ最少水深ハ九江水標ヨリ三呎淺シ(一九一六年三月二十日九江地方告示)○江ノ水準面該水道ヲ通航シ得ヘキ高ニ升リタルトキ即チ五月ヨリ十月ニ至ル夏期間ハ航行シ得ヘシ○水道ノ東端即チ鄱陽三叉路及ヒ Blakeney reach ノ會合點ノ幅ハ約一哩半ニシテ漸次減少シテ銅錢洲西角附近即チ該水道ノ西端ニ於テハ約四鏈トナリ該可航水道ハ扁担洲及ヒ Otter ノ二島ニヨリテ其ノ東端ヲ狹窄セラル○銅錢洲ノ南濱ニ於テ該島ノ東角タル Oliphant point ノ西方一ヶ哩ノ處ニ廢寺アリ又南濱ノ半ニ挂燈立標及ヒ數廟宇アリ○扁担洲ノ下流端ヨリ下流ニ淺水

號五九四第圖海

地アリ

### Otter island 挂燈立標

銅錢洲直路ノ東口ニ於テ Otter island (北東イ東、南西イ西方ノ長約二分一哩、幅約二鏈)ノ北東端ニ設ク○黒塗球附竿立標○不動白光燈○燈高高水準面上三十四呎○晴天光達七哩○ Otter island ノ北方ナル可航水道ハ甚タ狹隘ニシテ幅約一鏈其ノ北側ノ沙堆ハ陡界ナリ○船舶ハ此ノ水道ニ於テ辛ウシテ衝突ノ危険ナクシテ互ニ航過スルコトヲ得

Otter island ノ南方水道ハ幅廣クシテ水深亦充分ナレトモ Blakeney reach ニ向ケ下流ニ變針スルニ際シ二船相會スレハ衝突ノ虞アリ此ノ危険ヲ減少セシメン爲メ迦江スル船舶ハ Otter island ノ北方ヲ、下江スル船舶ハ該島ノ南方ヲ通過センコトヲ要ス

### 扁担洲(Lay island)挂燈立標

Otter island ノ西方ニ扁担洲アリ東西方ノ長二哩餘、幅三鏈東方ハ尖リテ一角ヲ成シ西端ハ圓形ヲ成ス○該島ノ東端附近(北緯二九度四五分東經一一六度一〇分)ニ挂燈立標ヲ設ク○黒塗球附黒白塗圓柱立標○不動紅光燈ノ下ニ白光燈ヲ掲ク○燈高最高水準面上四十五呎○晴天光達一哩○可航水道ハ Otter island ノ北側ヨリ扁担洲北側ノ立標ニ向ヒ其ヨリ三〇〇度ノ方向ニテ銅錢洲南側ノ立標ニ達ス○該燈ハ江ノ水準面九江水標ノ十五呎以上ナルトキノミ點ス

號五九四第圖海



### 銅錢洲挂燈立標

銅錢洲ノ南濱ニ於テ扁担洲立標ヨリ二九八度距離二哩ノ處ニ設ク○黒塗球附黒白塗圓柱立標○不動紅光燈ノ下ニ白光燈ヲ掲ク○燈高高水面上四十五呎○晴天光達一哩○該燈及ヒ扁担洲ニ於ケル燈火ハ直水道ノ航行シ得ヘキ時期即チ概ネ四月一日ヨリ十二月三十一日ニ至ル間ニ限り之ヲ掲揚ス○九江ニ於ケル江ノ水準面十五呎以下ナルトキハ總テ點火セス

### 九江列岩燈船

銅錢洲ノ西角ヨリ擴延セル堆ノ南方ニ設ク此ノ堆ノ對岸即チ江ノ右岸ニ九江列岩ト稱スル岩陁アリ其ノ外方三〇〇碼ニ堆アリ低水期ニ干出ス○紅塗船上ニ球ヲ冠セル一橋ヲ立ツ○不動紅光燈○燈高水面上二十呎○晴天光達三哩○該燈船ハ銅錢洲直水道ノ航行シ得ヘキ時期即チ毎年概ネ四月一日ヨリ十二月三十一日ニ至ル間ニ於テ江ノ水準面九江水標十五呎以上ナルトキノミ其ノ位置ニ設ク○該燈船ハ上航船ノ爲メニ水道ノ右舷側ヲ示明ス

### 江ノ右岸

九江列岩ヨリ東方 Swain point ニ至ル九哩ノ間江ノ右岸ハ卑低ナレトモ其ノ南方至近ハ隆起シテ起伏セル卑低ノ丘陵連亘ス○八里江口ノ南西方二哩半ニアル Swain point ハ鄱陽湖ニ通スル入口ノ西角ニシテ此ノ入口ノ東角ヲ拓磯頭{Tsa chi head}ト曰フ八里江口ヨリ一一三度距離一哩ニ當ル○ Swain

號五九四第號五〇五第圖海

pointノ直チニ内方ニ寺院及ヒ砲臺アリ

### 針路法

Blakeney reach ヨリ進ミテ銅錢洲、Oter 兩島間ナル銅錢洲直水道ヲ航過スルニ當リ橫斷流及ヒ渦流ニ遭遇スヘシ而シテ揚子江ノ本流ト鄱陽湖ノ吐出流ト相會シテ渦流ヲ生スルヲ以テ操舵上注意スルヲ要ス○ Oter island ノ南西角ニ近ツク迄該島北西側ニ接航スル如ク定針シ其ヨリ扁担洲東角ニ轉航シ該島立標至近ニ達スル迄該島ノ北側ニ近ク保航スヘシ○該立標ヨリ銅錢洲立標ニ向ウテ二九八度ニ定針シ其ヨリ銅錢洲西角ヨリ東方一哩ニアル村落ニ達スル迄該島ノ南濱ニ沿ヒ尋イテ該島ヲ稍、離レ一鏈半ヲ隔テ、九江燈船ヲ北方ニ航過シ其ヨリ九江列岩ノ上流三哩半ノ處ニ位セル九江ニ向ウテ航進スヘシ○迦航船舶ハ Oter point ノ南方ヲ通航スヘシ下航ノ際ハ扁担洲立標ノ東方ニアル小樹ヲ該立標ト一八度一線ニ望メハ銅錢洲立標ヨリ扁担洲立標ニ向ウテ轉航スルニ當リ航行容易ナリ○扁担洲ヲ航過シタル後ハ Oter island ト江ノ右岸トノ中間ヲ東方ニ進航シ一鏈乃至一鏈半ヲ隔テ、Oter island ノ南濱ニ沿航シ以テ Blakeney reach ニ出ツヘシ  
直水道ハ一九〇八年及ヒ一九〇九年ノ冬季ニ於テ水深僅カニ二呎ナリキ

### 錨地

安慶九江間ニ於テ保薦シ得ヘキ好錨地左ノ如シ

號五九四第圖海



- (一) 姚家洲捷路ノ上端右岸附近
- (二) 東流塔ノ上流右岸附近
- (三) 磨盤角ノ下流左岸附近
- (四) 小孤山上流圓崖ニ對スル左岸附近

警戒

銅錢洲水道ハ絶エス變化スルヲ以テ殆ト常ニ該地方ノ水先人等ノ補助ヲ要ス○若シ水先人ヲ雇用セス  
 シハ該水道ヲ航行スルニ先タチ九江港務部ニ就キ最近ノ報道ヲ得ルカ若クハ親シク水道ヲ驗測シ要ス  
 レハ浮標ヲ設置スヘシ

九江

海圖第四八七號

江西省中一縣ノ城市ニシテ揚子江ノ右岸(北緯一九度四四分東經一一五度五九分)ニアリ吳淞江口ノ上  
 流四三八哩、漢口ノ下流一三二哩ノ處ニ位ス○市ノ城壁ハ周圍五哩ニ互リテ江ニ密接シ裡ニ諸官衙及  
 ヒ數寺院ヲ包有ス○市ノ主ナル街路ハ東西ニ走り其ノ西側ノ城壁外ナル大郊外地ニ通ス郊外地ノ西方  
 ニ英國人居留地アリ江ニ並行シテ約五〇〇碼ノ地ヲ占ム○龍開河 {Lung hai ho} ハ該居留地ノ西境ヲ  
 成ス○該居留地ニハ海岸通ヲ築キ英國領事館ハ其ノ中央ニ位ス  
 九江ハ一八六一年條約港トナレリ是安徽、江西兩省ノ綠茶生産地ニ通スル諸水道ニ近キニ由ル從ウテ

號五九四第圖海

稍、重要視セラレ、港ナリ

城壁内ニハ人家比較的少ク耕地多シ○支那人ノ大部ハ英國人居留地ノ直チニ後方郊外ニ住シ一切ノ商  
 業此ノ處ニ營マル

英國人居留地

英國居留地ハ九江ニ於ケル唯一ノ居留地ニシテ江ニ面スル處幅約六〇〇呎奥行約一、五〇〇呎ノ面積  
 ヲ有シ城壁北西隅ノ上流少距離ノ處ヨリ起リ西ハ龍開河ヲ界トス○該居留地ハ設計宜シキヲ得壯麗ナ  
 ル數家屋竝ニ好庭球場等アリ○佛國宣教團ハ大ナル耶蘇教監督派ノ一寺及天主教會所屬ノ病院ヲ有ス  
 ○在留邦人七十餘名(明治四十三年末)英國以外ノ在留外人ハ各、其ノ所管漢口駐在領事ノ管轄下ニア  
 リ○鄱陽湖ニ航スル汽船ハ九江ノ西壁ト居留地トノ間ノ支那河岸通リヨリ發船ス○九江ニ對スル江ノ  
 左岸内陸ニ入ルコト約一哩ニ村落及ヒ兵營アリ

人口

九江ノ人口ハ近年急ニ増加シテ一九一〇年約七萬ヲ算セリト云フ

可航力

夏季ノ高水期ニ於テ吃水二十七呎ノ船舶ハ九江ニ達スルコトヲ得○英艦 *Gloria* (長三九〇呎幅七十四  
 呎、通常吃水二十六呎乃至二十八呎)ハ一九〇三年五月上旬遡江シ漢口ニ達セリ○冬季江ノ水準面低

號五九四第圖海







### 九龍 (Kuling) 避暑地

九江在留ノ歐洲人ハ九龍ニ赴キテ夏季ノ高温度ヲ避クルヲ得ヘシ該地ハ九江ヲ距ルコト八哩乃至九哩ニシテ九江ヨリ高キコト約三、五〇〇呎、廬山 (Lu shan) 中最高ノ村落ニシテ且淡水ニ富メリ此ノ處ニ歐風ノ數家屋アリ〇一九〇九年九江居留地ト九龍山麓トノ間ニ碎石舗道ヲ設ケタリ此ノ地ヘハ獨リ九江ノミナラス漢口及ヒ上海ノ居住者及ヒ宣教師ノ炎暑ノ候避暑スルモノ多シ〇一九一一年九江九龍間ナル平原ノ通行ヲ便ニセン爲メ自動車交通ヲ開始シ同年夏季ノ末迄往復セシカ八月二十日大雨ノ爲メ Hasiang fu ニ於ケル大石橋ノ一拱門崩壞シ各種車輛ノ九龍往來杜絶セリ現時其ノ改修中ナリ〇九龍ニ於ケル最高温度ハ九江ニ比シ十五度低キモ冬季ハ氷點下十四度ニ降ルコトアリ

### 供給品

肉、野菜及ヒ麵包ハ辨シ得ヘシ〇第五三頁疾病ニ關スル注意ノ項參照

### 石炭

少量ハ辨シ得ヘシ

### 石油

倫敦ノ Asiatic Petroleum Company ハ外國人居留地ノ下流三哩乃至四哩ノ處ニ於テ江ノ右岸ニ近キ Kang yao ling ニ四千噸ヲ容ルヘキ一大油槽ヲ築造セリ紐育美孚洋行 (Standard Oil Company) モ亦此ノ

附近ニ容量各五千噸ノ二大油槽ヲ築造セントシ既ニ其ノ工ヲ竣ヘタルモノ及ヒ目下工事中ノモノアリ

### 交通

揚子江ヲ往復スル汽船ノ定期寄港スル外鄱陽湖畔ノ南昌府 (Nanchang) 及ヒ其ノ他ニ航行スル汽艇アリ

○民船ニヨル交通亦便利ニシテ其ノ出入甚タ頻繁ナリ

鐵道—九江ヨリ南昌ニ通スル南潯鐵道八十二哩ハ一九一五年ニ開通セリ此ノ鐵道ハ瑞州 (Zui chau) ヲ經テ英德縣 (Ying tak) (此ノ地ヨリ廣東マテ一鐵道通ス) マテ延長シ又瑞州ヨリ石炭産出地方タル萍鄉 (Pinghsiang) 迄延長スル筈ナリト云フ〇南昌ヨリ汕頭、撫州 (Fu chau)、蕪湖及ヒ杭州 (Hang chau) ノ各地ニ通スル線路ノ計畫アリ〇鐵道軌條ノ間隔四呎八吋半ナリ

電信—南方ハ南昌及ヒ廣東、北方ハ揚子江口附近ノ上海竝ニ尙ホ九江ノ西方漢口ノ各地ニ電信ヲ通ス故ニ九江ハ支那ニ於ケル總テノ條約港ト電信連絡アリ又廬山々脈間ノ避暑地九龍ハモ通ス〇九江ヨリ江ノ左岸ニ水底電線ヲ設ク

郵便—支那海關官吏ノ管轄ニ屬スル郵便局アリ江西省内諸處ニ設ク從來本局ハ九江ニアリシカ一九一〇年之ヲ同省ノ首府タル南昌ニ移シ特別地方郵便局長ヲ任命シテ全省ノ郵便事務ヲ管理セシム郵便事務ノ約四分一ハ郵便爲換ノ取扱ナリ〇日本郵便受取所ハ日清汽船會社内ニアリ漢口局ノ監督ヲ受ケ一般郵便事務ヲ取扱フ



### 錨地

九江附近ノ江水ハ深クシテ流速ク偏北東風強吹スルトキハ著シキ波浪ヲ生シ且底質粗礫ナルヲ以テ錨搔キ惡シク双錨泊ヲ爲スモ走錨スルコト屢アリ加之該錨地ノ西方限界ハ龍開河口ノ西方約二鏈ノ地點ヨリ北西ノ方向ニ延ヒ以テ江ノ對側ニ達シ錨場ノ區域狹少ナリ故ニ双錨泊ヲナスノ要アリ○双錨泊ヲナス船舶ノ南方錨ハ庫船ノ繫維物ニ搦マルヲ避ケン爲メ江岸通附近ノ庫船ヨリ三〇〇呎以上離レサルヘカラス○冬季屢至ル北東風ノ強吹中錨搔キ良好ニシテ便利ナル錨地ハ銅錢洲ノ遮蔽ヲ受ケ得ル處ニアリ○支那市街ニ對スル處ハ其ノ上流ニ比シ渦流少シ

明治四十二年四月三十日九江水標九呎十吋ノ時軍艦音羽ノ碇泊セル位置左ノ如シ

鴻安公司倉庫船(最下流ニアリ) 南々東 距離二鏈

水深十三尋 底質細沙 錨鎖右舷「ライジング」左舷 五節半 二節半

英國居留地ノ前面庫船ヨリ二鏈乃至三鏈ノ處ニ好錨地アリ龍開河ノ上流日清汽船會社所屬ノ庫船附近ハ底質硬土ニシテ錨搔キ甚タ不良ナリト云フ○九江ノ水標ハ海關前ニアリ碇泊五日間ニ毎日八吋乃至一呎ノ増水アリタリ

入港ノ目標トシテハ江岸ノ高塔アルノミ故ニ寧口庫船ヲ目標トナスヲ便利トス(明治四十二年五月音羽報告)

夏季暴風中龍開河ハ支那形船ノ避難所ナレトモ其ノ附近ノ錨地ハ良好ナラス是強雨ノ際該河ヨリノ吐

出流ハ江ノ本流ニ強渦流ヲ惹起セシムレハナリ

### 江流ノ速度

九江ニ於ケル江流ハ冬季一節乃至二節夏季ハ五節ノ速度ヲ以テ常ニ海方ニ流レ其ノ速度ハ偏西風ノ強吹ニヨリテ漸次増加ス○明治四十二年五月軍艦音羽ハ錨地ニ於テ水流速二節半乃至三節ヲ感セリ

### 貿易

輸出品ノ主ナルモノハ蠶豆、豌豆、磁器、芭蕉布、大麻、紙、藍、胡麻、茶、煙草等ニシテ輸入品ノ主ナルモノハ木綿及ヒ毛織物、金屬、石油、砂糖、烏賊等ナリ○窓硝子ノ輸入額モ亦増加シツ、アリ蓋シ支那人ハ硝子窓ノ紙窓ニ優レルト耐久力強キヲ認メタルニ因ルナラン新築家屋ノ多クハ窓ヲ作ルニ外國式ノ窓ヲ用フ○一九一四年輸出總額一六、四一五、六七五兩ニシテ輸入總額一二、八二六、五二九兩ナリキ○鄱陽湖ハ九江ノ貿易ニ對シ繁榮ヲ來スノ主因タリ

### 出入船舶

九江ニ入港セル船舶ノ總數ハ一九一二年入港及ヒ出港ヲ合セテ三、五一七隻五、七七九、六六二噸○前記ノ外小形船ノ入港及ヒ出港セルモノ一九一二年、九九五隻一四〇、四九四噸ヲ算セリ○此等ハ主トシテ河用汽艇ナリ○一九一四年入港汽船ハ二十二隻六〇、七八〇噸ナリキ

### 江水ノ高低



左表ハ一八七一年ヨリ一九一二年ニ至ル毎年九江ニ於ケル揚子江ノ最高及ヒ最低水面ヲ示スモノニシテ九江水標ノ零ハ江岸通ノ平面下四十一呎九吋ナリ

最 高	月 日	年 首ヨリ數ヘタル日數即チ通日	年	最 低	月 日	年 首ヨリ數ヘタル日數即チ通日
四三・九 <sup>呎</sup>	七月三日	一八四	一八七一	四・八 <sup>呎</sup>	一月廿八日	二八
三六・八	八月一日	二二三	一八七三	一・八	三月五日	六四
三三・〇	八月三日	二二五	一八七三	一・〇	一月廿八日	二八
四一・九	七月二日	一八三	一八七四	四・七	二月十日	四一
三九・〇	七月十日	一九一	一八七五	三・一	一月廿九日	二九
四三・七	七月三日	一八四	一八七六	四・〇	二月五日	三六
三四・〇	九月廿七日	二七〇	一八七七	三・二	一月卅日	三〇
四三・六	八月十四日	二二六	一八七八	五・一	一月卅一日	三一
三六・二	七月十一日	一九三	一八七九	四・一	二月十四日	三五
三七・九	六月廿七日	一七八	一八八一	〇・八	二月十三日	三三
四四・一	七月卅日	二二一	一八八二	七・三	一月卅一日	三一
四一・一	七月廿五日	二〇六	一八八三	四・〇	一月十七日	二七
三七・〇	七月卅日	二二一	一八八四	七・五	一月廿七日	二七
四〇・二	七月十五日	一九六	一八八五	二・八	一月六日	二六
四〇・五	八月廿五日	二三七	一八八六	四・六	一月廿四日	二四

號五九四第圖海

四四・〇	七月十二日	一九三	一八八七	六・二	一月十一日	二二
三九・五	七月九日	一九〇	一八八八	三・〇	一月廿二日	二三
四三・九	十月十七日	二九〇	一八八九	四・六	二月三日	三四
四三・五	八月十六日	二二八	一八九〇	七・四	二月廿一日	三五
三九・五	七月十八日	一九九	一八九一	三・三	二月廿三日	三五
四〇・二	七月廿日	二〇一	一八九二	三・一	二月一日	三三
四〇・八	九月廿二日	二六五	一八九三	四・二	一月十九日	一九
四一・四	六月廿七日	一六八	一八九四	四・〇	一月廿四日	二四
三六・三	八月廿七日	二二九	一八九五	二・三	三月七日	六六
四一・五	十月十九日	二九三	一八九六	二・〇	一月廿八日	二六
四三・四	八月十八日	二三〇	一八九七	七・五	二月三日	三四
三六・五	七月四日	二四七	一八九九	四・〇	二月十三日	四四
三七・三	十月一日	二七四	一八九九	二・四	二月十二日	四四
三三・〇	七月十九日	二〇〇	一九〇〇	四・九	一月卅日	三〇
四四・一	七月廿一日	二〇二	一九〇一	一・〇	三月十六日	七五
三五・〇	八月十四日	二二六	一九〇二	〇・〇	一月廿七日	二七
四〇・二	七月十六日	一九七	一九〇三	〇・六	二月一日	三三
三七・六	八月十五日	二二七	一九〇四	一・一	二月三日	三四
三九・一	九月廿一日	二六四	一九〇五	五・九	一月十五日	一五
四〇・一	八月卅日	二四三	一九〇六	一・〇	二月三日	三四

號五九四第圖海

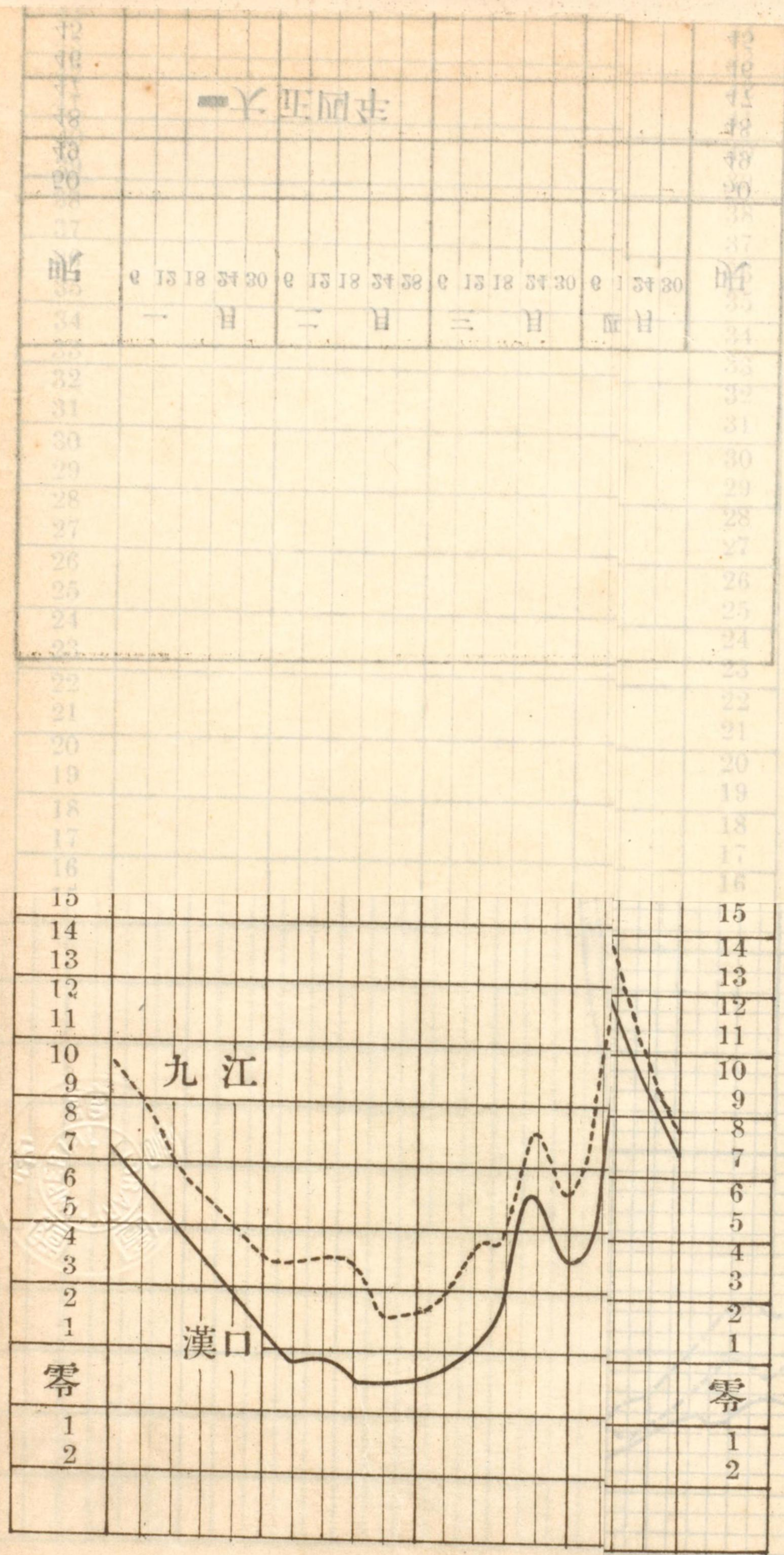


四〇九	十月廿七日	三〇〇	一九〇七	二四	至一月廿五日	三
四三二	七月十七日	一九八	一九〇九	六〇	三月八日	六
三七六	七月六日	一八七	一九一〇	五〇	二月廿三日	五
四三八	九月四日	二四七	一九一一	五二	一月廿八日	六
四二一〇	七月二十日	二〇一	一九一二	六六	十二月二十日	三五

前記高低水面表ヲ分解調査スレハ夏季高水期江ノ平均水面三十九呎九吋最高水面ハ一九〇一年七月ノ四十四呎十一吋而シテ該表ニ包括セル四十年ノ間江水ノ高、江岸通ノ平面ニ達シ若クハ之ヨリ溢流シタルハ十一回ナリ〇冬季低水期江ノ平均水面ハ三呎十吋ナレトモ一八八一年及ヒ一九〇一年ニ於ケル水準面水標ノ零點以下一呎ニ降リタルコト二回而シテ一年中ノ最低トシテ十三呎ヲ示シタルハ一九〇六年ニ一回アリ

故ニ冬季ニ於ケル水準面ノ最大升降差ハ十四呎ナリ而シテ可航水道ノ水深ハ屢、九江ニ於ケル江水ノ高低ト一致スルコトアリト雖モ冬季ノ水準面高キ年ニ於テ之ニ相當スル大ナル水深アリシヤト云フニ必スシモ然ラス〇例ヘハ一九〇四年一月水標ニ於ケル水準面ノ高僅カニ一呎ナリシトキ銅錢洲北水道ニ於ケル水深ハ九呎ニ過キサリキ而シテ二月二十一日該水道疏通セルト共ニ水深十四呎トナレリ〇一八七〇年及ヒ一八七一年冬季ノ水準面ハ其ノ前四箇年ノモノヨリモ高ク之ヲ一八六八年ニ比スレハ高

圖九〇五 九江漢口水準面表









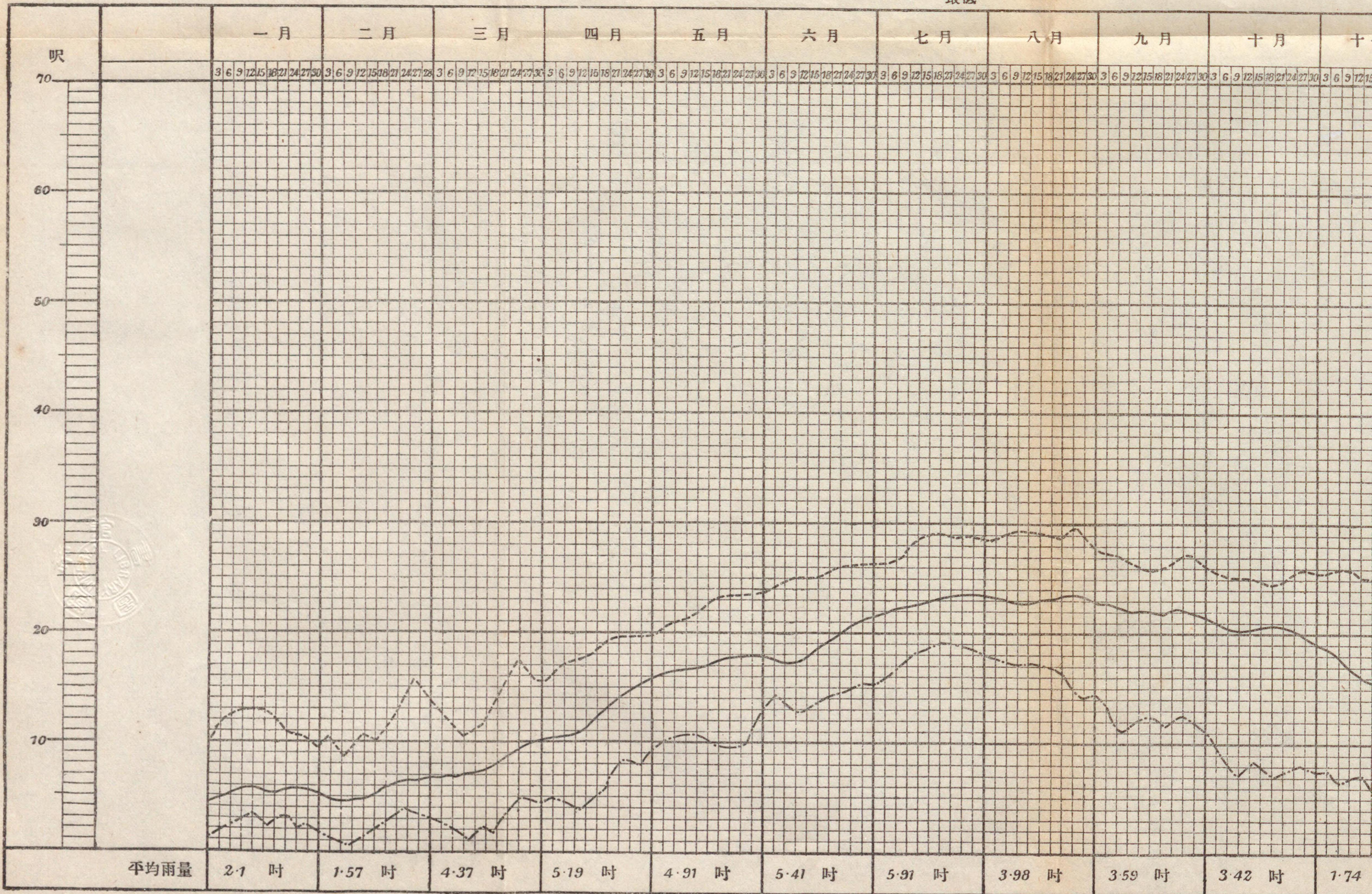








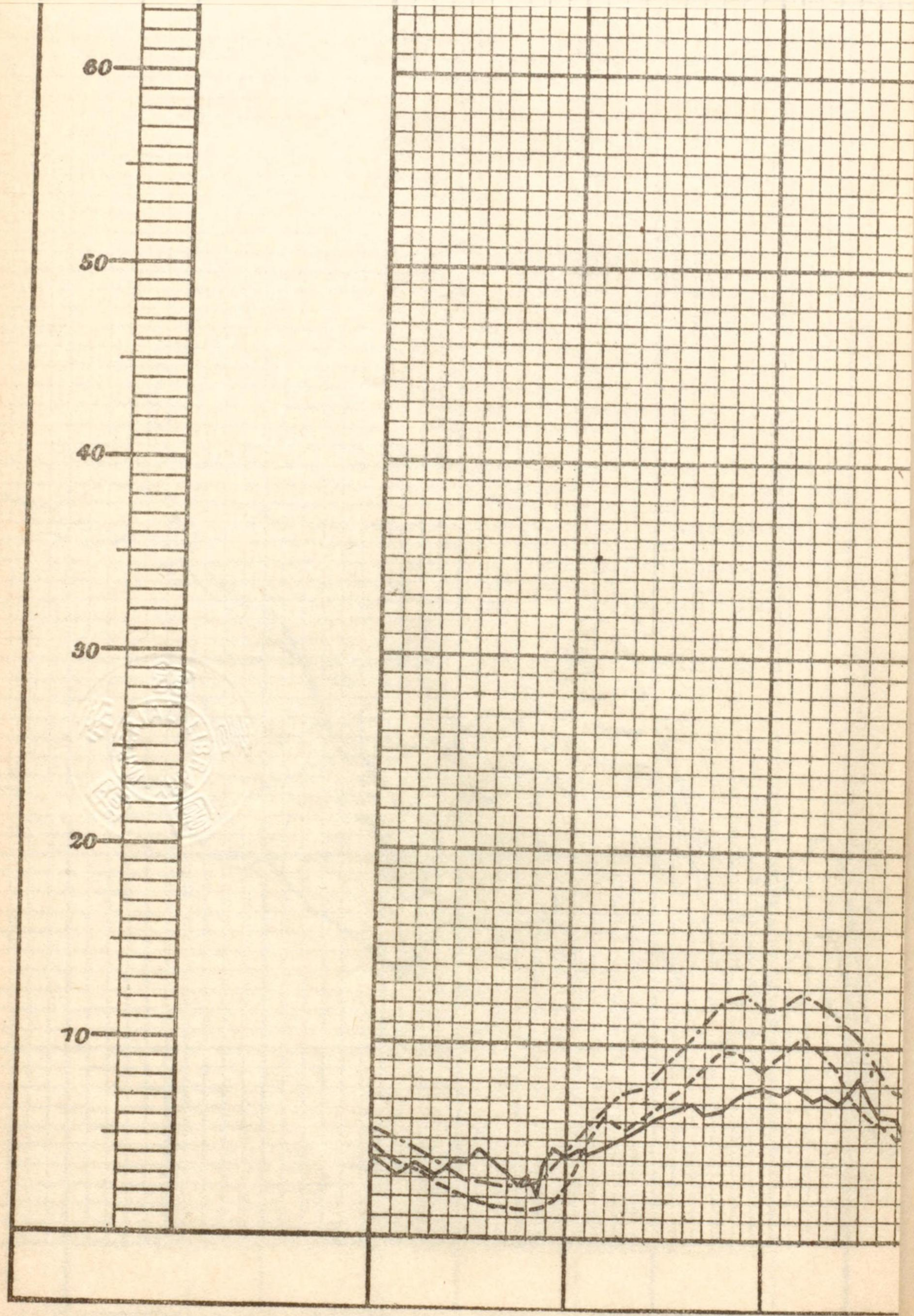
〰〰〰〰〰 六十四年間ニ於ケル毎日ノ平均  
 〰〰〰〰〰 〰〰〰〰〰 〰〰〰〰〰 最高  
 〰〰〰〰〰 〰〰〰〰〰 〰〰〰〰〰 最低



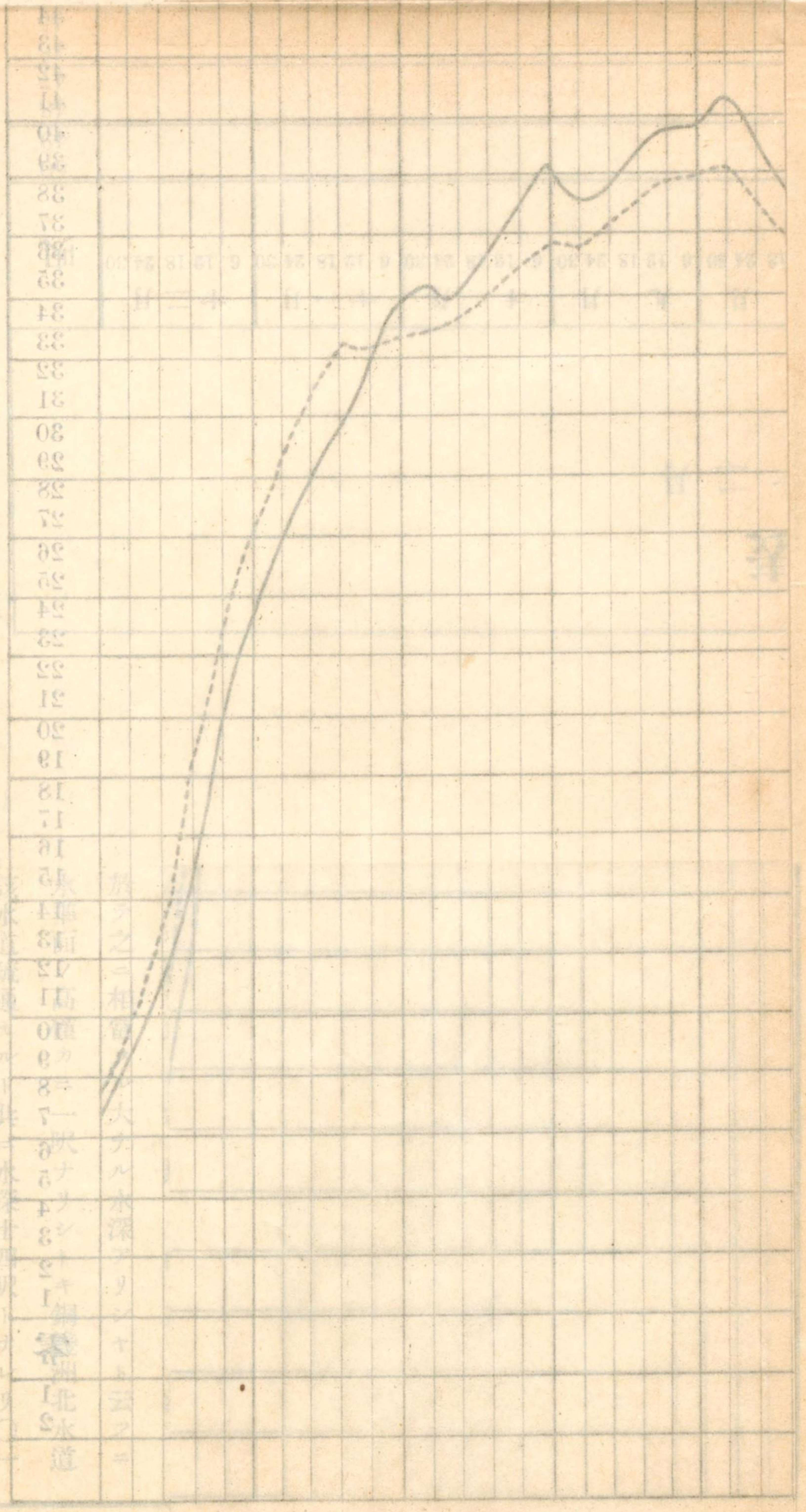
備考 蕪湖水標ノ零ハ河岸通路面下二十七呎八吋ニアリ



陸 兼



大正五年水防小隊五〇五附圖



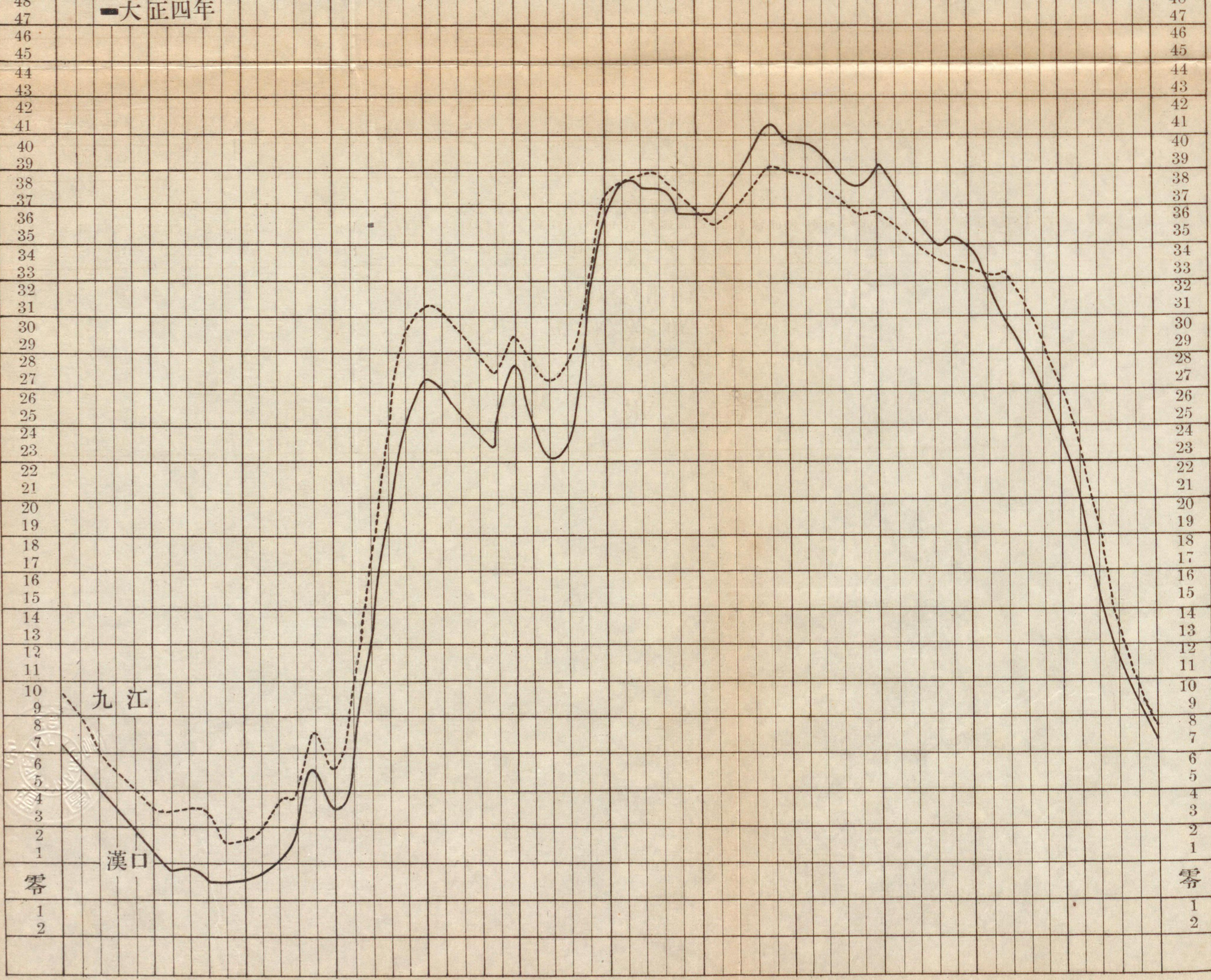
大正五年水防小隊五〇五附圖







大正四年



九江

漢口

零

零

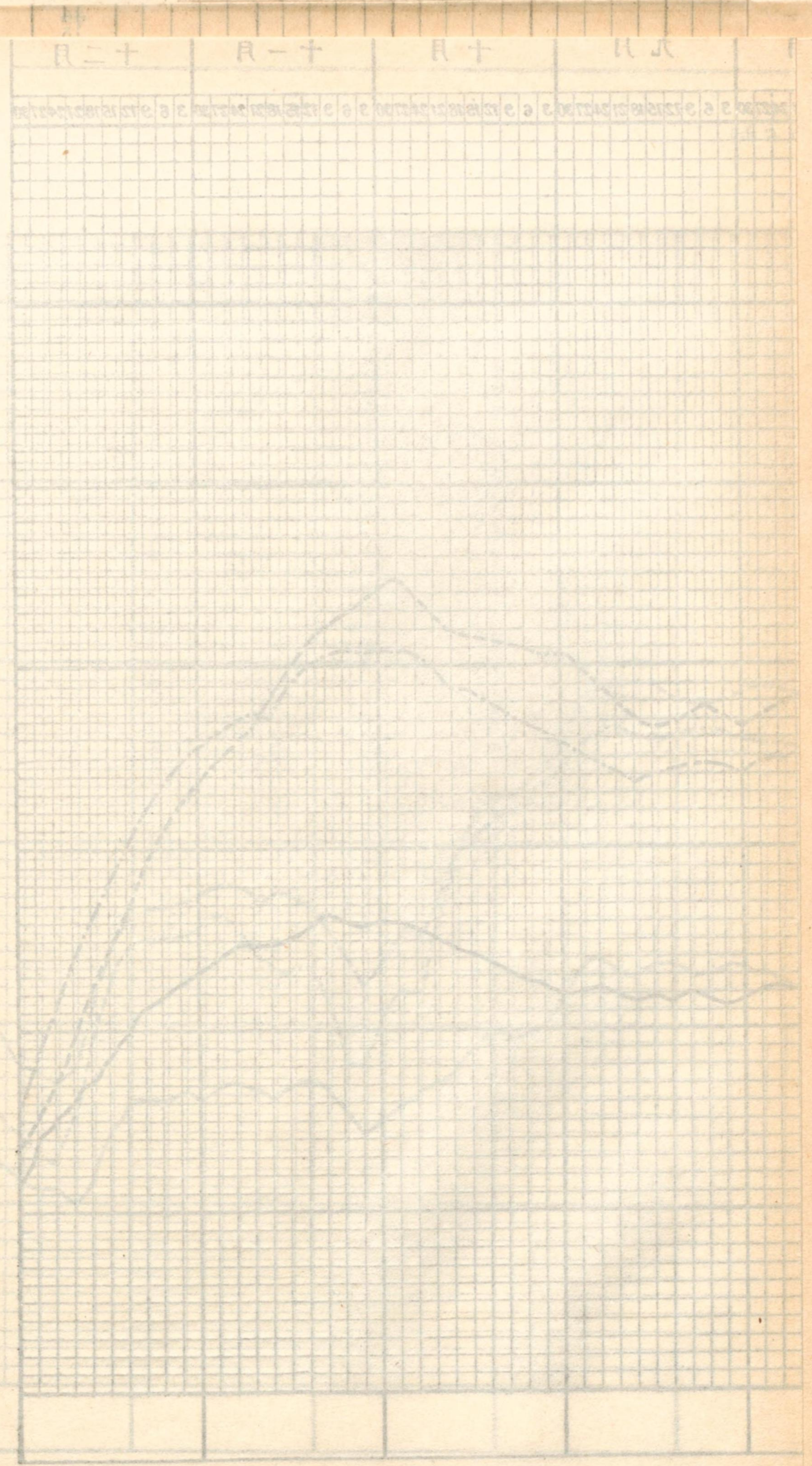
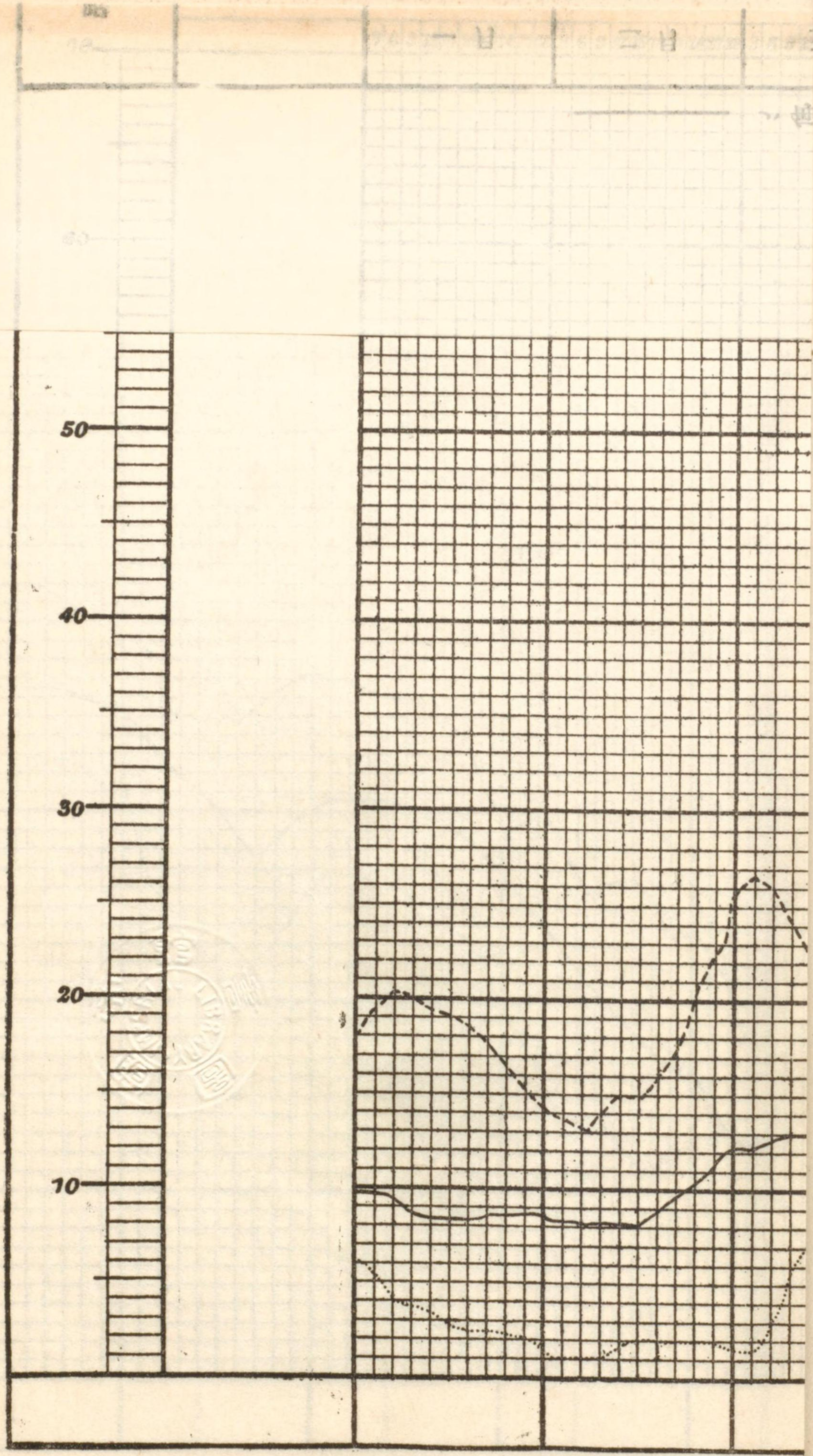
1

1

2

2













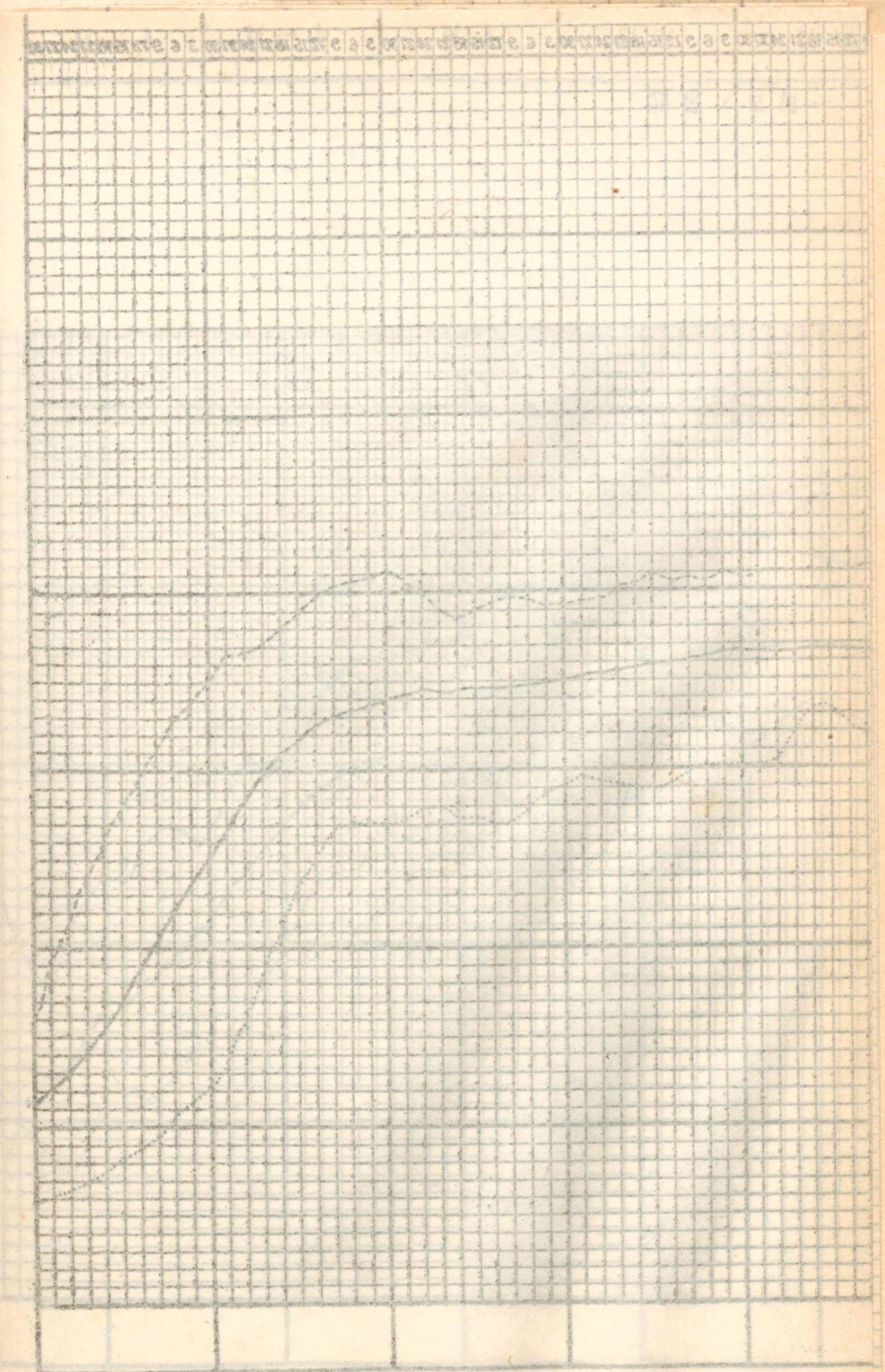












キコト二呎半及ヒ三呎ナリシカ可航水道ニ於ケル水深ハ却ツテ小ナリキ○一八八一年江ノ水準面九江ニ於テ零點以下八吋ニ降リタルトキ銅錢洲北水道ニ於テハ數日間可航水深僅カニ八吋ナリキ夏季ノ水準面ハ屢々長期間非常ナル高ヲ持續スルコトアリテ一九一一年九江水標ニ於ケル水準面ハ七月央ハヨリ十月初メ迄四十呎以上ナリキ

九江附近ニ於ケル可航水道ノ危險部即チ銅錢洲北水道ニ於ケル淺水ハ非常ナル大出水ノ起リタル夏ヲ承ケタル冬季ニ見ルヲ常トス是當時出水ノ際鄱陽湖ヨリノ吐出流ノタメ江ノ本流堰止メラレ其ノ流勢減殺セラル、ヲ以テ本流ノタメ瀉下セラレタル多量ノ沖積物カ江底ニ沈滯スルカ故ナリ而シテ該湖ヨリノ吐出流遲緩トナルトキ江ノ本流ハ再ヒ其ノ流勢ヲ回復シ爰ニ水道ノ疏通ヲ見ル

附表ハ一九〇七年九江ニ於ケル江水ノ高低ヲ示シ併セテ同一年ニ於ケル下流ノ蕪湖竝ニ上流漢口ニ於ケル高低ヲ示セルモノナリ此ノ表ニ據レハ三地ノ高低概ネ相似タレトモ九江ニ於ケル水標ノ上升ハ漢口若クハ蕪湖ノモノニ比スルニ最初ハ他ノ二地ヨリ迅速ナルモノ、如シ是ハ銅錢洲兩側ノ水道淺クシテ江水ノ流出ヲ妨クルニ因ル又鄱陽湖ニ注ク諸川ノ排水流域上ニ降雨先ツ到リ爲メニ鄱陽三叉路ニ出水ヲ惹起セシメ該路ハ其ノ出水ヲ以テ八里江口上流ノ揚子江ヲ堰止ムルニ因ルモノト看ルヲ得ヘク或ハ之ヲ以上ノ兩原因ニ歸スルヲ得ヘシ○第二表ハ一年中毎日ノ江ノ平均水準面等ヲ示ス

江ノ水準面ノ變動

號四九四第圖海



一九〇七年中日々江ノ水準面ノ高ニ於ケル最大變動ハ如何ナル場合ニ於テモ二呎ヲ超エシコトナシ是  
同年ノ水準面ハ二月ニ於テ四呎乃至十二呎、三月ニ於テ七呎乃至十七呎ノ間ヲ上下シタルニ拘ハラズ  
日々ノ升降差孰レモ二呎以上ノ變化ヲ示シタルコトナキニ由ル○變動ノ著シキハ七月以前江水ノ上升  
シツ、アル間ニ起リ爾後ノ升降ハ漸次緩トナリ夏季ノ水準面ヨリ冬季ノ水準面ニ降下シ始ムルヤ其ノ  
升降愈、緩徐トナル

號四九九第圖海

### 第四編 九江至漢口

#### Seymour reach

揚子江ハ九江ノ上流二湮半ノ處ヨリ十三湮ノ間三〇三度ノ方向ヲ採リテ火焰山一名新洲〔Hunter I.〕ニ  
達ス其ノ間ヲ Seymour reach ト稱ス

#### 直路ノ左岸

Seymour reach ノ東端、江ノ左岸小河口（北緯二九度四四<sup>1</sup>/<sub>4</sub>分東經一一五度五四<sup>1</sup>/<sub>4</sub>分）ニ海關アリ○海關  
ノ東方ニ圓形角アリ其ノ附近ニ江ノ殆ト中央迄擴延セル淺灘アリ該淺灘ハ江ノ水準面九江水標二十二  
呎ニ降下スルトキ干出シ始ム○該淺灘ノ上流左岸ニ低水期水深四尋乃至七尋ノ深淵アレトモ其ノ西端  
梗塞ス此ノ處ニ江流主力ノ影響ヲ受ケサル錨地ヲ得ヘシ  
直路ノ北東側ニ於ケル陸地ハ一樣ニ平低ニシテ江ノ水準面九江水標ノ三十八呎ニ達スルトキ河水氾濫  
シ始ム

#### 九里河〔Nine mile creek〕

九江ノ上流約九湮ノ處ニ於テ揚子江ニ注ク故ニ此ノ名アリ○尙ホ上流二湮半ノ處ニ村落アリ新開城司  
〔Hsing kai cheng su〕ト曰フ○直路ノ北東側ナル江ノ左岸ヨリ大淺灘二分一湮ノ間擴延シ江ノ水準面九

號五九四第圖海



江水標ノ三十五呎ニ降下スルトキ干出シ始ム  
該淺灘ノ南東端ヨリ南東方ニ細長キ沙舌斗出シ低水期水深一尋乃至二尋○該沙舌ハ九江ノ上流三哩半  
ノ處ニ於テ之ト江ノ右岸トノ間ノ可航水道ノ幅ヲ二鏈ニ狹窄ス

### 直路ノ南西側

直路ノ南西側ニ於ケル江岸ハ北緯二九度四八分東經一一五度四五分ニ位スル樹口〔Tree Point〕ニ達ス  
ル迄十哩ノ間陡岸ナリ○内地二哩ニ數丘アリ其ノ南東方ニアルヲ望夫山〔Wang fo shan〕ト曰ヒ九江ノ  
上流五哩ニアリ北西方ニアルヲ武山〔Wu shan〕（高四五〇呎）ト曰フ Tree point ヨリ一九〇度距離殆  
ト三哩ニアリ○前記兩山ノ間ノ陸地ハ卑低ニシテ江ノ水準面九江水標ノ三十九呎ヲ超ユルトキ河水氾  
濫ス

Tree point ハ遠方ヨリ望ムモ判別シ難シ而シテ該角南西方ノ高山ハ夜間ノ好目標タリ（大正二年七  
月最上報告）

Tree point ノ少シ上流ニ淺水地アリ江ノ右岸ヨリ直路ノ西端即チ其ノ上流端ニ向ウテ四鏈ノ間擴延ス  
針路法

九江ノ上流ヨリ Tree point ヲ通過スル迄江ノ右岸ニ接航シ其ヨリ直路ノ上流ニ向ウテ漸次斜航シテ左  
岸ニ轉出スヘシ○九江ノ上流四哩ニ於ケル可航水道ノ狹部水深ハ冬季ノ低水期ニ於テ僅カニ十五呎ニ

號五九四第圖海

過キサレトモ其ノ他ハ

### 火焰山一名新洲

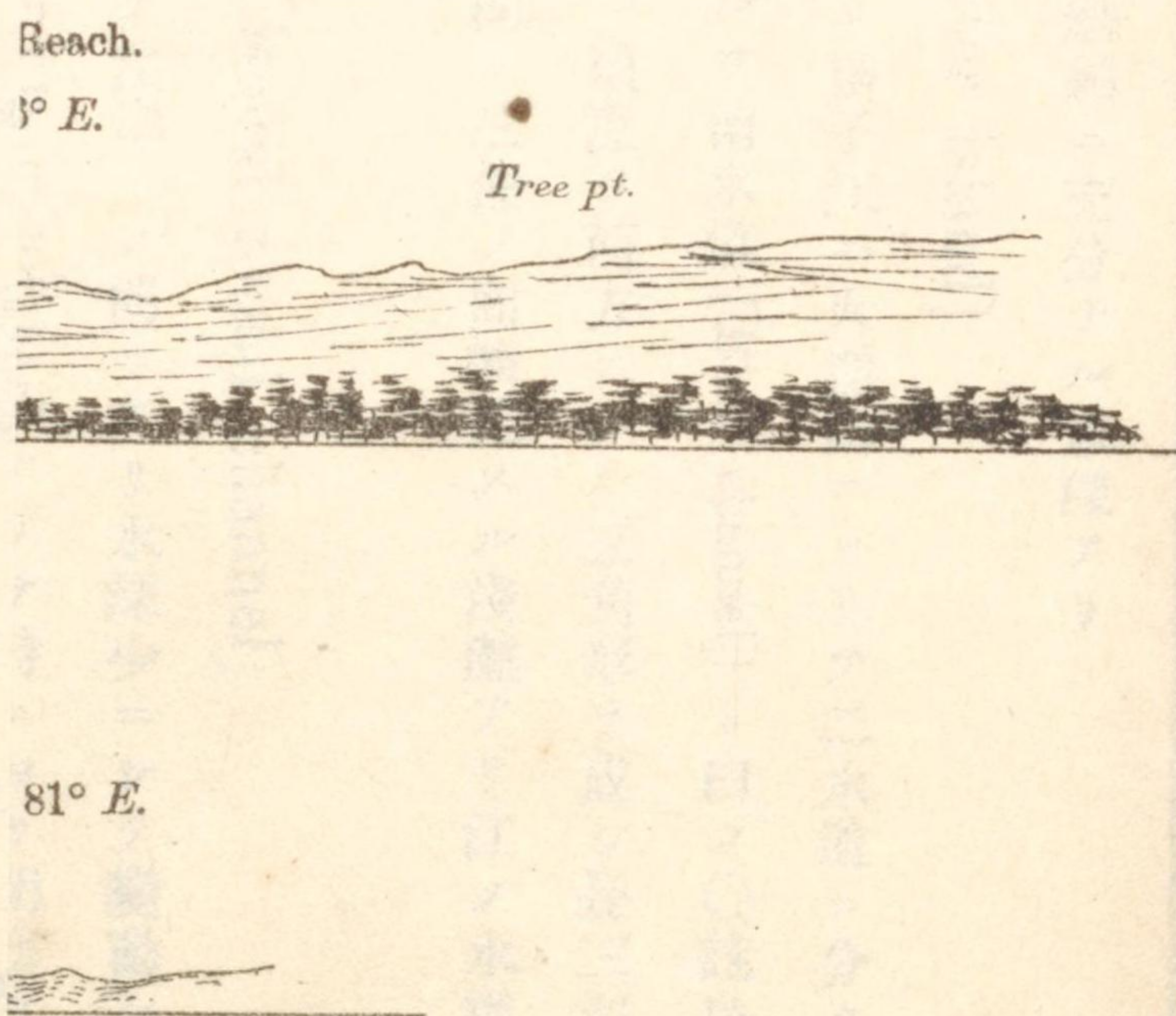
Seymour reach ノ上流ニ  
nd channel〕ト曰ヒ南方  
ナル叢樹アリ底邊ヲ東  
ヨリ江ノ上流二五五度  
キ水中ニ沒ス

### 火焰山北水道〔H-

火焰山ノ南東側、北側  
シ○水道ノ西端ニ赤崖  
二十三呎ナリシモ一九  
側ニ下龍〔Hung lung〕ト

### 火焰山南水道〔Hu

北ハ火焰山ノ南西側ト  
十呎ノ赤崖ヨリ成レル



ノ北方ニアルヲ北水道〔Rou-  
低ニシテ其ノ中央附近ニ顯著  
底邊ノ長一哩半○該島ノ西角  
口水標ノ三十九呎ニ達スルト

ヲ以テ現今此ヲ通航スル者ナ  
洲上水深ハ一八五八年十二月  
キ○火焰山ノ對岸ナル江ノ左

トニ接シ南ハ高四十呎乃至五  
ケル門洲ニヨリ閉塞セラル該

號五九四第圖海

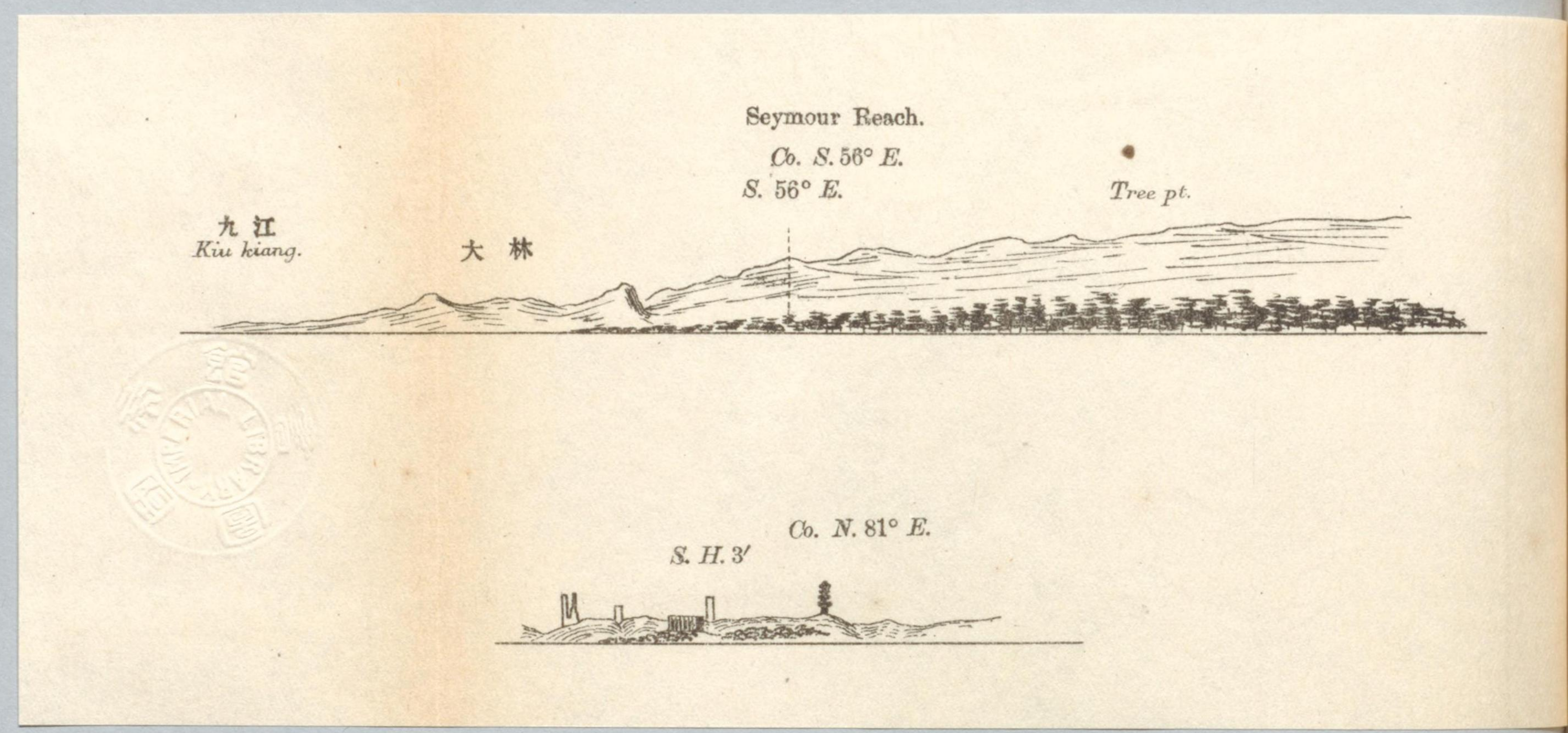


上流五哩ニアリ北西方ニアルヲ武山 (Wu shan) (高四五〇呎) ト曰フ Tree point ヨリ一九〇度距離殆  
ト三哩ニアリ〇前記兩山ノ間ノ陸地ハ卑低ニシテ江ノ水準面九江水標ノ三十九呎ヲ超ユルトキ河水氾  
濫ス

Tree point ハ遠方ヨリ望ムモ判別シ難シ而シテ該角南西方ノ高山ハ夜間ノ好目標タリ (大正二年七  
月最上報告)

Tree point ノ少シ上流ニ淺水地アリ江ノ右岸ヨリ直路ノ西端即チ其ノ上流端ニ向ウテ四鏈ノ間擴延ス  
針路法

九江ノ上流ヨリ Tree point ヲ通過スル迄江ノ右岸ニ接航シ其ヨリ直路ノ上流ニ向ウテ漸次斜航シテ左  
岸ニ轉出スヘシ〇九江ノ上流四哩ニ於ケル可航水道ノ狹部水深ハ冬季ノ低水期ニ於テ僅カニ十五呎ニ





江水標ノ三十五呎ニ降  
該淺灘ノ南東端ヨリ南  
ノ處ニ於テ之ト江ノ右

直路ノ南西側

直路ノ南西側ニ於ケル  
ル迄十哩ノ間陡岸ナリ  
上流五哩ニアリ北西方  
ト三哩ニアリ○前記兩  
濫ス

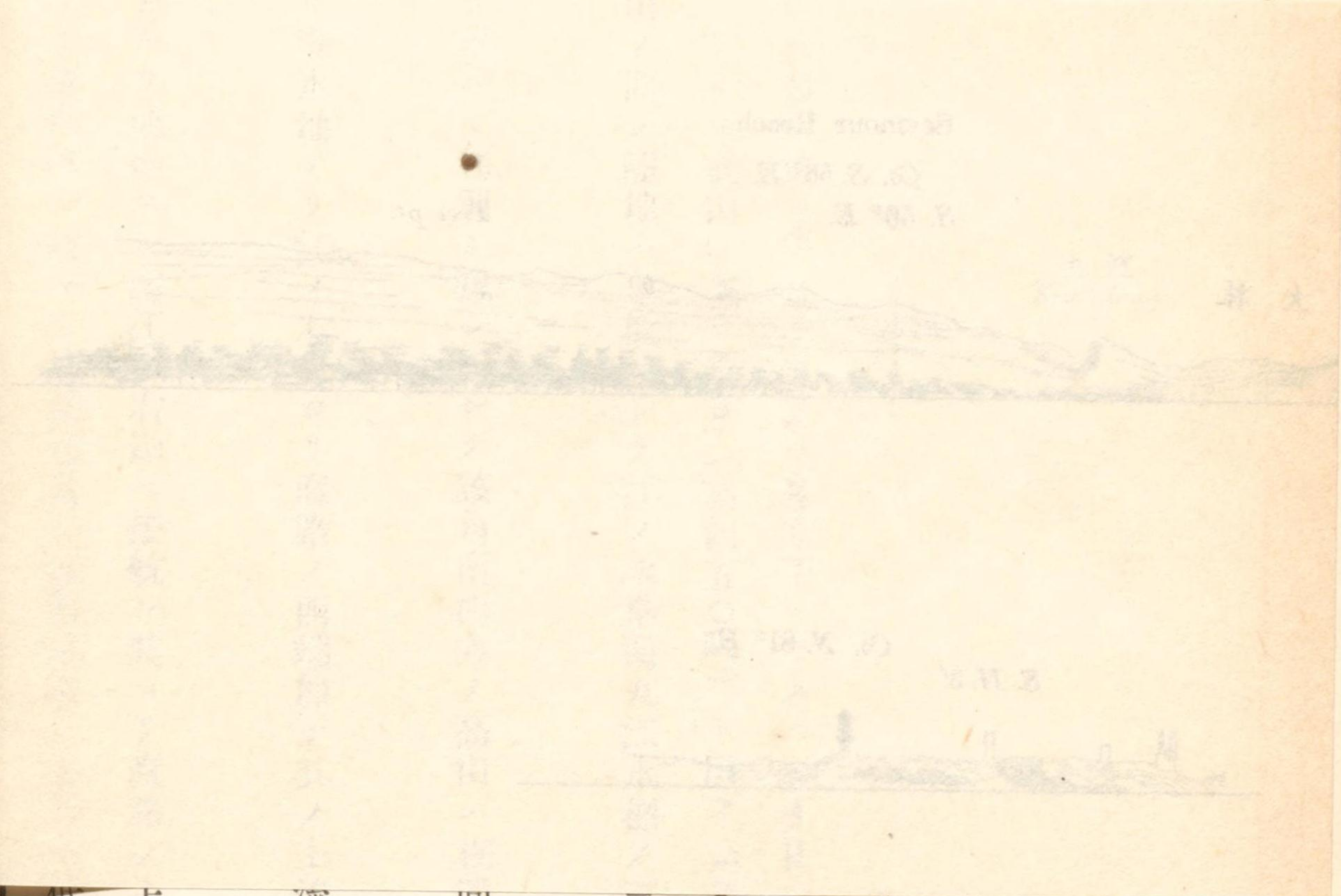
Tree point ハ遠方ヨ

月最上報告)

Tree point ノ少シ上流

針路法

九江ノ上流ヨリ Tree p  
岸ニ轉出スヘシ○九江



該沙舌ハ九江ノ上流三哩半

ル樹口 [Tree point] ニ達ス

Wang fo shan] ト曰ヒ九江ノ

ee point ヨリ一九〇度距離殆

二十九呎ヲ超ユルトキ河水氾

同ノ好目標タリ (大正二年七

沅端ニ向ウテ四鏈ノ間擴延ス

上流ニ向ウテ漸次斜航シテ左

低水期ニ於テ僅カニ十五呎ニ

號五九四第圖海

過キサレトモ其ノ他ハ大形船舶ニ充分ナル水深アリ

火焰山一名新洲 [Hunter island]

Seymour reach ノ上流ニ於ケル揚子江ハ火焰山ニヨリテ二水道ニ分タル其ノ北方ニアルヲ北水道 [Round channel] ト曰ヒ南方ニアルヲ南水道 [Bluff channel] ト曰フ○該島ハ平低ニシテ其ノ中央附近ニ顯著ナル叢樹アリ底邊ヲ東方ニ、頂點ヲ西方ニスル三角形ヲ成シ長三哩其ノ底邊ノ長一哩半○該島ノ西角ヨリ江ノ上流二五五度ノ方向ニ三哩ノ間擴延スル淺灘アリ江ノ水準面漢口水標ノ三十九呎ニ達スルトキ水中ニ没ス

火焰山北水道 [Hunter island round channel]

火焰山ノ南東側、北側ト江ノ左岸トノ間ニアリ水深少ニシテ變動シ易キヲ以テ現今此ヲ通航スル者ナシ○水道ノ西端ニ赤崖沙門洲 [Red cliff bar] アリテ時ニヨリ閉塞セラル洲上水深ハ一八五八年十二月二十三呎ナリシモ一九八〇年ニハ僅カニ四呎、一九〇二年ニハ九呎ナリキ○火焰山ノ對岸ナル江ノ左側ニ下龍 [Hung lung] 村アリ

火焰山南水道 [Hunter island bluff channel]

北ハ火焰山ノ南西側ト其ノ西方三哩ノ間二五五度ノ方向ニ擴延セル一嘴トニ接シ南ハ高四十呎乃至五十呎ノ赤崖ヨリ成レル江ノ右岸ニ界スル水道ニシテ水屢、其ノ西端ニ於ケル門洲ニヨリ閉塞セラル該

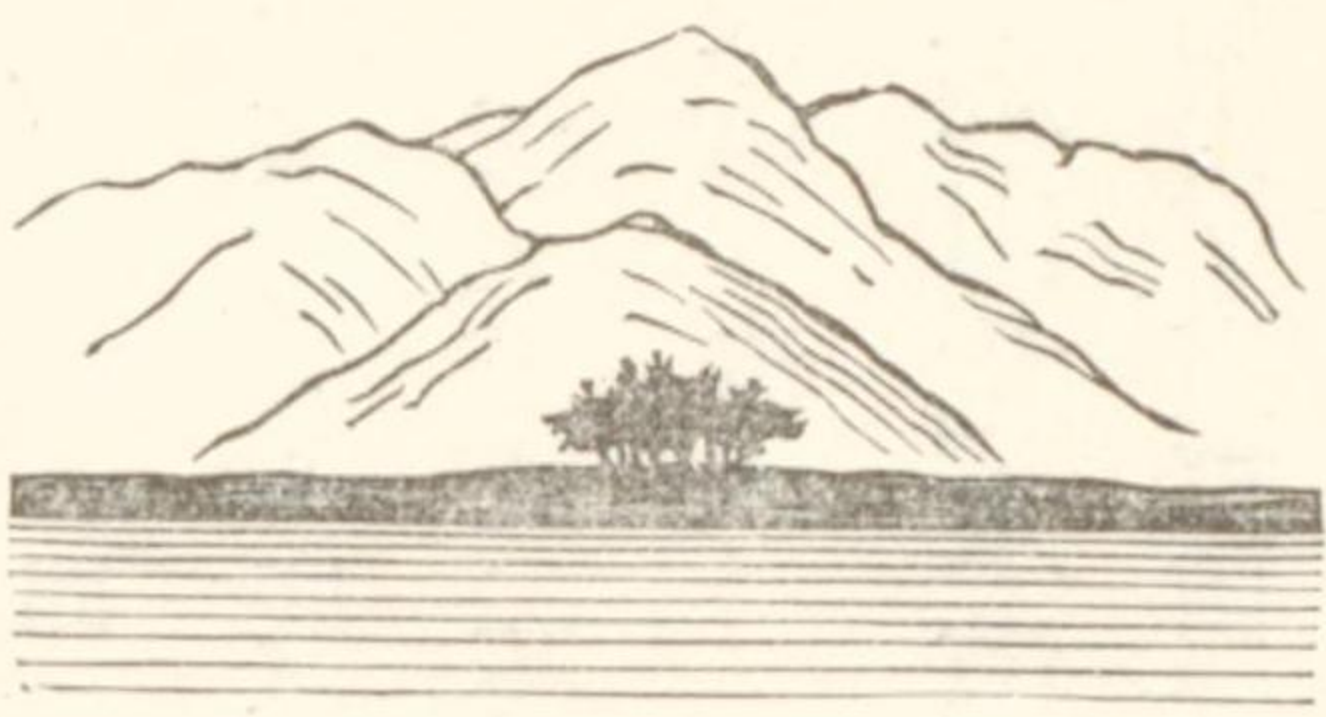
號五九四第圖海



門洲ハ一八五八年ノ低水期ニハ僅カニ八呎ノ水深ヲ有スルニ過キサリキ○水道内ノ最小水深ハ一九〇二年九江水標ノ零ナルトキ五呎、一九〇六年同シク十呎、一九〇七年同シク十四呎ヲ示シ一九一一年ニ於ケル水深ハ江ノ水準面九江水標ノ六呎半ナルトキ十三呎ナリキ○南水道東口ノ北側ニ硬底ノ六呎點灘アリト云フ

西方赤崖附近ニ礫點灘アリ約一鏈半ノ間擴延ス○該點灘ハ叢樹ト西方山脈ノ最高峯トヲ約二四八度一線ニ保テハ避クルヲ得ヘシ(對景圖參照)

以上記載セル所ニ據リ火焰山西側ノ水道ハ低水期ニ於テ水淺キコト及ヒ兩水道中孰レカ深キヤ否ヤヲ知り得ヘシ從ツテ此ノ部ハ揚子江中危險地點ノ一ニシテ遡江及ヒ下航ニ先タチ水道ノ狀況ヲ知ルノ要アリ○一九〇九年ニハ南水道ハ航行水道ニシテ燈船及ヒ假燈船ノ設アリキ



線一ト峯高最ヲ樹叢  
ム望ニ度八四二約

### 火焰山 [Hunter island] 燈船

火焰山ノ上流即チ西方附近ニ於テ該島ヨリ西方ニ擴延セル淺灘ヲ橫斷シテ南水道ヨリ北水道ニ通スル灘間水道即チ捷路ニ碇置ス○紅塗船上ニ球ヲ冠セル一橋ヲ立ツ○不動紅光燈○燈高水準面上二十呎○光達七哩  
該燈船ハ低水期中十一月一日ヨリ翌年六月三十日頃マテ北緯二九度五一分半東經一一五度三三分ニ碇

號五九四第圖海

置ス

### 火焰山假燈船

火焰山南水道ノ西端ニ於テ水道ノ北側ニ沙岩質ノ小尖岩アリ火焰山燈船ヨリ二四一度一三分湮ノ處ニ假燈ヲ設ケテ之ヲ示明ス○紅塗球附單橋○不動紅光燈○燈高水準面上十二呎○晝間ハ紅旗ヲ掲揚ス  
該燈船ハ低水期中九江ニ於ケル水準面二十呎以下ニ降りシ時碇置ス○船舶ハ此ノ燈船ノ南方ヲ航過スルヲ要ス○該燈船ノ上下流少距離ノ間ニ支那様式(遡航ノ際船舶ハ右舷ニ紅旗、左舷ニ藍旗ヲ航過スヘシ)ニ從ウテ浮標ヲ設ク

### 針路法

火焰山南水道ニ入ラハ陳家鎮 (Ching kia chin) ヨリ二哩ノ間水道ノ中央ヲ航スルカ若クハ寧ロ火焰山ニ偏航シ其ヨリ江ノ右岸赤崖ヨリ約三鏈ノ處ヲ保チ該燈船(若シ其ノ位置ニアラハ)ノ南方ヲ接航シ然ル後右岸ニ近ツキ沙尖岩ヲ示明セル燈船ノ南方ヲ通過スヘシ○該水道ハ甚タ狹隘ニシテ低水期其ノ幅二分一鏈ヨリ小ナリ故ニ遡航セントスル船舶ハ下航セントスル船舶ノ出テ了リテ水道ノ無碍トナル迄脚蹠センコトヲ要ス然レトモ斯カルトキハ水道ノ兩側ニハ支那様式ノ旗ヲ有セル竹造浮標ヲ設ケアリテ遡航ノ際船舶ハ右舷ニ紅旗、左舷ニ藍旗ヲ見テ航過シ得ヘシ○高水期ニハ終始右岸ヨリ約三鏈ノ處ヲ航スヘシ

號五九四第圖海



錨地

火焰山ノ中央ニ對スル江ノ右岸附近ニ錨地ヲ得ヘシ

Court reach

揚子江ハ火焰山ノ上流ニ至リテ漸次北西方ニ彎曲シ土地ノ形狀又一變ス○馬子山 {Matse shan} 一名 Horse Spine mountains ト稱スル高山脈其ノ南側ニ起リ更ニ數哩ニシテ江ノ北岸 (左岸) ニモ亦高山脈隆起ス○兩側ノ連山ハ互ニ相接近シ終ニ半壁山ト稱スル峽門ヲ成スニ至ル○火焰山ト半壁山トノ間ノ江ノ一部ヲ Court reach ト曰フ○半壁山ノ上流ニ蘄州直路 {Kichau reach} アリ

Court reach ノ北側

Court reach ニ於ケル江ノ左岸ニハ高キ數堤防及ヒ武穴鎮 {Wusueh} (北緯二九度五一ノ分東經一一五度三一ノ分) ト稱スル人口稠密ナル市邑アリ○武穴鎮ノ東方江岸ヨリ約三鍾ノ間擴延セル淺水地ト該邑ノ西方江岸ヨリ同距離ニ擴延セル淺水地トノ間ニ深水部アリ支那形船ノ好錨地ヲ得ヘシ該部ノ水深ハ低水期ニ於テ二尋半乃至三尋ナリ○武穴鎮ノ西方ナル角附近ノ淺水地ハ江ノ水準面漢口水標ノ二〇呎以上ナルトキ水中ニ沒ス○武穴鎮ノ上流三哩ノ處ニ老樹アリ東方ニ望メハ顯著ナリ其ノ附近ニ好錨地アリ○武穴鎮ノ上流五哩江ノ左岸ニ又村落及ヒ小河アリ其ノ内地一哩半ニ高六〇〇呎ノ山脊連互ス○該村ノ北西方二哩ニ高二〇〇呎乃至二五〇呎ノ丘陵江岸ニ接在ス○武穴鎮對岸ノ突角ハ圖上記載セル如ク突出シ居ラス(明治三十九年五月千歲報告)

號五九四第圖海

Court  
火焰山  
内地一  
shan)  
鯉魚  
入セ  
鯉魚山  
呎○光  
鯉魚山  
乃至八  
富池  
鯉魚山  
鯉魚山  
{Hing  
距ルコ



分東經一一五度三三分)ト曰フ其ヨリ以上)トナル○右岸ハ鯉魚山 {Li Yu Shan} 少クモ一哩圖載ヨリ西偏セ(明治四十二年十月宇治報告)  
探タルヘキモノ鈔カラサレトモ方位ヲ測リ位置ヲ記石報告)  
柱○不動白光燈○燈高水準面上八十四ノ數丘アリ鯉魚山ノ背後ニ高七〇〇呎  
江西、湖北兩省ノ境界アリ○該村落ハヨリ十五哩内地ナル石炭ノ產地興國ノ淺水地擴延シ其ノ外縁ハ江ノ右岸ヲ直チニ上流ニアル小島黃林洲 {Hwang-  
二五九

號五九四第圖海

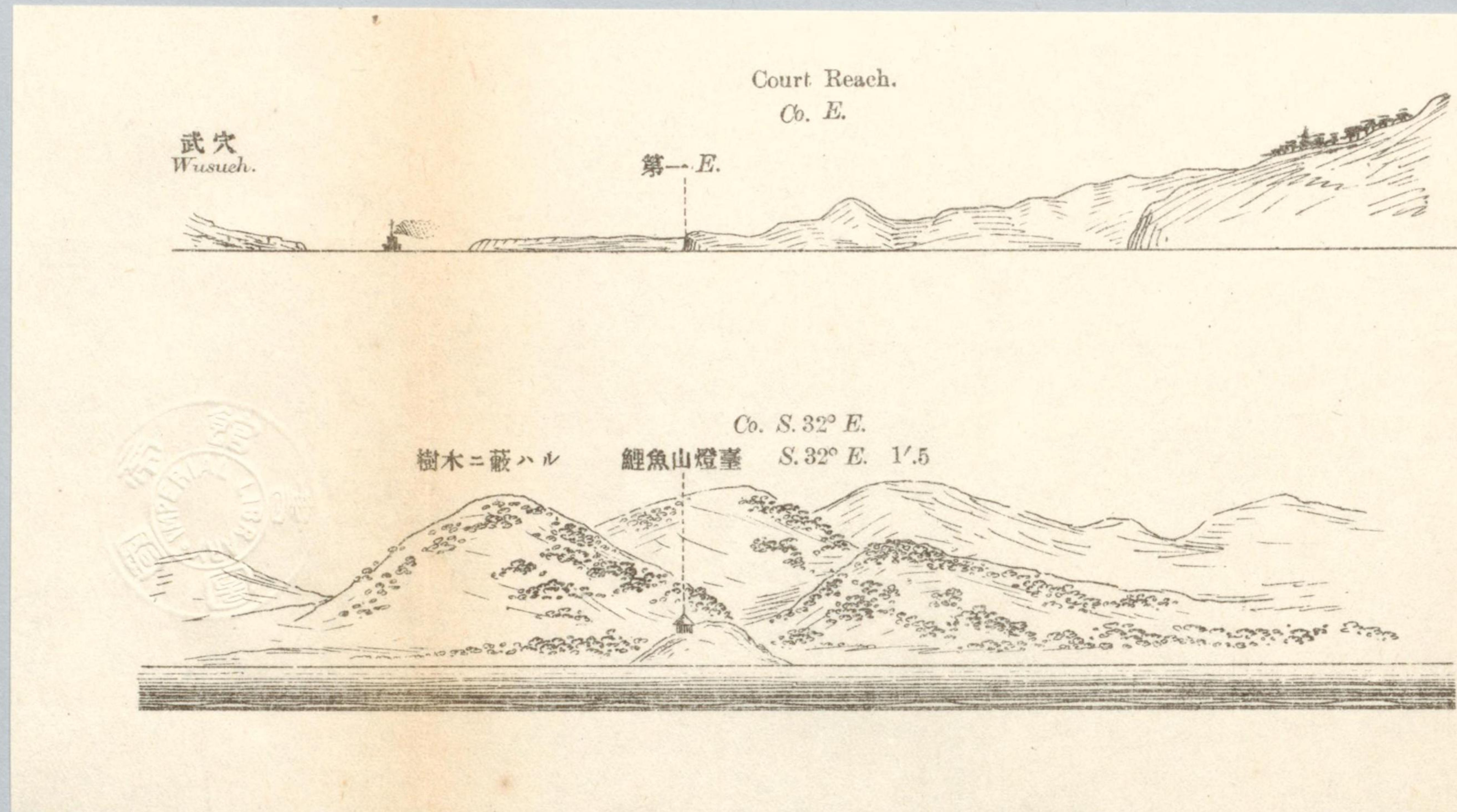


江ノ一部ヲ Court reach ト曰フ○半壁山ノ上流ニ蘄州直路(Kichau reach)アリ

### Court reach ノ北側

Court reach ニ於ケル江ノ左岸ニハ高キ數堤防及ヒ武穴鎮(Wusuch) (北緯二九度五一分東經一一五度三一分)ト稱スル人口稠密ナル市邑アリ○武穴鎮ノ東方江岸ヨリ約三鍾ノ間擴延セル淺水地ト該邑ノ西方江岸ヨリ同距離ニ擴延セル淺水地トノ間ニ深水部アリ支那形船ノ好錨地ヲ得ヘシ該部ノ水深ハ低水期ニ於テ二尋半乃至三尋ナリ○武穴鎮ノ西方ナル角附近ノ淺水地ハ江ノ水準面漢口水標ノ二〇呎以上ナルトキ水中ニ沒ス○武穴鎮ノ上流三湮ノ處ニ老樹アリ東方ニ望メハ顯著ナリ其ノ附近ニ好錨地アリ○武穴鎮ノ上流五湮江ノ左岸ニ又村落及ヒ小河アリ其ノ内地一湮半ニ高六〇〇呎ノ山脊連互ス○該村ノ北西方二湮ニ高二〇〇呎乃至二五〇呎ノ丘陵江岸ニ接在ス○

武穴鎮對岸ノ突角ハ圖上記載セル如ク突出シ居ラス(明治三十九年五月千歲報告)





錨地

火焰山

Cou

揚子江

Horse S

隆起ス

江ノ一

Court

Court r

度三一

邑ノ西

ハ低水

呎以上

地アリ

○該村

ハ一變ス○馬子山 {Maise shan} 一名  
シテ江ノ北岸(左岸)ニモ亦高山脈  
成スニ至ル○火焰山ト半壁山トノ間ノ  
{Hing kwo} アリ

{chi} (北緯二九度五一分東經一一五  
度三一) 岸ヨリ約三鏈ノ間擴延セル淺水地ト該  
文那形船ノ好錨地ヲ得ヘシ該部ノ水深  
ノ淺水地ハ江ノ水準面漢口水標ノ二○  
東方ニ望メハ顯著ナリ其ノ附近ニ好錨  
内地一哩半ニ高六〇〇呎ノ山脊連互ス  
在ス○武穴鎮對岸ノ突角ハ圖上記載セル如ク突出  
シ居ラス(明治三十九年五月千歲報告)

號五九四第圖海

Court reach ノ南側

火焰山ノ上流江ノ右岸ニ村落アリ馬口 {Makau} (北緯二九度五〇分東經一一五度三三分)ト曰フ其ヨリ  
内地一哩半ニ至レハ土地隆起シテ高山脈馬子山(高一、五〇〇呎以上)トナル○右岸ハ鯉魚山 {Li yu  
shan} ニ至ル迄陡界ナレトモ其ヨリ上流ハ淺水地擴延ス○(鯉魚山ハ少クモ一哩圖載ヨリ西偏セ  
ル如シ(明治四十二年十月宇治報告))

鯉魚山西方ノ島ハ極メテ小ニシテ圖示ノ約半位ナリ此ノ附近ハ山多ク隨ツテ目標タルヘキモノ尠カラサレトモ方位ヲ測リ位置ヲ記  
入セントセハ合致セス是山ノ位置正シカラサルニ依ルヘシ(明治四十三年六月明石報告)

鯉魚山挂燈立標

鯉魚山頂(北緯二九度五〇分東經一一五度二七分)ニ設ク○小柱○不動白光燈○燈高水準面上八十四  
呎○光達七哩○後方ニ支那風家根ノ二階建守燈房アリ

鯉魚山ト馬口トノ間ニハ江岸ニ接シテ高三五〇呎乃至四五〇呎ノ數丘アリ鯉魚山ノ背後ニ高七〇〇呎  
乃至八〇〇呎ノ山脊連互ス

富池口 {Futsekau}

鯉魚山ノ西方約二哩ノ處ニ富池口ト稱スル村落アリ其ノ附近ニ江西、湖北兩省ノ境界アリ○該村落ハ  
鯉魚山ト半壁山トノ間ニアル開灣ノ灣首ニ位ス此ニ小河アリ此ヨリ十五哩内地ナル石炭ノ產地興國  
{Hing kwo} ニ達スルヲ得○前記二山ノ間ニアル開灣ノ全部ニハ淺水地擴延シ其ノ外縁ハ江ノ右岸ヲ  
距ルコト約九鏈ナルカ故ニ可航水道ハ左岸ニ偏ス而シテ鯉魚山ノ直チニ上流ニアル小島黃林洲 {Hwa-  
i

號五九四第圖海



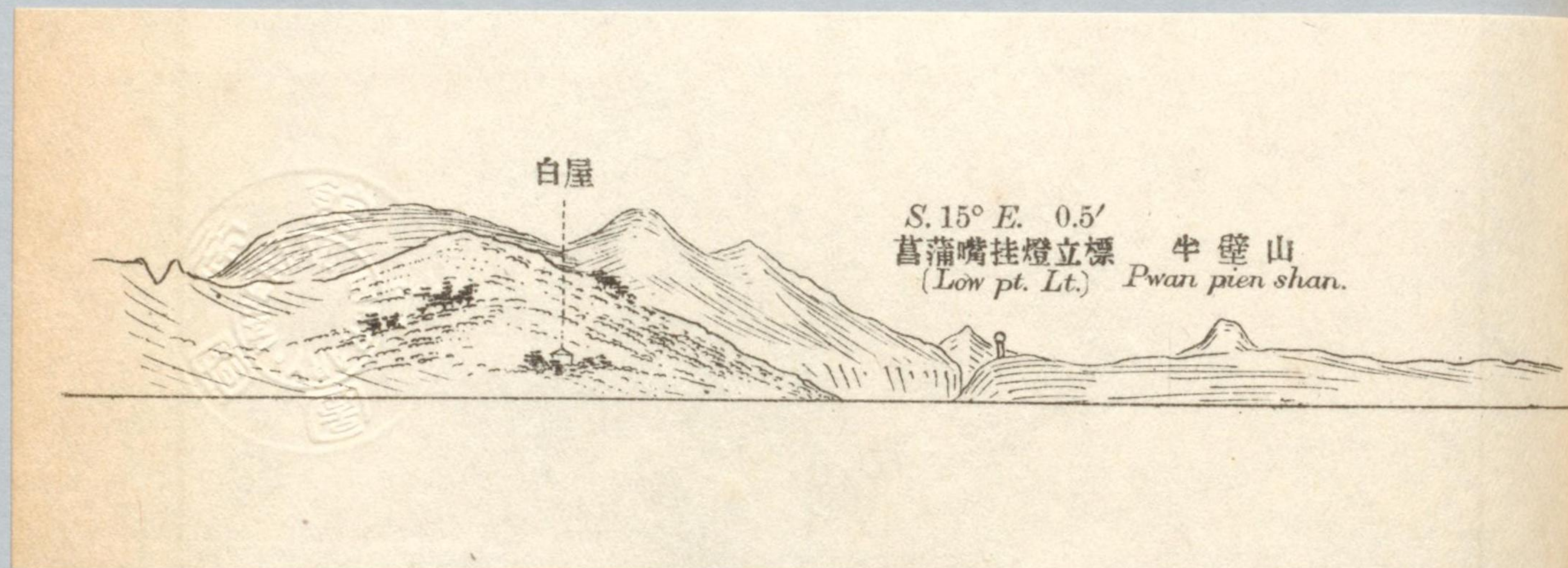
ng lin chan) ハ該淺水地ノ起點ナリ

半壁山 {Pwan pien shan} (Split hill) 北緯一九度五三分東經一一五度二三分

揚子江ハ此ノ地點ニ於テ其ノ幅減縮スレトモ水深ク狹隘ナル峽門ヲ流過ス峽門ノ西側ニ峻峻ナル圓崖アリ半壁山ト稱ス該山ニ面スル峽門ノ東側ニ田家鎮 (Tien kea chin) アリ内地ニ連互セル高七〇〇呎乃至九〇〇呎ノ山脊ヨリ降下シ來レル山嘴ノ麓附近ニアリ〇江ノ左岸ニ於テ田家鎮ノ上流一湮半ニ石灰石ノ險崖アリ其ノ突出セル角上ニ廢廟宇アリ〇此ノ處ニ於ケル揚子江ハ大河ト曰ハンヨリハ寧ロ Scotland 北西部ノ湖水ノ如キ觀ヲ呈ス而シテ夏季即チ高水期中ハ流速五節乃至七節アリテ各突角ニハ悉ク渦流ヲ生ス〇附近ノ村落ニハ暗綠色ナル樅樹繁茂シ十一月ニ入レハ灰色ヲ呈スル岩石ハ紫色ノ石楠科植物ヲ以テ蔽ハル〇一九〇八年二月十日英艦 *Tinsle* ハ半壁山ト其ノ對岸(左岸)田家鎮至近ノ砲臺トノ間ニ於テ水深二十三尋ヲ測得セリ

### 火焰山至半壁山針路法

火焰山南水道(閉塞セルトキハ北水道)ヲ通過シタル後鯉魚山挂燈立標ヲ正横ニ見ル迄江ノ南岸右岸ニ偏航スヘシ斯クテ該挂燈立標ニ達セハ富池口ニ對スル江ノ左岸村落ニ向ウテ漸次斜航シタル後半壁山ニ達スル迄該岸ニ沿航スヘシ但シ富池口ヨリ上流ニ至レハ水深シト雖モ幅狹ク流勢強ク諸突出角ノ下ニハ總テ渦流アルカ故ニ操舵上至大ノ注意ヲ要ス





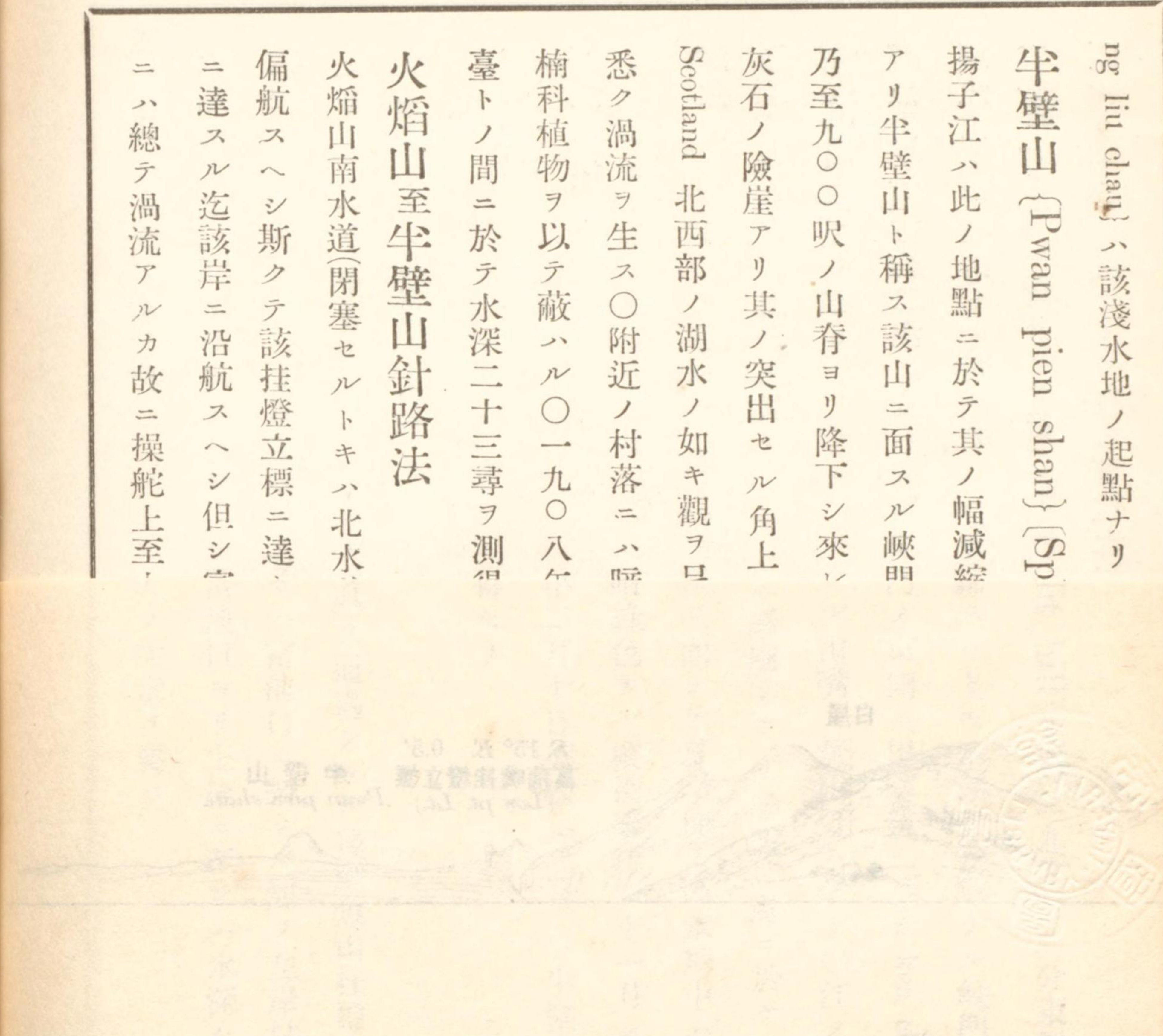
ng lin chun)ハ該淺水地ノ起點ナリ

### 半壁山 {Pwan pien shan} (Sp

揚子江ハ此ノ地點ニ於テ其ノ幅減縮アリ半壁山ト稱ス該山ニ面スル峽田乃至九〇〇呎ノ山脊ヨリ降下シ來ン灰石ノ險崖アリ其ノ突出セル角上 Scotland 北西部ノ湖水ノ如キ觀ヲ見悉ク渦流ヲ生ス〇附近ノ村落ニハ檜楠科植物ヲ以テ蔽ハル〇一九〇八々臺トノ間ニ於テ水深二十三尋ヲ測

### 火焰山至半壁山針路法

火焰山南水道(閉塞セルトキハ北水偏航スヘシ)テ該挂燈立標ニ達ニ達スル迄該岸ニ沿航スヘシ但シニハ總テ渦流アルカ故ニ操舵上至



北一五度二三分

ヲ流過ス峽門ノ西側ニ峻峻ナル圓崖アリ内地ニ連互セル高七〇〇呎左岸ニ於テ田家鎮ノ上流一湮半ニ石揚子江ハ大河ト曰ハンヨリハ寧口流速五節乃至七節アリテ各突角ニハ入レハ灰色ヲ呈スル岩石ハ紫色ノ石ト其ノ對岸(左岸)田家鎮至近ノ砲立標ヲ正横ニ見ル迄江ノ南岸右岸ニ落ニ向ウテ漸次斜航シタル後半壁山ト雖モ幅狹ク流勢強ク諸突出角ノ下

號五九四第圖海

半壁山ト其ノ上流二湮ナル古廟宇間ハ水流急ニシテ定針困難ナリ遡江ニハ田家鎮側ニ沿航シテ渦流ト速力ノ減損トヲ防キ下江ニハ江ノ中央ヲ航スヘシ但シ水道ノ狹窄部ニ向ウニハ該水道ヲ充分見開クコトニ注意スヘシ(大正二年七月最上報告)

### 蕪州直路 [Kichau reach]

該直路ハ半壁山ヨリ約十二湮ノ間北々西方ニ走り最初稍、紆曲シ兩側ニ高地アリ而シテ該山ノ上流約二湮半ノ處ニ低角アリ菖蒲嘴ト曰フ角上ニ挂燈立標アリ

### 菖蒲嘴 [Low point] 挂燈立標

半壁山ノ北方二湮半、揚子江ノ右岸菖蒲嘴上(北緯二九度五六分東經一一五分二二分)ニ設ク〇球附單橋〇不動紅光燈〇燈高高水面上四十三呎〇光達四湮〇紅塗家根ノ守燈房

### 赤壁石 [Havoc rocks] (海圖第五〇〇號分圖)

菖蒲嘴ノ上流約三湮、江ノ左岸即チ東岸附近ニアル孤立岩ニシテ冬季ノ低水期中殆ト干出ス其ノ外岩(北緯二九度五八分東經一一五度二〇分)ハ江ノ水準面漢口水標ノ零ナルトキ一呎干出ス〇江ノ左岸ニ於テ該岩ニ對スル處ニ險崖角アリ Shin pai wu ト曰フ該角ハ隆起シテ高七十呎ノ低丘トナル〇其ノ北方及ヒ南方ニ數石灰窰アリ〇該角ノ南方四鏈ノ處ニ Pan chia yao ト稱スル高四十呎ノ低丘アリ江ニ面スル側ハ險崖ヲナス其ノ附近ニ數村落及ヒ樹木アリ赤壁石ニ對スル江ノ右岸ヨリ距濱一鏈餘ノ間平灘擴延ス灘上水深低水期二尋乃至三尋ナリ赤壁石周圍ノ淺水地ト該平灘トノ間ニアル水道ハ幅約一鏈半ニシテ低水期ノ水深五尋乃至十六尋

號五九四第圖海



### 赤壁石 [Havoc rocks] 挂燈立標

赤壁石外岩ヨリ三一〇度距離約十一鏈、江ノ右岸鈍角上ニ設ク〇球附竿立標〇不動白光燈〇燈高々水面五十呎〇光達七哩

該立標ヨリ二九二度二〇〇鏈ニ孤立セル低丘アリ丘上ニ人家及ヒ樹木アリ

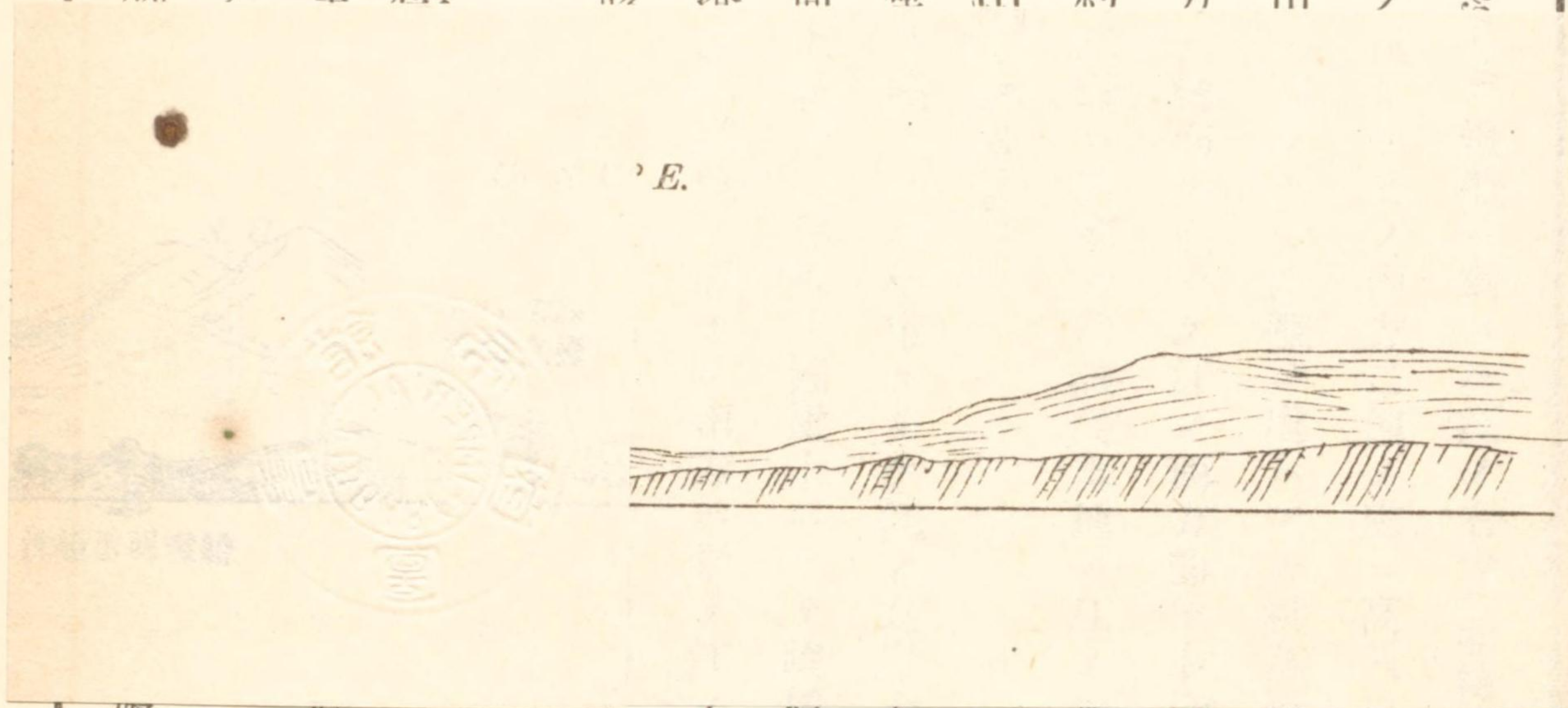
Ella rocks (海圖第五〇〇號分圖)

江ノ右岸ヨリ一〇〇鏈ノ處即チ赤壁石外岩ヨリ三一一度距離十八鏈半ニ二點灘アリ江ノ水準面漢口水標ノ零ナルトキ十八呎干出ス〇此等諸岩ニ對スル右岸ニ低丘アリ江ニ面シテ險崖ヲナス〇該低丘ノ直チニ南東方ニ當レル濱上ニ小村落アリ樹木圍繞ス〇 Ella Rocks ハ赤壁石挂燈立標ノ鼻ト其ノ北々西ナル江岸ノ Ella rocks ニ對スル左岸ノ陸地ハ低平ニシテ江ノ水準面漢口水標ノ四十呎ナルトキ河水氾濫シ始ム而シテ左岸ハ彎入シテ開灣ヲ成シ水準面低キトキ沙堆現ハル〇該沙堆ト Ella rocks 附近ノ淺水地トノ間ニアル可航水道ハ幅二鏈ニシテ低水期水深五尋乃至十五尋アリ

### Tung chi 沈船及燈船

西洋形支那船 (Tung chi) ハ Ella rocks ノ上流約四分三哩ニ當リ江ノ左岸ヨリ擴延セル沙堆ノ外縁附近距濱二分一哩ノ處ニ沈没セリ左記燈船ヲ以テ之ヲ示明ス〇紅塗球附單橋〇不動紅光燈〇光達四哩〇船ハ該燈船ト江ノ右岸トノ間ニ於テ其ノ南西方ヲ航過スルヲ要ス

Tung  
呎ノ  
架山  
北方  
幅約  
斬  
城壁  
水面  
寄港  
呎該  
廢  
廢堡  
アリ  
可航



三〇度零分半  
〇呎乃至九  
附近ニ岩陂ア  
岸ヨリ四分三  
水準面漢口水  
入湖ノ入口(北  
標トシテ顯著  
ノ中央ニ廢頽  
ノ東方約二哩  
元燈〇燈高々  
廢堡ヲ距ルコ  
蕪州

Co. S. 36° E.

S. 36° E. 5'  
蕪州ノ塔

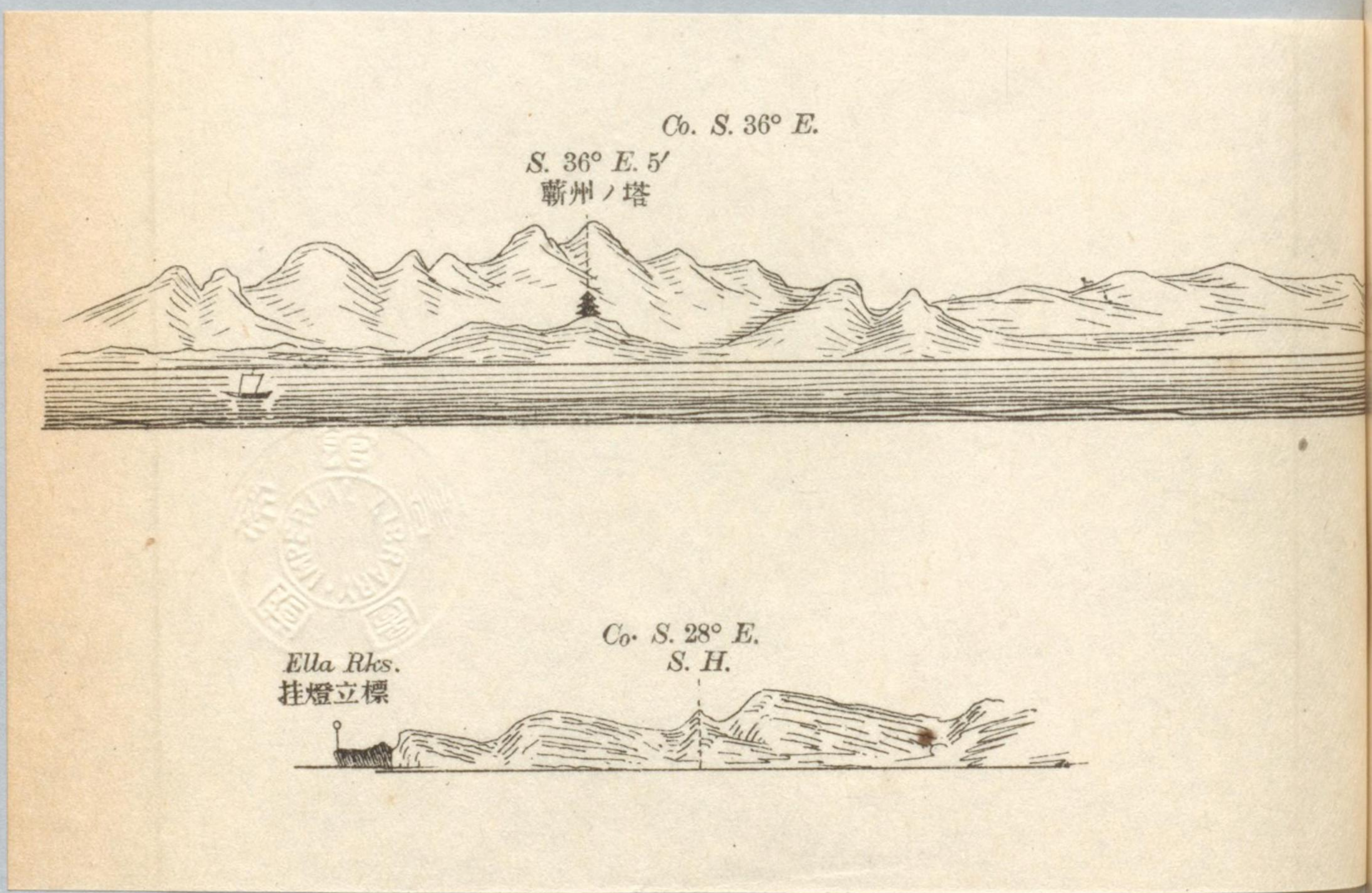
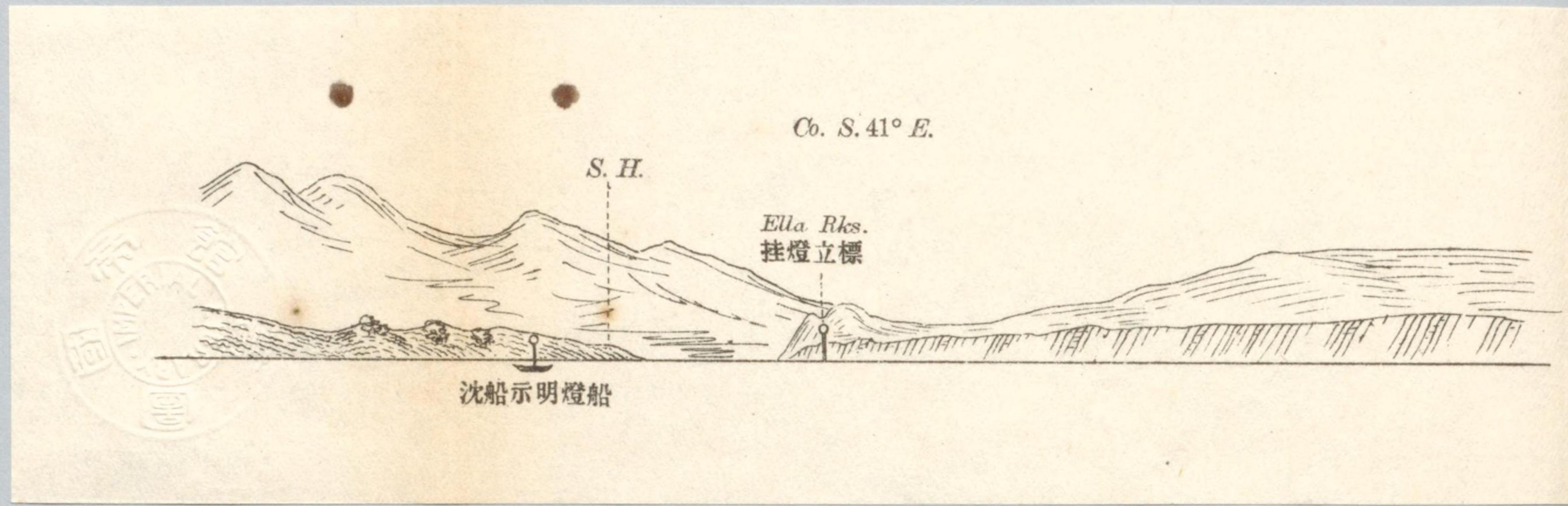


Co. S. 28° E.  
S. H.

Ella Rks.  
挂燈立標







ノ零ナルトキ十八呎干出ス○此等諸岩ニ對スル右岸ニ低丘アリ江ニ面シテ險崖ヲナス○該低丘ノ直チニ南東方ニ當レル濱上ニ小村落アリ樹木圍繞ス○Ella rocksハ赤壁石挂燈立標ノ鼻ト其ノ北々西ナル江岸ノ顯著ナル高山トノ一線以內ニアリ(大正二年七月最上報告)

Ella rocks ニ對スル左岸ノ陸地ハ低平ニシテ江ノ水準面漢口水標ノ四十呎ナルトキ河水氾濫シ始ム而シテ左岸ハ灣入シテ開灣ヲ成シ水準面低キトキ沙堆現ハル○該沙堆ト Ella rocks 附近ノ淺水地トノ間ニアル可航水道ハ幅二鏈ニシテ低水期水深五尋乃至十五尋アリ

*Tung chi* 沈船及燈船

西洋形支那船(*Tung chi*)ハ Ella rocks ノ上流約四分三哩ニ當リ江ノ左岸ヨリ擴延セル沙堆ノ外縁附近距濱二分一哩ノ處ニ沈没セリ左記燈船ヲ以テ之ヲ示明ス○紅塗球附單橋○不動紅光燈○光達四哩○船ハ該燈船ト江ノ右岸トノ間ニ於テ其ノ南西方ヲ航過スルヲ要ス